
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古泰克的伐木工(the Woodcutter Of Gutech) 000001

2. 古泰克的伐木工(the Woodcutter Of Gutech) 000002

3. 古泰克的伐木工(the Woodcutter Of Gutech) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古泰克的伐木工(The Woodcutter of Gutech)
第1/3页

['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[dʒiː]	.	['kɪŋstən]
W	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Kingston**
W	.	H	.	G	.	金斯顿

WHG金斯顿

"	[ðə; ði]	['wʊdkʌtə(r)]	[ɒv; əv]	-
"	**The**	**Woodcutter**	**of**	**Gutech**
"	这	樵夫	的	-

《古泰克的伐木工》

"	['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
"	**Chapter**	**One**	**.**
"	章	一	.

“第一章。

[ə; eɪ]	['trævələ(r)]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[blæk]	['fɒrɪst]	[ɪn]	['dʒɜːməni]	.
A	**traveller**	**was**	**making**	**his**	**way**	**through**	**the**	**Black**	**Forest**	**in**	**Germany**	**.**
一个	游客	曾是	制作	他的	方式	通过	这	黑色的	森林	在	德国	.

一位旅行者正在穿越德国的黑森林。

[ə; eɪ]	[pæk]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[saɪz]	[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[mæn]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	,
A	**pack**	**was**	**on**	**his**	**back**	**,**	**of**	**a**	**size**	**which**	**required**	**a**	**stout**	**man**	**to**	**carry**	**it**	**,**
一个	盒	曾是	在	他的	后退	,	的	一个	尺寸	哪个	必需的	一个	肥硕	男人	到	携带	它	,

他背着一个背包，体积很大，需要一个身强力壮的男人才能背得动。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[stɑːf]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**a**	**thick**	**staff**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	一个	厚的	职员	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着一根粗木杖。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	[baɪ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[kʌt]	,
He	**had**	**got**	**out**	**of**	**his**	**path**	**by**	**attempting**	**to**	**make**	**a**	**short**	**cut**	**,**
他	有	得到	出去	的	他的	小路	经过	尝试	到	制作	一个	短的	切	,

他试图抄近路，结果却偏离了路线。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[sɪns]	['wɒndərɪŋ]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[weə(r)]	.
and	**in**	**so**	**doing**	**had**	**lost**	**his**	**way**	**,**	**and**	**had**	**been**	**since**	**wandering**	**he**	**knew**	**not**	**where**	**.**
和	在	所以	正在做	有	丢失的	他的	方式	,	和	有	到过	自从	漫游	他	知道	不是	在哪里	.

因此他迷失了方向，从此便一直在不知何去何从的路上徘徊。

[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[staʊt]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[lɪm]	,
Yet	**he**	**was**	**stout**	**of**	**heart**	**,**	**as**	**of**	**limb**	**,**
然而	他	曾是	肥硕	的	心	,	作为	的	肢	,

然而，他意志坚强，四肢也强健。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɜːnd] [hɪm]
and a night spent in the depths of the forest would have concerned him
和 一个 夜晚 花费 在 这 深度 的 这 森林 会 有 担心的 他
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [set] [ə; eɪ] ['væljuː] [ə'pɒn] [taɪm] .
but little had he not set a value upon time .
但 小的 有 他 不是 放 一个 价值 之上 时间 .

如果他在森林深处度过一夜，他肯定会感到担忧，但如果他不珍惜时间，那就没什么大不了的了。

“ [ai] [hæv; həv] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ,
“ I have lost so much in my days of ignorance and folly , ” he kept saying ,
“ 我 有 丢失的 所以 很多 在 我的 天 的 无知 和 蠢事 , ” 他 保留 说 ,

“在我无知愚昧的日子里，我失去了太多，”他反复说道。

“ [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [baɪ] ['vɪdʒɪləns] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [ˌmɪs'spent] .
“ that I must make up by vigilance what has been thus misspent .
“ 那 我 必须 制作 向上 经过 警觉 什么 有 到过 因此 浪费 .

“我必须通过勤奋来弥补我浪费掉的钱。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] .
I wish that I had known better .
我 希望 那 我 有 已知 更好的 .

我真希望我当初能更明智一些。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] ,
However , I am now ready to spend all ,
然而 , 我 是 现在 准备好 到 花费 全部 ,

然而，我现在准备花光所有，

[ænd; ənd] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [ai] [sɜːv] .
and be spent in the work of the Good Master I serve .
和 是 花费 在 这 工作 的 这 好的 掌握 我 服务 .

并将精力投入到我所侍奉的良善主人的工作中。

” [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ʌn'iːv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ləʊd] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɔːm] .
” The ground was uneven , his load heavy , and the weather warm .
” 这 地面 曾是 不均匀 , 他的 加载 重的 , 和 这 天气 温暖的 .

“地面崎岖不平，他背负着沉重的负担，天气炎热。”

[stɪl] [hiː; hi] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn] , [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] , [ɪn] [rɪtʃ] [fʊl] [təʊnz] ,
Still he trudged bravely on , consoling himself by giving forth , in rich full tones ,
仍然 他 艰难跋涉 勇敢地 在 , 安慰 他自己 经过 给予 前进 , 在 富有的 满的 音调 ,

他依然勇敢地跋涉前行，用浑厚饱满的嗓音唱着歌来安慰自己：

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [hæns] [zaks] [ɒv; əv] ['nʊrəmbɜːrg] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt]
a hymn of Hans Sachs of Nuremburg , the favourite poet of Protestant
一个 圣歌 的 汉斯 萨克斯 的 纽伦堡 , 这 最喜欢的 诗人 的 新教
['dʒɜːməni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Germany in those days .
德国 在 那些 天 .

这是纽伦堡的汉斯·萨克斯的一首赞美诗，他是当时德国新教最喜爱的诗人。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Thus he went on climbing up the steep side of the hill ,
因此 他 去 在 攀登 向上 这 陡 边 的 这 爬坡道 ,

于是他继续攀登陡峭的山坡。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːk] [rɒks] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [prəʊ'truːdid] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .
out of which dark rocks and tall trees protruded in great confusion .
出去 的 哪个 黑暗的 岩石 和 高的 树木 突出 在 伟大的 困惑 .

其中，黑色的岩石和高大的树木杂乱无章地耸立着。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt]['ɪntu:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɑ:θ] .
At last he got into what looked like a path .
在 最后的 他 得到 进入 什么 看起来 喜欢 一个 小路 .

他终于找到了一条看起来像小路的地方。

“ [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ; “ [ðɪs] [mʌst; məst] [li:d] ['sʌmweə(r)] ,
“ All right now , ” he said to himself ; “ this must lead somewhere ,
“ 全部 正确的 现在 , ” 他 说 到 他自己 ; “ 这 必须 带领 某处 ,

“好吧，”他自言自语道，“这肯定会有结果的。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and I have still an hour of daylight to find my way out of the forest .
和 我 有 仍然 一个 小时 的 日光 到 寻找 我的 方式 出去 的 这 森林 .

:

我还有一个小时的日光时间找到走出森林的路。

[wen] [ai][get][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] .
When I get to the top of this hill I shall probably be better able to judge what direction to take .
什么时候 我 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 我 将 大概 是 更好的 有能力的 到 法官 什么 方向 到 拿 .

当我到达山顶时，我或许就能更好地判断该往哪个方向走。

” [hi:; hi] [trʌdʒ] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
” He trudged on as before , now and then stopping to take breath ,
” 他 艰难跋涉 在 作为 前 , 现在 和 然后 停止 到 拿 气息 ,

他像以前一样艰难地向前走着，不时停下来喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔ:(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ['breɪvli] .
and then once more going on bravely .
和 然后 一次 更多的 去 在 勇敢地 .

然后他又一次勇敢地继续前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdmənz] [æks] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
At length the sound of a woodman's axe caught his ear .
在 长度 这 声音 的 一个 樵夫的 斧头 捕捉 他的 耳朵 .

最后，他听到了伐木工斧头的声音。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ All right , ” said he .
“ 全部 正确的 , ” 说 他 .

“好吧，”他说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
“ I should not have allowed my heart to doubt about the matter .
“ 我 应该 不是 有 允许 我的 心 到 怀疑 关于 这 事情 .

“我不应该让我的内心对这件事产生怀疑。”

[ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:] [ˌhɪðə'tu:] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] .
The Good One who has protected me hitherto will still continue to be my Guide and Friend .
这 好的 一 WHO 有 受保护 我 迄今为止 将要 仍然 继续 到 是 我的 指导 和 朋友 .

那位一直以来庇佑我的善良存在，仍将继续做我的向导和朋友。

” [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] .
” He stopped to listen from which direction the sounds came .
” 他 停止 到 听 从 哪个 方向 这 声音 来了 .

他停下来倾听声音是从哪个方向传来的。

[ðə; ði] [laʊd] [kræʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ɪneɪbld] [hɪm] ['betə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
The loud crash of a falling tree enabled him better to judge ,
这 大声 碰撞 的 一个 坠落 树 已启用 他 更好的 到 法官 ，

树木倒塌的巨响让他能更好地判断形势。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
and by the light of the sinking sun ,
和 经过 这 光 的 这 下沉 太阳 ，

在夕阳的余晖下，

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [hiː; hi] [meɪd] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] .
which found its way through the branches of the tall trees , he made directly towards the spot .
哪个 成立 它是 方式 通过 这 分支 的 这 高的 树木 ， 他 制成 直接地 向 这 点 .

他沿着高大树木的枝干一路向上，径直朝那个地方走去。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [strɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
He soon caught sight of an old man , stripped to his shirt and trousers ,
他 很快 捕捉 视线 的 一个 老的 男人 ， 脱衣舞 到 他的 衬衫 和 裤子 ，

他很快看到一个老人，只穿着衬衫和裤子。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [æks] [wɒz; wəz] ['hjuːɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [feld] .
who with his gleaming axe was hewing the branches of the tree he had just felled .
WHO 和 他的 闪闪发光 斧头 曾是 砍伐 这 分支 的 这 树 他 有 只是 倒下 .

他挥舞着闪亮的斧头，正在砍伐他刚刚砍倒的那棵树的树枝。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɒŋkiz] ,
Not far off stood a young boy with a couple of donkeys ,
不是 远的 离开 站立 一个 年轻的 男生 和 一个 夫妻 的 驴 ，

不远处站着一个牵着两头驴的小男孩，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ləʊd] [wɪð] ['fægəts] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
which he was beginning to load with fagots , near a pile of which they stood .
哪个 他 曾是 开始 到 加载 和 柴捆 ， 靠近 一个 桩 的 哪个 他们 站立 .

他开始往上面装柴火，他们就站在一堆柴火旁边。

“ [frend] ['wʊdmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
“ Friend woodman , ” said the traveller , as he got up to him ,
“ 朋友 樵夫 ， ” 说 这 游客 ， 作为 他 得到 向上 到 他 ，

“樵夫朋友，”旅人一边说着，一边走到他跟前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æks] ,
and the old man stood for a moment leaning on his axe ,
和 这 老的 男人 站立 为了 一个 片刻 倾斜 在 他的 斧头 ，

老人倚着斧头站了一会儿，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
with an inquiring glance in his eye .
和 一个 查询 瞥一眼 在 他的 眼睛 .

他眼中带着一丝探寻的神色。

“ [frend] ['wʊdmən] , [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Friend woodman , I have lost my way ; can you help me to find it ? ”
“ 朋友 樵夫 ， 我 有 丢失的 我的 方式 ； 能 你 帮助 我 到 寻找 它 ？ ”

“樵夫朋友，我迷路了，你能帮我找到路吗？”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [frend] ['trævələ(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
“ Not to - night , friend traveller , ” answered the woodman .
“ 不是 到 - 夜晚 , 朋友 游客 , ” 回答 这 樵夫 .

“今晚不行，旅伴，”樵夫回答道。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
“ If I was to attempt to put you on your way ,
“ 如果 我 曾是 到 试图 到 放 你 在 你的 方式 ,

“如果我试图让你离开，

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
you would lose it again in five minutes .
你 会 失去 它 再次 在 五 分钟 .

五分钟后你就会再次失去它。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
This is no easy country for a man ignorant of it to pass through without
这 是 不 简单的 国家 为了 一个 男人 无知 的 它 到 经过 通过 没有
[ə; eɪ] [gaɪd] ,
a guide ,
一个 指导 ,

对于一个不熟悉当地情况的人来说，没有向导很难穿越这个国家。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːl] [ðeə(r)][hæv; həv] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
and neither I nor little Karl there have time just now to accompany you .
和 两者都不 我 也不 小的 卡尔 那里 有 时间 只是 现在 到 陪伴 你 .

我和小卡尔现在都没时间陪你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]
But you look like an honest man , and if you will come with me to my
但 你 看 喜欢 一个 诚实的 男人 , 和 如果 你 将要 来 和 我 到 我的
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

但你看上去是个诚实的人，如果你愿意跟我去我的小屋，

[ai] [wɪl] [help][juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”
I will help you as far as I can to - morrow morning . ”
我 将要 帮助 你 作为 远的 作为 我 能 到 - 明天 早晨 . ”

我会尽我所能帮助你，直到明天早上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
“ Thank you , ” said the traveller .
“ 感谢 你 , ” 说 这 游客 .

“谢谢，”旅客说道。

“ [ai][ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] . ”
“ I accept your offer . ”
“ 我 接受 你的 提供 . ”

我接受你的提议。

“ [wel] [ðen] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [maɪ][lɑːst] [strəʊk] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Well then , I have just made my last stroke , ” said the old man ,
“ 出色地 然后 , 我 有 只是 制成 我的 最后的 中风 , ” 说 这 老的 男人 ,

“那么，我刚才已经挥出了最后一杆，”老人说道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] .
lifting up his axe .
举重 向上 他的 斧头 .

他举起了斧头。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ləʊd] ['aʊə(r)] ['æsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] .
“ We will load our asses and be off .
“ 我们 将要 加载 我们的 亚斯 和 是 离开 .

“我们会收拾行装，然后出发。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,
We have some way to go , as I live farther up the valley of Gutech ,
我们 有 一些 方式 到 去 , 作为 我 居住 更远 向上 这 谷 的 - ,

我们还有一段路要走，因为我住在古泰克山谷更北的地方。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ai] [prɪ'fɜː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðiːz] [waɪld] [pɑːðz] .
and even I prefer daylight to darkness for travelling these wild paths .
和 甚至 我 更喜欢 日光 到 黑暗 为了 旅行 这些 荒野 路径 .

即使是我，也更喜欢在白天而不是夜晚行走这些荒野小路。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
If you had not found me I cannot say when you would have got out of
如果 你 有 不是 成立 我 我 不能 说 什么时候 你 会 有 得到 出去 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

如果你没有找到我，我无法确定你何时才能走出森林。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
” Without further waste of words ,
” 没有 更远 浪费 的 字 ,

“无需赘言，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɑːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['æsɪz] ,
the old man and young Karl set to work to load the asses ,
这 老的 男人 和 年轻的 卡尔 放 到 工作 到 加载 这 亚斯 ,

老人和年轻的卡尔开始帮忙给驴子装车。

['stræpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['fægəts] [wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] ,
strapping on the huge fagots with thongs of leather , while the patient animals ,
捆绑 在 这 巨大的 柴捆 和 丁字裤 的 皮革 , 尽管 这 病人 动物 ,

用皮绳将巨大的柴捆绑在牲畜身上，而那些耐心的动物们，

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [legz] , ['kwaɪətli] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd] [pul] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
putting out their fore - legs , quietly endured all the tugs and pulls to which they
推杆 出去 他们的 前 - 腿 , 悄悄 忍受 全部 这 拖船 和 拉 到 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] .
were subjected .
是 受 .

它们伸出前腿，默默地忍受着所遭受的一切拉扯。

“ [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] [jɔːz] [siːm] ['hevi] , [frend] ['trævələ(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ That pack of yours seems heavy , friend traveller , ” said the old man ,
“ 那 盒 的 你的 似乎 重的 , 朋友 游客 , ” 说 这 老的 男人 ,

“你的背包看起来很重啊，旅伴，”老人说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
glancing at his companion ; “ let me carry it for you . ”
瞥了一眼 在 他的 伴侣 ; “ 让 我 携带 它 为了 你 . ”

他瞥了一眼同伴：“让我帮你拿吧。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] .
Thanks to you , ” answered the traveller .
谢谢 到 你 , ” 回答 这 游客 .

“谢谢你，”旅行者回答道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] .
“ I am strong and hearty .
“ 我 是 强的 和 爽朗 .

“我身体强壮，精力充沛。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəuldəz] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] . ”
I would not put that on your shoulders which I feel burdensome to my own . ”
我 会 不是 放 那 在 你的 肩膀 哪个 我 感觉 负担 到 我的 自己的 . ”

我不会把我觉得难以承受的重担转嫁到你身上。

“ [ðen] [let][ˌjuː ˈes][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæsɪz] ,
“ Then let us put it on the back of one of the asses ,
“ 然后 让 我们 放 它 在 这 后退 的 一 的 这 亚斯 ,

“那就把它放在其中一头驴的背上吧。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] - [ɪəd]
” said the woodcutter ; “ it will make but little difference to our long - eared
” 说 这 樵夫 ; “ 它 将要 制作 但 小的 不同之处 到 我们的 长的 - 耳朵
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

“这对我们这位长耳朵的朋友来说没什么影响。”樵夫说。

“ [ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l][mæn][ɪz][ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] .
“ A merciful man is merciful to his beast , ” said the traveller .
“ 一个 仁慈 男人 是 仁慈 到 他的 兽 , ” 说 这 游客 .

“仁慈的人也会仁慈地对待他的牲畜，”旅人说道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [siːm] [ɔːlˈredi] [ˈsʌmwɒt] [ˌəʊvəˈləʊdɪd] ,
“ The poor brutes seem already somewhat overloaded ,
“ 这 贫穷的 野蛮人 似乎 已经 有些 过载 ,

“这些可怜的畜生似乎已经不堪重负了，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðeə(r)][peɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and I should be unwilling to add to their pain for the sake of
和 我 应该 是 不情愿 到 添加 到 他们的 疼痛 为了 这 清酒 的
[rɪˈliːvɪŋ] [maɪˈself] . ”
relieving myself . ”
缓解 我 . ”

我不应该为了自己的满足而加重他们的痛苦。

“ [ðen] [let] [kɑːl] , [ðeə(r)] , [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈstɜːdi] , [ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm]
“ Then let Karl , there , carry it ; he is sturdy , and can bear it some
“ 然后 让 卡尔 , 那里 , 携带 它 ; 他 是 结实的 , 和 能 熊 它 一些
[ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
little way ,
小的 方式 ,

“那就让卡尔去抬吧；他身子壮，能扛着走一小段路。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
at all events , ” said the old man .
在 全部 活动 , ” 说 这 老的 男人 .

“无论如何，”老人说道。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [ɒn] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] [wɒt] [ai][faɪnd][ˈtaɪə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nɪt] [peə(r)] ,
“ I would not place on young shoulders what I find tire a well - knit pair ,
“ 我 会 不是 地方 在 年轻的 肩膀 什么 我 寻找 胎 一个 出色地 - 针织 一对 ,

“我不会把我觉得连关系亲密的夫妻都会感到疲惫的重担压在年轻人的肩上。”

” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] [kɑːl] .
” said the traveller , glancing at young Karl .
” 说 这 游客 , 瞥了一眼 在 年轻的 卡尔 .

”旅行者说着，瞥了一眼年轻的卡尔。”

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [maɪ] [pæk]
“ But perhaps he may like to get some of the contents of my pack
“ 但 也许 他 可能 喜欢 到 得到 一些 的 这 内容 的 我的 盒

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
inside his head ,
里面 他的 头 ,

“但或许他会想把我的背包里的一些东西吸收到他的脑子里，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Down his mouth , I suppose you mean , ” said the old man , laughing .
“ 向下 他的 嘴 , 我 认为 你 意思是 , ” 说 这 老的 男人 , 笑 .

“我想你的意思是说，吞进他嘴里吧，”老人笑着说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ɔː(r)] ['lɪkə(r)] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] ? ”
“ Is it food or liquor you carry in your pack ? ”
“ 是 它 食物 或者 酒 你 携带 在 你的 盒 ? ”

你背包里装的是食物还是酒?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
“ No , indeed , friend , ” answered the traveller .
“ 不 , 的确 , 朋友 , ” 回答 这 游客 .

“不，的确如此，朋友，”旅行者回答道。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fuːd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [stɪl] ,
“ Yet it is food , of a sort food for the mind , and better still ,
“ 然而 它 是 食物 , 的 一个 种类 食物 为了 这 头脑 , 和 更好的 仍然 ,

“然而，它也是一种精神食粮，而且更好，

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
food for the soul .
食物 为了 这 灵魂 .

滋养心灵的食物。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['evə(r)] ['hʌŋgri] , [frend] ? ”
Is your soul ever hungry , friend ? ”
是 你的 灵魂 曾经 饥饿的 , 朋友 ? ”

朋友，你的灵魂是否感到饥饿?

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ I know not what you mean , ” answered the old man .
“ 我 知道 不是 什么 你 意思是 , ” 回答 这 老的 男人 .

“我不知道你的意思，”老人回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] [telz] [ˌem 'iː] [səʊ] ;
“ I have a soul , I know , for the priest tells me so ;
“ 我 有 一个 灵魂 , 我 知道 , 为了 这 牧师 讲述 我 所以 ;

“我知道我有灵魂，因为牧师告诉我的；

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][maɪ] ['relətɪvz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ] [kɒst] ;
and so have my relatives who have gone before me , as I know to my cost ;
和 所以 有 我的 亲属 WHO 有 已消失 前 我 , 作为 我 知道 到 我的 成本 ;

我的亲人中也有许多人像我一样，他们先于我离世，我为此付出了惨痛的代价；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] ['prɪti] ['raʊndli] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
for they make me pay pretty roundly to get their souls out of purgatory .
为了 他们 制作 我 支付 漂亮的 圆圆地 到 得到 他们的 灵魂 出去 的 炼狱 .

因为他们让我付出相当高的代价才能把他们的灵魂从炼狱中解救出来。

[ai] [həʊp] [kɑːl] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wen] [ai] [daɪ] . ”
I hope Karl there will in his turn pay for mine when I die . ”
我 希望 卡尔 那里 将要 在 他的 转动 支付 为了 矿 什么时候 我 死 . ”

我希望我死后，卡尔能替我偿还债务。

“ [ɑː] , [frend] , [jes] , [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
“ Ah , friend , yes , I see how it is , ” said the traveller .
“ 啊 , 朋友 , 是的 , 我 看 如何 它 是 , ” 说 这 游客 .

“啊，朋友，是的，我明白了，”旅行者说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] .
“ Your soul wants a different sort of nourishment from what it ever has had .
“ 你的 灵魂 想要 一个 不同的 种类 的 营养 从 什么 它 曾经 有 有 .

“你的灵魂渴望一种与以往不同的滋养。”

[ai] [hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [maɪ] [pæk] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] .
I have great hopes that the contents of my pack will afford it that nourishment .
我 有 伟大的 希望 那 这 内容 的 我的 盒 将要 买得起 它 那 营养 .

我衷心希望我背包里的东西能为它提供所需的营养。

” [ðə; ði] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [kɑːl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æsɪz] .
” The traveller was walking on all this time with the old man and Karl , behind the asses .
” 这 游客 曾是 步行 在 全部 这 时间 和 这 老的 男人 和 卡尔 , 在后面 这 亚斯 .

“这位旅行者一直和老人、卡尔一起跟在驴子后面走着。”

[kɑːl] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] ,
Karl kept looking up in the former's face with an inquiring glance ,
卡尔 保留 寻找 向上 在 这 前任的 脸 和 一个 查询 瞥一眼 ,

卡尔时不时抬头，用探寻的目光看着前者的脸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['veəriɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
the expression of his countenance varying as the traveller continued his remarks .
这 表达 的 他的 面容 变化 作为 这 游客 持续 他的 评论 .

随着旅行者继续讲述，他的表情也随之变化。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

“ I will not keep you in suspense any longer , ” said the traveller .

“ 我 将要 不是 保持 你 在 悬念 任何 更长 , ” 说 这 游客 .

“我就不让你们再猜了,”旅行者说道。

“ [maɪ] [pæk] [kən'teɪnz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn]

“ My pack contains copies of that most precious book which has lately been

“ 我的 盒 包含 副本 的 那 最多 宝贵的 书 哪个 有 最近 到过

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] ,

translated into our mother tongue by Dr Martin Luther ,

翻译 进入 我们的 母亲 舌头 经过 博士 马丁 路德 ,

“我的包裹里装着那本极其珍贵的书的副本，这本书最近由马丁·路德博士翻译成了我们的母语。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]

and from which alone we have any authority for the Christian faith

和 从 哪个 独自的 我们 有 任何 权威 为了 这 基督教 信仰

[wiː; wi] [prə'fes] .

we profess .

我们 宣称 .

也只有它才能使我们所信奉的基督教信仰获得任何权威。

[ai][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɜːks] [baɪ]

I have besides several works by the same learned author , as also works by

我 有 除了 一些 作品 经过 这 相同的 学习 作者 , 作为 还 作品 经过

['ʌðə(r)] ['raɪtər] . ”

other writers . ”

其他 作家 . ”

除了这位博学之士的几部作品外，我还有其他作家的作品。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“ I wish that I could read them , ” said the old man , with a sigh ;

“ 我 希望 那 我 可以 读 他们 , ” 说 这 老的 男人 , 和 一个 叹 ;

“我真希望我能读懂它们,”老人叹了口气说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][taɪm] ,

“ but if I had the power I have not the time ,

“ 但 如果 我 有 这 力量 我 有 不是 这 时间 ,

“但即便我有权力，我也没有时间，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪm][baɪ] ['læmplaɪt] .

and my eyes are somewhat dim by lamplight .

和 我的 眼睛 是 有些 暗淡 经过 灯光 .

灯光下我的眼睛有点昏暗。

[kɑːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [lɑːst]['wɪntə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ]

Karl there was taught to read last winter by a young man who was stopping

卡尔 那里 曾是 教授 到 读 最后的 冬天 经过 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 停止

[æt; ət][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

at my cottage ,

在 我的 小屋 ,

去年冬天，一位在我家小屋停留的年轻人教会了卡尔识字。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [tʊk] [ɪn] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

and whom I took in , having found him with a broken leg in the forest . ”

和 谁 我 采取 在 , 拥有 成立 他 和 一个 破碎的 腿 在 这 森林 . ”

我把他收留了，因为我在森林里发现了腿断了的他。

“ [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [waɪ] [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [riːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
“ Oh , grandfather , why he taught you also to read almost as well as I
“ 哦 , 祖父 , 为什么 他 教授 你 还 到 读 几乎 作为 出色地 作为 我
[duː; də] !
do !
做 !

“哦，爷爷，他教你读书，你几乎和我一样读得很好！”

” [sed] [kɑːl] .
” said Karl .
” 说 卡尔 .

卡尔说道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][bɪg] [prɪnt] ,
“ All you have been wishing for has been a book in big print ,
“ 全部 你 有 到过 祝 为了 有 到过 一个 书 在 大的 打印 ,

你一直想要的不过是一本大字版的书而已。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz][wʌn][hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and perhaps if the merchant has one he will sell it to you . ”
和 也许 如果 这 商人 有 一 他 将要 卖 它 到 你 . ”

或许如果商家有货的话，他会卖给你。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] [pæk] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
“ We will examine the contents of my pack when we get to your cottage ,
“ 我们 将要 检查 这 内容 的 我的 盒 什么时候 我们 得到 到 你的 小屋 ,

“我们到达你的小屋后会检查我的背包里的东西。”

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
my friend , and I daresay something will be found to suit you , ” observed the
我的 朋友 , 和 我 敢说 某物 将要 是 成立 到 套装 你 , ” 观察到 这
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

“我的朋友，我敢说一定能找到适合你的东西，”旅行者说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks]
“ If you have made a beginning , you will soon be able to read these books
“ 如果 你 有 制成 一个 开始 , 你 将要 很快 是 有能力的 到 读 这些 图书
,
,
,

“如果你已经开始阅读，很快你就能读懂这些书了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
and I am sure when once you have begun you will be eager to go on .
和 我 是 当然 什么时候 一次 你 有 开始 你 将要 是 渴望的 到 去 在 .

我相信一旦你开始，你就会渴望继续下去。

” ['tʃæptə(r)] [tuː] .
” Chapter Two .
” 章 二 .

第二章。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [siːn] [ɒv; əv] ['maʊntən] ,
The gloom of evening was settling down over the wild scene of mountain ,
这 愁云 的 晚上 曾是 安顿 向下 超过 这 荒野 场景 的 山 ,

暮色渐渐笼罩了荒凉的山峦。

['fɒrɪst] , [rɒk] , [ænd; ənd] [striːm] , [wen] [ðə; ði]['trævələ(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [hʌt] .
forest , rock , and stream , when the traveller reached the woodman's hut .
森林 , 岩石 , 和 溪流 , 什么时候 这 游客 达到 这 樵夫的 小屋 .

当旅人到达樵夫的小屋时，眼前是森林、岩石和小溪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [frend] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['mɔːrɛts] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [mæn] ,
“ You are welcome , friend , under the roof of Nicholas Moretz , ” said the old man ,
“ 你 是 欢迎 , 朋友 , 在下面 这 屋顶 的 尼古拉斯 莫瑞兹 , ” 说 这 老的 男人 ,

“欢迎你，朋友，来到尼古拉斯·莫瑞兹的屋檐下，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃə] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
as he ushered his guest into his cottage .
作为 他 引导 他的 客人 进入 他的 小屋 .

他把客人迎进自己的小屋。

[kɑːl] [miːn] [taɪm] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['æsɪz] ,
Karl mean time unloading the asses ,
卡尔 意思是 时间 卸货 这 亚斯 ,

卡尔正在卸货，

[pleɪst] [ðə; ði]['fægəts][ɒn][ə; eɪ][paɪl] [reɪzd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
placed the fagots on a pile raised on one side of the hut .
放置 这 柴捆 在 一个 桩 提高 在 一 边 的 这 小屋 .

将柴火堆放在小屋一侧的木堆上。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Here you can rest for the night , and to - morrow morning ,
“ 这里 你 能 休息 为了 这 夜晚 , 和 到 - 明天 早晨 ,

“你们今晚可以在这里休息，明天早上……”

[wen] [wiː; wi] [prə'siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fægəts] ,
when we proceed into the town to dispose of our fagots ,
什么时候 我们 继续 进入 这 镇 到 处置 的 我们的 柴捆 ,

当我们进城处理柴火时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [əb'zɜːvd] ,
you can accompany us without risk of losing your way , ” the woodcutter observed ,
你 能 陪伴 我们 没有 风险 的 输 你的 方式 , ” 这 樵夫 观察到 ,

“你可以跟着我们，不用担心迷路，”樵夫说道。

['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
pushing open the door .
推动 打开 这 门 .

推开门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
As he did so , a young girl ran out to meet him ,
作为 他 做过 所以 , 一个 年轻的 女孩 跑 出去 到 见面 他 ,

这时，一个年轻女孩跑出来迎接他。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] .
and throwing her arms round his neck , received a kiss on her fair brow .
和 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 已收到 一个 吻 在 她 公平的 眉头 .

她双臂环住他的脖子，在他白皙的额头上得到了一个吻。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
She drew back with a bashful look when she saw the stranger .
她 画 后退 和 一个 害羞的 看 什么时候 她 锯 这 陌生人 .

她看到陌生人时，羞涩地后退了一步。

“ [swiːt] [wʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'nʌðə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd]['plætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gest] , ”
“ Sweet one , you must get another bowl and platter for our guest , ”
“ 甜的 一 , 你 必须 得到 其他 碗 和 拼盘 为了 我们的 客人 , ”
[sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
said the old man .
说 这 老的 男人 .

“亲爱的，你得再去拿个碗和盘子来招待我们的客人，”老人说。

“ [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ As he has travelled far with a heavy load on his back ,
“ 作为 他 有 旅行 远的 和 一个 重的 加载 在 他的 后退 ,

“因为他背负重担，远行而来，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʊkəri] , ['mɪstrəs] ['metə] .
he will do justice to your cookery , Mistress Meta .
他 将要 做 正义 到 你的 烹饪 , 情妇 元 .

他会把你的厨艺做得尽善尽美，梅塔夫人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪ] ['grænsʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] ,
She and the boy , my grandson , ” he added , turning to the traveller ,
她 和 这 男生 , 我的 孙子 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 游客 ,

“她和那个男孩，我的孙子，”他一边说着，一边转向那位旅行者。

“ [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][laɪf] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn]
“ are my joy and comfort in life , now that my poor daughter has been
“ 是 我的 喜悦 和 舒适 在 生活 , 现在 那 我的 贫穷的 女儿 有 到过
['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
taken from me .
已采取 从 我 .

“自从我可怜的女儿被夺走后，她们就是我生命中的快乐和慰藉。”

” [ðə; ði]['trævələ(r)] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” The traveller unstrapped his heavy pack from his shoulders ,
” 这 游客 未系带 他的 重的 盒 从 他的 肩膀 ,

旅人解开了肩上的沉重背包，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;
and placed it on a bench by the side of the wall ;
和 放置 它 在 一个 长椅 经过 这 边 的 这 墙 ;

然后把它放在墙边的长凳上；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['metə] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
after which Meta brought him a bowl of fresh water and a towel ,
后 哪个 元 带来 他 一个 碗 的 新鲜的 水 和 一个 毛巾 ,

随后，梅塔给他端来一碗清水和一条毛巾。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] .
that he might wash his hands and face , which they not a little required .
那 他 可能 洗 他的 双手 和 脸 , 哪个 他们 不是 一个 小的 必需的 .

以便他能洗手洗脸，而这正是他们非常需要的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
While he was performing this operation she placed the supper which she had
尽管 他 曾是 表演 这 手术 她 放置 这 晚餐 哪个 她 有
[prɪ'peəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
prepared upon the table ,
准备 之上 这 桌子 ,

在他进行手术期间，她把准备好的晚餐放在了桌子上。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] .
which , if somewhat coarse , was abundant .
哪个 , 如果 有些 粗 , 曾是 丰富 .

虽然质地略粗糙，但数量丰富。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɑːl] [keɪm] [ɪn] ,
By this time Karl came in ,
经过 这 时间 卡尔 来了 在 ,

这时卡尔进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn] [st'uːlz] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and the whole party took their seats on stools round the table .
和 这 所有的 派对 采取 他们的 座位 在 凳子 圆形的 这 桌子 .

于是，所有人都围坐在桌子旁的凳子上。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
“ Let us bless God for the good things He bestows on us ,
“ 让 我们 保佑 上帝 为了 这 好的 事物 他 授予 在 我们 ,

让我们感谢上帝赐予我们的美好事物，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and above all for the spiritual blessings He has so mercifully prepared for us ,
和 多于 全部 为了 这 精神 祝福 他 有 所以 仁慈地 准备 为了 我们 ,

尤其要感谢祂慈悲地为我们预备的属灵福祉，

” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
” said the traveller .
” 说 这 游客 .

“旅行者说道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] , ” [sed] ['mɔːrɛts] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] .
“ I suppose you are a priest , ” said Moretz , when the stranger had concluded .
“ 我 认为 你 是 一个 牧师 , ” 说 莫瑞兹 , 什么时候 这 陌生人 有 结束 .

“我猜你是一位神父吧，”陌生人说完后，莫雷茨说道。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
“ I thank you for the prayer you have offered up for us . ”
“ 我 感谢 你 为了 这 祷告 你 有 提供 向上 为了 我们 . ”

“感谢你们为我们祈祷。”

“ [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [priːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
“ No , my friend , I am no priest , ” answered the traveller .
“ 不 , 我的 朋友 , 我 是 不 牧师 , ” 回答 这 游客 .

“不，我的朋友，我不是牧师，”旅行者回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ["gɑːtliːb] [spiːnə] .
“ My name is Gottlieb Spena .
“ 我的 姓名 是 戈特利布 斯佩纳 .

“我的名字是戈特利布·斯佩纳。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
I am a humble man with a small amount of learning ;
我 是 一个 谦逊的 男人 和 一个 小的 数量 的 学习 ;

我是一个学识浅薄、谦逊的人；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] ['blesɪd; blest] [wɜːd] ,
but I am able to read God's blessed word ,
但 我 是 有能力的 到 读 神的 蒙福 单词 ,

但我能够阅读上帝神圣的话语，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ['evri] [deɪ] [ai][lɪv; laɪv] .
and that is my delight every day I live .
和 那 是 我的 喜 每一个 天 我 居住 .

这就是我每天生活的乐趣所在。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ,
My wish is to serve Him ,
我的 希望 是 到 服务 他 ,

我的愿望是侍奉他，

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [best] [du:; də][səʊ][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [pæk] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and I feel sure I can best do so by carrying this pack of books about the country ,
和 我 感觉 当然 我 能 最好的 做 所以 经过 携带 这 盒 的 图书 关于 这 国家 ,

我觉得带着这包介绍这个国家的书籍是了解这个国家的最佳方式。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bai] . ”
and disposing of them to those who desire to buy . ”
和 处置 的 他们 到 那些 WHO 欲望 到 买 . ”

然后将它们出售给那些想买的人。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ” [əb'zɜ:vd] ['mɔ:rɛts] .
“ This is a new thing , surely , ” observed Moretz .
“ 这 是 一个 新的 事物 , 一定 , ” 观察到 莫瑞兹 .

“这肯定是件新鲜事，”莫瑞兹说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] ,
“ I should like after supper to see some of these wonderful books you speak of ,
“ 我 应该 喜欢 后 晚餐 到 看 一些 的 这些 精彩的 图书 你 说话 的 ,

“晚饭后，我很想看看您提到的那些精彩书籍。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][kɔ:l] - [gɑ:dz] [wɜ:d] ;
and to hear you read from the one you call ' God's word ;
和 到 听到 你 读 从 这 一 你 称呼 - 神的 单词 ;

听你朗读你所谓的“上帝的话语”；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz][nɒt] [tu:] [greɪt] ,
' and if I find the price is not too great ,
- 和 如果 我 寻找 这 价格 是 不是 也 伟大的 ,

如果我觉得价格不太贵，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] ['pɜ:tʃəs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]['metə][ænd; ənd] [kɑ:l] .
perhaps I may purchase one for Meta and Karl .
也许 我 可能 购买 一 为了 元 和 卡尔 .

或许我可以给梅塔和卡尔各买一个。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [aɪz] ['spɑ:kl] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [spəʊk] .
” The young girl's eyes sparkled as her grandfather spoke .
” 这 年轻的 女孩们 眼睛 闪闪发光 作为 她 祖父 辐 .

“当爷爷说话时，小女孩的眼睛闪闪发光。”

“ [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] !
“ Oh , I should like to have that book !
“ 哦 , 我 应该 喜欢 到 有 那 书 !

“哦，我真想要那本书！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
" I have heard of it , though I knew not that it was to be sold ,
" 我 有 听到 的 它 , 尽管 我 知道 不是 那 它 曾是 到 是 卖 ,

"我听说过这件事，但我不知道它要被出售。"

[ɔː(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
or that people were allowed to read it .
或者 那 人们 是 允许 到 读 它 .

或者说，人们被允许阅读它。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [riːd] . "
I thought it was only for the priests to read . "
我 想法 它 曾是 仅有的 为了 这 神父 到 读 . "

我以为只有神父才能读。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][wʌnz] [huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
" Blessed be God , for us unlearned ones who cannot understand the
" 蒙福 是 上帝 , 为了 我们 未受过教育的 一个 WHO 不能 理解 这
['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
language in which it is written ,
语言 在 哪个 它 是 书面 ,

"感谢上帝，祂为我们这些不懂文盲，无法理解经文所使用的语言。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;
it has been translated into our native tongue ;
它 有 到过 翻译 进入 我们的 本国的 舌头 ;

它已被翻译成我们的母语；

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and God has sent it as His message of love to all human beings ,
和 上帝 有 发送 它 作为 他的 信息 的 爱 到 全部 人类 生物 ,

上帝将它作为爱的讯息传递给全人类。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
young and old , rich and poor .
年轻的 和 老的 , 富有的 和 贫穷的 .

无论老幼，无论贫富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .
It is so easy , that he who runs may read .
它 是 所以 简单的 , 那 他 WHO 跑步 可能 读 .

如此简单，连跑步的人都能读懂。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ,
The youngest child may understand the message it gives ,
这 最小的 孩子 可能 理解 这 信息 它 给予 ,

年龄最小的孩子或许能理解它所传达的信息。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] [fə'lɒsəfə(r)] ,
while it is equally suited to the wisest philosopher ,
尽管 它 是 同样地 适合 到 这 最明智的 哲学家 ,

虽然它同样适合最睿智的哲学家，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
and to the most powerful king on his throne .
和 到 这 最多 强大的 国王 在 他的 王座 .

献给坐在王位上最有权势的国王。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hʌrid] [θruː] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [waɪl] [ðeə(r)] [gest] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" The young people hurried through their suppers while their guest was speaking ,
" 这 年轻的 人们 慌忙 通过 他们的 晚餐 尽管 他们的 客人 曾是 请讲 ,

客人讲话时，年轻人匆匆吃完了晚餐。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['əʊpənd] .
so eager were they to see the package opened .
所以 渴望的 是 他们 到 看 这 包裹 打开 .

他们迫不及待地想看到包裹被打开。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən]
In those days thousands and tens of thousands of people in so - called Christian
在 那些 天 数千 和 十 的 数千 的 人们 在 所以 - 称为 基督教
[lændz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,
lands had never seen a Bible ,
土地 有 绝不 已见 一个 圣经 ,

在当时，所谓基督教国家中成千上万的人从未见过《圣经》。

[ðəʊ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spred] [ɪn] ['evri]
though the translation made by Dr Martin Luther was being spread in every
尽管 这 翻译 制成 经过 博士 马丁 路德 曾是 存在 传播 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [baɪ] [men] [laɪk] [''gɑːtliːb]
direction throughout the length and breadth of Germany by men like Gottlieb
方向 自始至终 这 长度 和 宽度 的 德国 经过 男人 喜欢 戈特利布
[spiːnə] ,
Spena ,
斯佩纳 ,

尽管马丁·路德博士的译本通过像戈特利布·斯佩纳这样的人传播到了德国各地，

[huː] ['kærid] [pæks] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
who carried packs filled with the sacred volume on their shoulders .
WHO 携带 包装 已填 和 这 神圣 体积 在 他们的 肩膀 .

他们肩上扛着装满圣书的背包。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [frɑːns] ,
They did the same afterwards in France ,
他们 做过 这 相同的 然后 在 法国 ,

之后他们在法国也做了同样的事情。

[weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ([siː] [nəʊt]) [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
where the name of colporteurs (see Note) was in consequence given to
在哪里 这 姓名 的 搬运工 (看 笔记) 曾是 在 结果 给定 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，他们被赋予了"报童"（参见注释）这个名称。

['metə] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gest] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
Meta waited anxiously till her grandfather and their guest had finished their
元 等待 焦虑地 直到 她 祖父 和 他们的 客人 有 完成的 他们的
['sʌpəz] ,
suppers ,
晚餐 ,

梅塔焦急地等待着，直到她的祖父和客人用完晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['plætəz] [wɪtʃ]
and then as rapidly as possible cleared away the bowls and platters which
和 然后 作为 快速 作为 可能的 已清除 离开 这 碗 和 拼盘 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] .
they had used .
他们 有 用过的 .

然后他们迅速地收拾掉了用过的碗碟。

[ðə; ði] [bʊk] - [ˈhɔːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk]
The book - hawker with a smile observed her anxiety , and placing his pack
这 书 - 小贩 和 一个 微笑 观察到 她 焦虑 , 和 放置 他的 盒
[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

书贩面带微笑地观察着她的焦虑，把背包放在桌子上。

[ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [igˈzibitid] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] [ə; eɪ]
opened it , and exhibited to the admiring eyes of the spectators a
打开 它 , 和 展出 到 这 钦佩 眼睛 的 这 观众 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvɒljuːmz] .
number of volumes .
数字 的 卷 .

打开书，向在场赞赏的观众展示了其中的许多卷册。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] , “ [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] , [ɔː(r)] [gɑːdz] [fɜːst] [ˈmesɪdʒ]
“ This , ” he said , taking out one , “ is the Old Testament , or God's first message
“ 这 , ” 他 说 , 采取 出去 一 , “ 是 这 老的 遗嘱 , 或者 神的 第一的 信息
[tuː; tə][mæn] ;
to man ;
到 男人 ;

“这是,”他一边说着，一边拿出一本，“是旧约，也就是上帝给人类的第一条信息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈmesɪdʒ] ,
and this is the New Testament , His last message ,
和 这 是 这 新的 遗嘱 , 他的 最后的 信息 ,

这就是新约圣经，祂最后的讯息。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
in which He shows Himself to us as a God of love , mercy , and pity ,
在 哪个 他 演出 他本人 到 我们 作为 一个 上帝 的 爱 , 怜悯 , 和 遗憾 ,

祂在这件事上向我们展现了祂作为一位充满爱、怜悯和慈悲的神。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [les] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt]
though by no means less a God of justice than He does in the Old Testament
尽管 经过 不 方法 较少的 一个 上帝 的 正义 比 他 做 在 这 老的 遗嘱
.
.
.

然而，祂作为上帝，其公正程度丝毫不亚于祂在旧约中的形象。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ˈklɪəli] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][kæn; kən][biː; bi][ˈæmpli][ˈsætɪsfaɪd] ,
But here He shows us clearly how His justice can be amply satisfied ,
但 这里 他 演出 我们 清楚地 如何 他的 正义 能 是 充足的 使满意 ,

但在这里，祂清楚地向我们展示了如何才能充分满足祂的公义。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsɪnə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] ;
without the sinner being punished as he deserves ;
没有 这 罪人 存在 受到惩罚 作为 他 值得 ;

罪人却没有受到应有的惩罚；

[haʊ] [ˈaʊə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ˈblɒtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈɒfəd] [ʌp] .
how our sins may be blotted out by the One great Sacrifice offered up .
如何 我们的 罪孽 可能 是 印迹 出去 经过 这 一 伟大的 牺牲 提供 向上 .

我们的罪孽如何能藉着所献上的伟大牺牲而被赦免。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frendz] ?
Do you understand me , my friends ?
做 你 理解 我 , 我的 朋友们 ?

朋友们，你们明白我的意思吗?

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ʌp] , [ðə; ði] [det] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] ,
The sacrifice has been offered up , the debt has been paid ,
这 牺牲 有 到过 提供 向上 , 这 债务 有 到过 有薪酬的 ,

祭品已献上，债务已偿清。

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the obedience has been fulfilled by Jesus Christ ,
这 服从 有 到过 已完成 经过 耶稣 基督 ,

耶稣基督已经实现了顺服的真谛。

[huː] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [sɪn] [ɪk'septɪd] .
who came on earth and took upon Himself the body and nature of man , sin excepted .
WHO 来了 在 地球 和 采取 之上 他本人 这 身体 和 自然 的 男人 , 罪 例外 .

祂来到世上，取了人的身体和人性，只是没有罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] — [fɜːst][baɪ][gɑːdz] [wɪʃ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
He was obedient in all things — first by God's wish coming on earth ,
他 曾是 听话 在 全部 事物 — 第一的 经过 神的 希望 未来 在 地球 ,

他凡事顺服——首先是遵照上帝的旨意来到世上，

[ænd; ənd] [ðen] ['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] ,
and then dutiful and loving to His parents , merciful and forgiving to those who persecuted Him ,
和 然后 尽职尽责的 和 爱 到 他的 父母 , 仁慈 和 宽恕 到 那些 WHO 受迫害 他 ,

然后，他对父母孝顺慈爱，对迫害他的人仁慈宽恕。

['evə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðeə(r)] [in'fəːməti] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
ever going about and healing their infirmities , and teaching them the way of salvation .
曾经 去 关于 和 康复 他们的 弱点 , 和 教学 他们 这 方式 的 救恩 .

他们四处走动，医治他们的疾病，教导他们得救之道。

[ðə; ði] [gʊd] ['seɪvjə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
The good Saviour allowed Himself to be hung upon the cross ;
这 好的 救主 允许 他本人 到 是 悬挂 之上 这 叉 ;

仁慈的救主甘愿被钉在十字架上；

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
His hands and feet and sides were pierced ; His blood was poured out for us ,
他的 双手 和 脚 和 侧面 是 穿孔 ; 他的 血 曾是 倾倒 出去 为了 我们 ,

他的手、脚和肋旁都被刺穿了；他的血为我们流了出来。

— [eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['sɪnəz] .
— ay , for us , — for you and me , — for the vilest of sinners .
— 哎 , 为了 我们 , — 为了 你 和 我 , — 为了 这 最卑鄙的 的 罪人 .

—是的，为了我们，—为了你和我，—为了最卑鄙的罪人。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .
All this was done by the Just One for the unjust .
全部 这 曾是 完毕 经过 这 只是 一 为了 这 不公正 .

这一切都是正义者为不义者所行的。

[gɒd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]
God tells us to believe in Jesus , and that through believing we are saved
上帝 讲述 我们 到 相信 在 耶稣 , 和 那 通过 相信 我们 是 已保存
,
,
,

上帝告诉我们要信耶稣，通过信他我们就能得救。

— [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [feɪθ] ,
— in other words , that we should take hold of it by faith ,
— 在 其他 字 , 那 我们 应该 拿 抓住 的 它 经过 信仰 ,

换句话说，我们应该凭着信心去接受它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [sed] :
and thus accomplish what that loving God , through the Holy Spirit , said :
和 因此 完成 什么 那 爱 上帝 , 通过 这 圣 精神 , 说 :

从而成就那位慈爱的上帝通过圣灵所说的话：

- [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] . -
' The just shall live by faith . '
- 这 只是 将 居住 经过 信仰 . -

“义人必因信得生。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [druː] [ɪn][ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
” The young people drew in their breath , and gazed steadfastly at the speaker .
” 这 年轻的 人们 画 在 他们的 气息 , 和 凝视 坚定不移 在 这 扬声器 .

年轻人屏住呼吸，目不转睛地盯着演讲者。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
To hear of sin and the cross was not new to them ,
到 听到 的 罪 和 这 叉 曾是 不是 新的 到 他们 ,

对他们来说，罪恶和十字架并不陌生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['həʊli] [deɪz] ;
for they had been at churches sometimes at holy days ;
为了 他们 有 到过 在 教堂 有时 在 圣 天 ;

因为他们有时会在圣日去教堂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌməri] [ænd; ənd]['spektək(ə)l] ,
but it was all a mummery and spectacle ,
但 它 曾是 全部 一个 哑剧 和 奇观 ,

但这不过是一场作秀和表演。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
with which the priests alone seemed to have to do .
和 哪个 这 神父 独自的 似乎 到 有 到 做 .

似乎只有祭司们才能处理这些事。

[ðə; ði] [truːðz] [naʊ] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['entrəns] ['ɪntuː][ðeə(r)]
The truths now uttered were assuredly gaining some entrance into their
这 真相 现在 说出 是 当然 获得 一些 入口 进入 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

现在说出的这些真相，无疑正在逐渐进入他们的脑海。

“ [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [kwaɪt] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [frend] [spiːnə] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
“ I do not understand quite what you say , friend Spena , ” said the old man ;
“ 我 做 不是 理解 相当 什么 你 说 , 朋友 斯佩纳 , ” 说 这 老的 男人 ;

“朋友斯佩纳，我不太明白你的意思，”老人说；

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
“ but surely God does not intend to give us the blessings of heaven without
“ 但 一定 上帝 做 不是 打算 到 给 我们 这 祝福 的 天堂 没有
['aʊə(r)]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['merɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
our doing anything to merit it ?
我们的 正在做 任何事物 到 优点 它 ?

“但是，上帝肯定不会在我们什么都不做、没有付出任何努力的情况下就赐予我们天堂的祝福吧？”

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [ˌjuː 'es][tu:; tə]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm]
He intends us to labour , and toil , and pay the priests , and perform
他 意图 我们 到 劳动 , 和 辛劳 , 和 支付 这 神父 , 和 履行
['penəns] ,
penances ,
忏悔 ,

他希望我们辛勤劳作，缴纳祭司的报酬，并进行苦修。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [mæs] , [ænd; ənd] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ,
and go to mass , and make confession of our sins to the priests ,
和 去 到 大量的 , 和 制作 忏悔 的 我们的 罪孽 到 这 神父 ,

去参加弥撒，向神父忏悔我们的罪过。

[bɪ'fɔː(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] ['blesɪd; blest] [pleɪs] . ”
before He could think of letting us into that blessed place . ”
前 他 可以 思考 的 出租 我们 进入 那 蒙福 地方 . ”

在他想到让我们进入那个圣地之前。”

“ [ai][wʌns] [θɔːt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkə(r)] .
“ I once thought as you do , ” answered the book - hawker .
“ 我 一次 想法 作为 你 做 , ” 回答 这 书 - 小贩 .

“我曾经也和你一样想过，”卖书人回答道。

“ [wen] [ai] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd] , [ai] ['lɜːnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['veri] ['dɪfrəntli] .
“ When I read God's word , I learned to think very differently .
“ 什么时候 我 读 神的 单词 , 我 学习 到 思考 非常 不同 .

“当我阅读上帝的话语时，我学会了用完全不同的方式思考。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['testəmənt] .
” As he spoke he opened the Testament .
” 作为 他 辐 他 打开 这 遗嘱 .

“他一边说话，一边打开了《圣经》。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sez] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , - [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The Holy Spirit says through the book , ' God so loved the world ,
这 圣 精神 说道 通过 这 书 , - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

圣灵借着这本书说：“神爱世人，

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
that He gave His only begotten Son , that whosoever believeth in Him should not
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
but have everlasting life .
但 有 永恒 生活 .

但拥有永生。

- [hɪə(r)][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['penəns] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
' Here He says nothing about penances , or doing anything of that sort .
- 这里 他 说道 没有什么 关于 忏悔 , 或者 正在做 任何事物 的 那 种类 .

“他在这里没有提到忏悔，也没有提到任何类似的事情。”

['lɪs(ə)n] [ə'gen] : [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌns][tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
Listen again : A ruler of the Jews , a learned man , paid a visit once to Jesus ,
听 再次 : 一个 统治者 的 这 犹太人 , 一个 学习 男人 , 有薪酬的 一个 访问 一次 到 耶稣 ,

再听一遍：一位犹太人的统治者，一位博学之士，曾来拜访耶稣。

[tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , - [jiː; ji] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] .
to ask Him about the way of salvation , and His answer was , ' Ye must be born again .
到 问 他 关于 这 方式 的 救恩 , 和 他的 回答 曾是 , - 叶 必须 是 出生 再次 .

他们问祂得救之道，祂回答说：“你们必须重生。”

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,
' He does not say you must do anything , or you must try to mend your ways ,
- 他 做 不是 说 你 必须 做 任何事物 , 或者 你 必须 尝试 到 修补 你的 方式 ,

“他并没有说你必须做什么，或者你必须努力改过自新。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,
or you must alter your mode of living , you must go to confession ,
或者 你 必须 改变 你的 模式 的 活的 , 你 必须 去 到 忏悔 ,

否则你必须改变你的生活方式，你必须去忏悔。

[ɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or pay for masses , or anything of that sort .
或者 支付 为了 群众 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

或者付费参加弥撒，或者做任何类似的事情。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
The ruler could not at first at all understand the answer .
这 统治者 可以 不是 在 第一的 在 全部 理解 这 回答 .

统治者起初完全无法理解答案。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
Our blessed Lord then explained it in these words :
我们的 蒙福 主 然后 解释 它 在 这些 字 :

我们慈悲的主随后用以下的话语解释了这一点：

- [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
' As Moses lifted up the serpent in the wilderness ,
- 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
even so must the Son of man be lifted up ,
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 ,

人子也必须照样被举起来。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
that whosoever believeth in Him should not perish , but have eternal life .
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .
凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

- [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wen]
' Now in the Old Testament we read of a circumstance which happened when
- 现在 在 这 老的 遗嘱 我们 读 的 一个 环境 哪个 发生 什么时候
[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ,
the Israelites were travelling through the desert ,
这 以色列人 是 旅行 通过 这 沙漠 ,
“在旧约圣经中，我们读到以色列人在沙漠中行进时发生的一件事，

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
on their way out of the bondage of Egypt to the land of promise .
在 他们的 方式 出去 的 这 束缚 的 埃及 到 这 土地 的 承诺 .
在他们逃离埃及奴役前往应许之地的路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['bɪtn] [baɪ] ['faɪəri] ['sɜːpənts] , [huːz] [baɪt] [kɔːzd] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
They were there bitten by fiery serpents , whose bite caused certain death .
他们 是 那里 被咬 经过 火热 蛇 , 谁 咬 导致 肯定 死亡 .
他们在那里被喷火的毒蛇咬伤，毒蛇的咬伤必死无疑。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .
They felt themselves dying , and cried to be saved .
他们 毛毡 他们自己 垂死 , 和 哭 到 是 已保存 .
他们感到自己即将死去，哭喊着求救。

[gɒd] [təʊld] ['məʊzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ,
God told Moses to make a brazen serpent ,
上帝 讲述 摩西 到 制作 一个 厚颜无耻 蛇 ,
上帝吩咐摩西铸造一条铜蛇，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
and to raise it up in the midst of the camp ,
和 到 增加 它 向上 在 这 中间 的 这 营 ,
并将其高高举起，就在营地中央。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [huː]
and directed him to inform the people that all those bitten by the serpent who
和 指导 他 到 通知 这 人们 那 全部 那些 被咬 经过 这 蛇 WHO
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .
looked up at the serpent should be saved .
看起来 向上 在 这 蛇 应该 是 已保存 .
并指示他告诉人们，所有被蛇咬伤后抬头看向蛇的人都应该得救。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [huː] [dɪd] [ðʌs] [lʊk] , [wɒz; wəz] [kjʊəd] .
Every one of them , without exception , who did thus look , was cured .
每一个 一 的 他们 , 没有 例外 , WHO 做过 因此 看 , 曾是 治愈 .
所有这样做的人，无一例外，都痊愈了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [wɒt]
You see , my friend , by putting the two accounts together , we see clearly what
你 看 , 我的 朋友 , 经过 推杆 这 二 账户 一起 , 我们 看 清楚地 什么
['aʊə(r)] [lɔːd] [miːnz] ,
our Lord means ,
我们的 主 方法 ,
朋友，你看，把这两件事放在一起，我们就能清楚地明白主的意思了。

— [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['merɪt] ,
— not that we are to do anything in a way of obtaining merit ,
— 不是 那 我们 是 到 做 任何事物 在 一个 方式 的 获得 优点 ,
——但这并不意味着我们要以任何方式去做来获得功德，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [wɒz; wəz] [ðʌs] ['lɪftɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
but simply look to Him who hung on the cross , was thus lifted up for
但 简单地 看 到 他 WHO 悬挂 在 这 叉 , 曾是 因此 抬起 向上 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们只需仰望那被钉在十字架上、为我们被高举的主。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd] ,
and is now seated on the right hand of God ,
和 是 现在 坐着 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

如今坐在上帝的右边，

['pliːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['miːdieɪtə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
pleading as the only Mediator all He did for us .
恳求 作为 这 仅有的 调解员 全部 他 做过 为了 我们 .

恳求祂作为唯一的调解人，为我们做了这一切。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɡɪfts] , [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .
A king , when he bestows gifts , gives them through his grace .
一个 国王 , 什么时候 他 授予 礼物 , 给予 他们 通过 他的 优雅 .

国王赐予礼物，乃是出于他的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] .
It is an insult to offer to purchase them .
它 是 一个 侮辱 到 提供 到 购买 他们 .

提出购买它们是种侮辱。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [dʌz] [ɡɒd] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɡɪfts][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɡreɪs] .
Far more does God bestow His chief gifts as an act of grace .
远的 更多的 做 上帝 赐给 他的 首席 礼物 作为 一个 行为 的 优雅 .

上帝赐予祂最重要的恩赐，更多时候是出于恩典。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡɪvz]
I do not say that He does not expect something in return ; but He gives
我 做 不是 说 那 他 做 不是 预计 某物 在 返回 ; 但 他 给予
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['friːli] ,
salvation freely ,
救恩 自由 ,

我并非说祂不求回报；但祂白白地赐予救赎。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːhænd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði][ɡɪft]
and will allow of nothing to be done beforehand , but simply that the gift
和 将要 允许 的 没有什么 到 是 完毕 预先 , 但 简单地 那 这 礼物
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
should be desired ,
应该 是 想要的 ,

而且不允许事先做任何准备，只需要送礼者本人愿意接受这份礼物即可。

[ænd; ənd][ɪts]['væljuː] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [ə'priːʃieɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən]['væljuː]
and its value appreciated , or partly appreciated ; for we never can value
和 它是 价值 感谢 , 或者 部分 感谢 ; 为了 我们 绝不 能 价值
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
it as it deserves .
它 作为 它 值得 .

它的价值得到了认可，或者说部分认可；因为我们永远无法真正体会它应得的价值。

" [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['lɪsnd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni]
" The woodcutter and his grandchildren listened earnestly to these and many
" 这 樵夫 和 他的 孙辈 听着 切实 到 这些 和 许多
['ʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [truːðz] ,
other simple truths ,
其他 简单的 真相 ,

"樵夫和他的孙子们认真地听着这些以及许多其他简单的道理,

[æz; əz] [ðeə(r)] [gest] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
as their guest went on reading and explaining portion after portion .
作为 他们的 客人 去 在 阅读 和 解释 部分 后 部分 .

他们的客人继续逐段朗读和讲解。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ə'mɪt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
Nor did he omit to pray that God , through the Holy Spirit ,
也不 做过 他 忽略 到 祈祷 那 上帝 , 通过 这 圣 精神 ,

他也没有忘记祈求上帝通过圣灵,

[wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
would enlighten the minds of his hearers ,
会 开导 这 思想 的 他的 听众 ,

他会启迪听众的心灵,

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]
and enable them to comprehend what he was reading and what he
和 使能够 他们 到 理解 什么 他 曾是 阅读 和 什么 他
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

并使他们能够理解他所读的内容和他所讲的内容。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ðʌs] [pɑːst] [baɪ] .
Hour after hour thus passed by .
小时 后 小时 因此 通过了 经过 .

时间就这样一小时一小时地过去了。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd] ['metə] [raɪz] [ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [læmp] .
Several times did Meta rise and trim the lamp .
一些 时代 做过 元 上升 和 修剪 这 灯 .

Meta 多次抬起并修剪灯泡。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ? [ɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [rest] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
" Must you hasten on your journey ? or can you not rest here another day
" 必须 你 趋 在 你的 旅行 ? 或者 能 你 不是 休息 这里 其他 天
,
,
,

"你一定要加快脚步赶路吗?还是不能在这里再休息一天?"

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
and tell us more of those glorious things ? " said the old man ,
和 告诉 我们 更多的 的 那些 辉煌 事物 ? " 说 这 老的 男人 ,

"再给我们讲讲那些辉煌的事吧?"老人说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
placing his hand on Spena's shoulder , and gazing earnestly into his face .
放置 他的 手 在 - 肩膀 , 和 凝视 切实 进入 他的 脸 .

他将手放在斯佩纳的肩膀上,深情地凝视着他的脸。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkə(r)] ,
" Yes , I will stay , friend , " answered the book - hawker ,
" 是的 , 我 将要 停留 , 朋友 , " 回答 这 书 - 小贩 ,

"是的,我会留下来,朋友,"卖书人回答道。

“ [ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [mɔː(r)] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
“ if by so doing I can place more clearly before you the way of salvation .
“ 如果 经过 所以 正在做 我 能 地方 更多的 清楚地 前 你 这 方式 的 救恩 .

“如果这样做能让我更清楚地向你们阐明救赎之道。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gest] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest]
” At length the inmates of the cottage and their guest lay down to rest
” 在 长度 这 囚犯 的 这 小屋 和 他们的 客人 躺 向下 到 休息
[ɒn][ðeə(r)] [rʌf] [kaʊtʃ] ,
on their rough couches ,
在 他们的 粗糙的 沙发 ,

“最后，小屋里的住户和他们的客人躺在简陋的卧榻上休息了。”

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [sɔː]
and angels looked down from heaven , rejoicing at what they there saw
和 天使 看起来 向下 从 天堂 , 欢欣鼓舞 在 什么 他们 那里 锯
[ænd; ənd] [hɜːd] .
and heard .
和 听到 .

天使们从天上俯瞰，为所见所闻而欢欣鼓舞。

[nəʊt] : [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] , ['lɪtərəli] “ [nek] - ['kærɪəz] ; ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [pæks] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ]
Note : Colporteurs , literally “ neck - carriers ; ” because their packs were strung
笔记 : 搬运工 , 字面上地 “ 脖子 - 承运人 ; ” 因为 他们的 包装 是 串
[raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
round their necks ,
圆形的 他们的 脖子 ,

注：Colporteurs，字面意思是“颈挂者”；因为他们的背包挂在脖子上。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði][stræp] [went] [raʊnd] [ðeə(r)] [tʃests] .
or , rather , the strap went round their chests .
或者 , 相当 , 这 带子 去 圆形的 他们的 箱子 .

或者更确切地说，是肩带绕在了他们的胸前。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

["gɑːtliːb] [spiːnə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [rest] ,
Gottlieb Spena was much the better for his day's rest ,
戈特利布 斯佩纳 曾是 很多 这 更好的 为了 他的 天 休息 ,

戈特利布·斯佩纳休息了一天后精神好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [set] [aʊt] [wɪð] [əʊld]['mɔːrɛts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɒn][ðeə(r)]
and the following morning set out with old Moretz and his grandson on their
和 这 下列的 早晨 放 出去 和 老的 莫瑞兹 和 他的 孙子 在 他们的
['wiːkli] ['dʒɜːni] ,
weekly journey ,
每周 旅行 ,

第二天早上，老莫雷茨和他的孙子一起出发，开始了他们每周一次的旅程。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)]['fægəts] .
when they went into the neighbouring town to dispose of their fagots .
什么时候 他们 去 进入 这 邻接 镇 到 处置 的 他们的 柴捆 .

当他们进邻镇处理柴火时。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] , [frend] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn]
“ And how came you to undertake this good work , friend ? ” asked the old man
“ 和 如何 来了 你 到 承担 这 好的 工作 , 朋友 ? ” 问 这 老的 男人
,
,
,

“朋友，你为何会投身于这项善举呢？”老人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] .
as they journeyed .
作为 他们 旅程 .

在他们旅途中。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkə(r)] .
“ In a few words I can answer you , ” said the book - hawker .
“ 在 一个 很少 字 我 能 回答 你 , ” 说 这 书 - 小贩 .

“我可以简单回答你，”卖书人说道。

“ [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ]['leɪzi] [drəʊn] .
“ I was once a monk , a lazy drone .
“ 我 曾是 一次 一个 僧 , 一个 懒惰的 无人机 .

我曾经是一个和尚，一个懒散的个体。

['aʊə(r)] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
Our convent was rich ,
我们的 修道院 曾是 富有的 ,

我们的修道院很富有，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz]
and we had nothing to do except to appear for so many hours
和 我们 有 没有什么 到 做 除了 到 出现 为了 所以 许多 小时
['evri] [deɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
every day in church ,
每一个 天 在 教会 ,

我们除了每天花几个小时去教堂之外，无事可做。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɔː(r)] [tʃɑːnt] [wɜːdz] ,
and repeat or chant words ,
和 重复 或者 呗 字 ,

并重复或吟诵词语，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] .
of the sense of which we did not for a moment trouble ourselves .
的 这 感觉 的 哪个 我们 做过 不是 为了 一个 片刻 麻烦 我们自己 .

我们丝毫没有费心去思考其中的含义。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Copies of the blessed gospel , however , were brought among us , and
副本 的 这 蒙福 福音 , 然而 , 是 带来 之中 我们 , 和
['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] ,
certain works by Dr Martin Luther ,
肯定 作品 经过 博士 马丁 路德 ,

然而，福音书的副本被带到了我们中间，还有马丁·路德博士的一些著作，

[ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [stɜːd] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] ,
and friends of his , which stirred us up to read that gospel ,
和 朋友们 的 他的 , 哪个 搅拌 我们 向上 到 读 那 福音 ,

还有他的朋友们，这激励我们去阅读那部福音书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][held][ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]
and to see whether we held the faith it teaches , or were leading the
和 到 看 无论 我们 握住 这 信仰 它 教导 , 或者 是 领导 这
[laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] .
lives it requires .
生活 它 需要 .

并看看我们是否持有它所教导的信仰，或者是否过着它所要求的生活。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
First one and then another ,
第一的 一 和 然后 其他 ,

先是一个，然后又是另一个。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and finally almost all of us came to the conclusion that we were not
和 最后 几乎 全部 的 我们 来了 到 这 结论 那 我们 是 不是
[ɪn] ['eni] [wei] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [lɔː] ,
in any way living according to God's law ,
在 任何 方式 活的 根据 到 神的 法律 ,

最后，我们几乎所有人都得出结论：我们根本没有按照上帝的律法生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [wiː; wi] [sə'pɔːrtɪd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;
and that the whole system we supported was evil and wrong ;
和 那 这 所有的 系统 我们 有 曾是 邪恶的 和 错误的 ;

我们所支持的整个制度都是邪恶和错误的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l]
and we all agreed to go forth into the world , and to become useful
和 我们 全部 同意 到 去 前进 进入 这 世界 , 和 到 变得 有用
['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
members of society .
成员 的 社会 .

我们都同意走向世界，成为对社会有用的人。

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'keɪm] ['priːtʃə] [ɒv; əv]
Some , who had the gift of speaking , after a time became preachers of
一些 , WHO 有 这 礼物 的 请讲 , 后 一个 时间 成为 传道者 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the gospel .
这 福音 .

有些有口才的人，经过一段时间后，就成了福音的传道者。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [gɪft] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
As I had not that gift , and had but a small amount of learning ,
作为 我 有 不是 那 礼物 , 和 有 但 一个 小的 数量 的 学习 ,

由于我没有那方面的天赋，而且学识也十分有限，

[ai] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ə'pɒn]
I resolved , by the advice of Dr Martin Luther , to put a pack upon
我 已解决 , 经过 这 建议 的 博士 马丁 路德 , 到 放 一个 盒 之上
[maɪ] ['ʃəuldəz] ,
my shoulders ,
我的 肩膀 ,

我听从马丁·路德博士的建议，决定肩负起行囊。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
and to go forth and to distribute the written word through the land ,
和 到 去 前进 和 到 分发 这 书面 单词 通过 这 土地 ,

并将圣经传遍各地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['siːz(ə)n] , [æz; əz][gɒd] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and to speak a word in season , as God might give me opportunity .
和 到 说话 一个 单词 在 季节 , 作为 上帝 可能 给 我 机会 .

并要在适当的时候，按照上帝赐给我的机会，说一句话。

[ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [ɔː(r)] ['tɛtsəl] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːn] [ˌem 'iː]
If the Pope or Tetzel can catch me I have no doubt that they will burn me
如果 这 教皇 或者 特策尔 能 抓住 我 我 有 不 怀疑 那 他们 将要 烧伤 我
[æz; əz] [ðeɪ] [bɜːnd] [dʒɒn] [hʌs] .
as they burned John Huss .
作为 他们 烧伤 约翰 胡斯 .

如果教皇或特泽尔能抓住我，我毫不怀疑他们会像烧死约翰·胡斯那样烧死我。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] ,
But I have counted the cost ,
但 我 有 计数 这 成本 ,

但我已经计算过代价了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .
and I am prepared for that or anything else that can befall me .
和 我 是 准备 为了 那 或者 任何事物 别的 那 能 降临 我 .

我已经做好准备应对这种情况，以及可能发生的任何其他事情。

[ai] [hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] [wɒt] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə]
I have placed myself in God's hands , and fear not what man can do to
我 有 放置 我 在 神的 双手 , 和 害怕 不是 什么 男人 能 做 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我已将自己交托于上帝之手，不惧世人能对我做什么。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” [sed] [əʊld] ['mɔːrɛts] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkərz] [hænd] ;
“ You are a brave man , ” said old Moretz , grasping the book - hawker's hand ;
“ 你 是 一个 勇敢的 男人 , ” 说 老的 莫瑞兹 , 抓握 这 书 - 小贩的 手 ;

“你真是个勇敢的人，”老莫雷茨说着，握住了卖书人的手；

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
“ and whatever you may say of yourself ,
“ 和 任何 你 可能 说 的 你自己 ,

无论你如何评价自己，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
I should say that you are a true preacher of God's word ,
我 应该 说 那 你 是 一个 真的 牧师 的 神的 单词 ,

我应该说，你是一位真正传扬上帝圣言的传道者。

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)]
and I pray that there may be many others like you going forth throughout our
和 我 祈祷 那 那里 可能 是 许多 其他的 喜欢 你 去 前进 自始至终 我们的
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

我祈祷全国各地能涌现出更多像你一样的人。

“ [ɑː'men; eɪ'men] , ” [sed] [spiːnə] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['wɔːmli] ['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ]
“ Amen , ” said Spena , as the old man and he , warmly shaking each
“ 阿门 , ” 说 斯佩纳 , 作为 这 老的 男人 和 他 , 热情地 摇晃 每个
['ʌðərz] [hænd] , ['pɑːtɪd] .
other's hand , parted .
其他的 手 , 分手了 .

“阿门，”斯佩纳说道，他和老人热情地握手告别。

“ [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['meni] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ;
“ I hope there may be very many better men than I am ;
“ 我 希望 那里 可能 是 非常 许多 更好的 男人 比 我 是 ;

“我希望有很多比我更优秀的人；

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['si:z(ə)n] ;
” and he went on his way , selling his books and speaking a word in season ;
” 和 他 去 在 他的 方式 , 销售 他的 图书 和 请讲 一个 单词 在 季节 ;

于是他继续前行，沿途卖书，适时讲道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ,
and thus a humble instrument , as he thought himself ,
和 因此 一个 谦逊的 乐器 , 作为 他 想法 他自己 ,

因此，他觉得自己只是一个卑微的工具。

['brɪŋɪŋ] ['meni] [səʊlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,
bringing many souls to the knowledge of the truth ,
带来 许多 灵魂 到 这 知识 的 这 真相 ,

使许多灵魂认识到真理，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fri:] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
and to accept the free offers of eternal life through a simple , loving faith in Christ Jesus .
和 到 接受 这 自由的 优惠 的 永恒 生活 通过 一个 简单的 , 爱 信仰 在 基督 耶稣 .

并以对基督耶稣的单纯、充满爱的信仰，接受永生的恩典。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [əb'zɜ:v] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hʌt] ,
We must here observe that before leaving the woodcutter's hospitable hut ,
我们 必须 这里 观察 那 前 离开 这 伐木工的 好客 小屋 ,

我们在此必须指出，在离开伐木工热情好客的小屋之前，

["gɑ:tli:b] [spi:nə] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['metə] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] ,
Gottlieb Spena delivered the precious book into the custody of Meta , bidding her an affectionate farewell ,
戈特利布 斯佩纳 发表 这 宝贵的 书 进入 这 保管 的 元 , 投标 她 一个 亲热 告别 ,

戈特利布·斯佩纳将这本珍贵的书交给了梅塔，并深情地向她告别。

[wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
with the prayer that it might prove a blessing to her soul and to those dear to her .
和 这 祷告 那 它 可能 证明 一个 祝福 到 她 灵魂 和 到 那些 亲爱的 到 她 .

并祈祷这能给她的灵魂和她所爱的人带来祝福。

['metə] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [pɑ:s] ['evri] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sti:l] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [ˌævəu'keiʃən] [ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
Meta never failed to pass every moment she could steal from her daily avocations in perusing the New Testament .
元 绝不 失败的 到 经过 每一个 片刻 她 可以 偷 从 她 日常的 业余爱好 在 仔细阅读 这 新的 遗嘱 .

梅塔总是会利用日常生活中挤出的每一分每一秒来研读《新约》。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
When her grandfather and brother returned home from their work ,
什么时候 她 祖父 和 兄弟 返回 家 从 他们的 工作 ,

当她的祖父和哥哥下班回家时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she had always some fresh account to give them of which she had
她 有 总是 一些 新鲜的 帐户 到 给 他们 的 哪个 她 有
[riːd] ;
read ;
读 ;

她总能跟他们讲一些她读到的新鲜故事；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [kɑːl] [pɑːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri]
and from henceforth the old man and Karl passed a part of every
和 从 今后 这 老的 男人 和 卡尔 通过了 一个 部分 的 每一个
['iːvnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
evening in reading it ,
晚上 在 阅读 它 ,

从此以后，老人和卡尔每天晚上都会抽出一些时间来读这本书。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tɔil] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ]
while the great part of that day which God has given to toiling man as a
尽管 这 伟大的 部分 的 那 天 哪个 上帝 有 给定 到 辛勤劳作 男人 作为 一个
[deɪ] [ɒv; əv] [rest] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['preʃəs] ['peɪdʒɪz] .
day of rest was passed in gaining knowledge from its precious pages .
天 的 休息 曾是 通过了 在 获得 知识 从 它是 宝贵的 页面 .

而上帝赐予辛勤劳作的人们的休息日的大部分时间，却被用来从宝贵的书页中汲取知识。

[əʊld] ['mɔːrɛts] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] .
Old Moretz had now got what he never before possessed .
老的 莫瑞兹 有 现在 得到 什么 他 绝不 前 拥有 .

老莫瑞兹现在得到了他以前从未拥有过的东西。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
He understood the way of salvation through Jesus Christ , whom he loved
他 理解 这 方式 的 救恩 通过 耶稣 基督 , 谁 他 喜爱
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sɜːv] .
and desired to serve .
和 想要的 到 服务 .

他明白了通过耶稣基督获得救赎的道路，他爱耶稣基督，并渴望服侍他。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪnflnəs]
The more he saw of the love of God the more he felt his own sinfulness
这 更多的 他 锯 的 这 爱 的 上帝 这 更多的 他 毛毡 他的 自己的 罪恶
[ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] ,
and unworthiness ,
和 不配 ,

他越是感受到上帝的爱，就越是感到自己的罪孽深重和不配得。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and felt the need of a better righteousness than any good works of his
和 毛毡 这 需要 的 一个 更好的 义 比 任何 好的 作品 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他感到自己需要一种比任何善行都更高的正义。

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [truːðz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
The Holy Spirit was teaching him this and other truths from the Scriptures .
这 圣 精神 曾是 教学 他 这 和 其他 真相 从 这 经文 .

圣灵正在教导他圣经中的这些真理以及其他真理。

['metə][ænd; ənd] [kɑːl] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .

Meta and Karl also were daily growing in knowledge and grace .

元 和 卡尔 还 是 日常的 生长 在 知识 和 优雅 .

梅塔和卡尔的知识和优雅也与日俱增。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

They had before been contented and cheerful ,

他们 有 前 到过 满足 和 快乐 ,

他们之前一直都很满足、很快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɪə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] .

but it was the mere happiness of health and freedom from sorrow .

但 它 曾是 这 仅仅 幸福 的 健康 和 自由 从 悲哀 .

但那仅仅是健康和摆脱悲伤带来的幸福。

[naʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Now they possessed a joy which nothing could take away from them .

现在 他们 拥有 一个 喜悦 哪个 没有什么 可以 拿 离开 从 他们 .

现在，他们拥有了一种任何事物都无法夺走的快乐。

[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ɡɑːdz] [wɜːd] .

They relied with simplicity and confidence on God's word .

他们 依赖 和 简单 和 信心 在 神的 单词 .

他们以单纯和自信的态度信赖上帝的话语。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

They knew that which He said He would do .

他们 知道 那 哪个 他 说 他 会 做 .

他们知道他所说的他会做的事。

“ [ɪf] ['ɡrænfɑːðə(r)] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [kɑːl] ,

“ If grandfather is taken from us , or you are taken , Karl ,

“ 如果 祖父 是 已采取 从 我们 , 或者 你 是 已采取 , 卡尔 ,

“如果爷爷被夺去了生命，或者你被夺去了生命，卡尔，

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːtɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

I know we shall be parted but for a short time .

我 知道 我们 将 是 分手了 但 为了 一个 短的 时间 .

我知道我们终将分离，但只是短暂的分别。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'ɡen] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [əʊ] , [səʊ] ['hæpi] !

We shall meet again and be happy , oh , so happy !

我们 将 见面 再次 和 是 快乐的 , 哦 , 所以 快乐的 !

我们还会再次相遇，并且会非常非常幸福！

” [ɪk'skleɪmd] ['metə] , [æz; əz] [kɑːl] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

” exclaimed Meta , as Karl came in one day when his work was over ,

” 惊呼 元 , 作为 卡尔 来了 在 一 天 什么时候 他的 工作 曾是 超过 ,

“梅塔惊呼道，就在卡尔一天下班后走进来的时候，”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['ɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ]

and found her ever and anon glancing at her Bible , which lay

和 成立 她 曾经 和 匿名 瞥了一眼 在 她 圣经 , 哪个 躺

['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

open on the table ,

打开 在 这 桌子 ,

他发现她时不时地会瞥一眼摊在桌上的圣经。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

while she was engaged in some business about the cottage .

尽管 她 曾是 已订婚的 在 一些 商业 关于 这 小屋 .

当时她正在处理一些关于小屋的事情。

['mɔːrɛts] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
Moretz soon found that those who hold to the truth are often called upon to
莫瑞兹 很快 成立 那 那些 WHO 抓住 到 这 真相 是 经常 称为 之上 到
['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
suffer for the truth .
遭受 为了 这 真相 .

莫雷茨很快发现，那些坚持真理的人常常会因为真理而遭受苦难。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
So it has been from the beginning .
所以 它 有 到过 从 这 开始 .

从一开始就是这样。

[gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [feɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [feɪθ] .
God requires faith , but He desires us to prove our faith .
上帝 需要 信仰 , 但 他 欲望 我们 到 证明 我们的 信仰 .

上帝要求我们有信心，但他更希望我们用行动证明我们的信心。

['ʌðə(r)] [men] , [laɪk] [spiːnə] , [wɜː(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt]['əʊnli] [laɪk] [hɪm] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
Other men , like Spena , were traversing the country , not only like him distributing
其他 男人 , 喜欢 斯佩纳 , 是 穿越 这 国家 , 不是 仅有的 喜欢 他 分发
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

像斯佩纳这样的其他人也在全国各地奔波，他们不仅像他一样分发书籍，

[bʌt; bət]['əʊpənli] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
but openly preaching the principles of the Reformation .
但 公然 布道 这 原则 的 这 宗教改革 .

但公开宣扬宗教改革的原则。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [greɪt] ['hæzəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They did so in many places , at great hazard to themselves .
他们 做过 所以 在 许多 地方 , 在 伟大的 冒险 到 他们自己 .

他们冒着极大的危险在很多地方这样做。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['pɜːsikjuːtid] [ðem; ðəm] ,
The papists , where they could , opposed and persecuted them ,
这 天主教徒 , 在哪里 他们 可以 , 反对 和 受迫害 他们 ,

天主教徒在力所能及的范围内反对并迫害他们。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][həʊld]
as the Apostle Paul before his conversion did the Christians he could get hold
作为 这 使徒 保罗 前 他的 转换 做过 这 基督徒 他 可以 得到 抓住
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

就像使徒保罗在皈依基督教之前所做的那样，他竭尽所能地向基督徒传道。

['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .
haling them to prison , to torture , and to death .
拖网 他们 到 监狱 , 到 酷刑 , 和 到 死亡 .

将他们押送至监狱，遭受酷刑，最终被处死。

['mɔːrɛts]['ɒf(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [hɔrnbɝg] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fægəts] .
Moretz often went into the town of Hornberg to sell his fagots .
莫瑞兹 经常 去 进入 这 镇 的 霍恩伯格 到 卖 他的 柴捆 .

莫雷茨经常去霍恩贝格镇卖他的柴火。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
Even he was not without his enemies .
甚至 他 曾是 不是 没有 他的 敌人 .

即使是他，也有敌人。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['æsɪz] ['leɪdn] [wɪð] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
As he and Karl were one day driving their asses laden with wood into the
作为 他 和 卡尔 是 一 天 驾驶 他们的 亚斯 满载 和 木头 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

有一天，他和卡尔驾着满载木材的马车进城时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pæk] - ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)]
they encountered a long string of pack - horses which had brought in their
他们 遭遇 一个 长的 细绳 的 盒 - 马匹 哪个 有 带来 在 他们的
['kɑːgəuz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
cargoes and were now returning .
货物 和 是 现在 返回 .

他们遇到了一长串驮着货物进来的驮马，现在正返回。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊd] [ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] [mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] ,
Behind them rode a big , burly man , dressed as a farmer , on a stout ,
在后面 他们 骑 一个 大的 , 魁梧的 男人 , 穿着 作为 一个 农民 , 在 一个 肥硕 ,
[strɒŋ] [hɔːs] .
strong horse .
强的 马 .

在他们身后，骑着一匹健壮的骏马，骑着一个身材魁梧、打扮成农民的壮汉。

[hiː; hi] [skaul] [ɒn]['mɔːrɛts] , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] ,
He scowled on Moretz , who was about to pass him ,
他 皱着眉头 在 莫瑞兹 , WHO 曾是 关于 到 经过 他 ,

他怒视着正要从他身边经过的莫瑞兹。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and roughly told him to move his asses and himself out of the way .
和 大致 讲述 他 到 移动 他的 亚斯 和 他自己 出去 的 这 方式 .

然后粗暴地命令他赶紧滚开。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɔːrɛts] ,
He had an old grudge against Moretz ,
他 有 一个 老的 怨恨 反对 莫瑞兹 ,

他与莫瑞兹之间一直存在旧怨。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
who had resisted an unjust attempt to seize some land to which the rich
WHO 有 抵抗 一个 不公正 试图 到 抢占 一些 土地 到 哪个 这 富有的
[mæn][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] .
man had no right .
男人 有 不 正确的 .

他曾反抗过一项不公正的企图，即强占富人无权占有的土地。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['mɑːstə(r)]['dʒoʊhæn]['hɜːdə(r)] .
“ With pleasure , Master Johann Herder .
“ 和 乐趣 , 掌握 约翰 牧人 .

“乐意效劳，约翰·赫尔德先生。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
I would not wish to occupy your place ,
我 会 不是 希望 到 占据 你的 地方 ,

我并不想取代你的位置。

[æz; əz][ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪn] . ”
as I doubt not you would not wish to fill mine . ”
作为 我 怀疑 不是 你 会 不是 希望 到 充满 矿 . ”

我相信你也不会想填满我的。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɜːdə(r)] ; [bʌt; bət]['mɔːrɛts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
“ What does he mean ? ” exclaimed Herder ; but Moretz had already done as he was bid ,
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 惊呼 牧人 ; 但 莫瑞兹 有 已经 完毕 作为 他 曾是 出价 ,

“他是什么意思？”赫尔德惊呼道；但莫雷茨已经按照吩咐做了。

[ænd; ənd][gɒt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and got quickly out of the way .
和 得到 迅速地 出去 的 这 方式 .

然后迅速让开了。

['hɜːdə(r)] [went] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Herder went on some little distance , muttering to himself ,
牧人 去 在 一些 小的 距离 , 喃喃自语 到 他自己 ,

赫尔德继续往前走了一小段路，一边走一边自言自语。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['mɔːrɛts][hæd; həd]['teɪkən] .
and then stopped and looked in the direction Moretz had taken .
和 然后 停止 和 看起来 在 这 方向 莫瑞兹 有 已采取 .

然后停下来，望着莫瑞兹离开的方向。

['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Ordering his servants to proceed with the animals ,
订购 他的 仆人 到 继续 和 这 动物 ,

他命令仆人牵着牲畜继续前进。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
he wheeled round his horse and slowly followed the woodcutter .
他 带轮子的 圆形的 他的 马 和 缓慢地 随后 这 樵夫 .

他调转马头，慢慢地跟在伐木工身后。

['mɔːrɛts] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fægəts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəməz] ,
Moretz quickly disposed of his fagots among his usual customers ,
莫瑞兹 迅速地 处置 的 他的 柴捆 之中 他的 通常 顾客 ,

莫雷兹迅速将香烟分给了他的老顾客们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ə'sembəld] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌfli] - [reɪzd] ['plætfɔːm] .
and was about to return home when he saw a large crowd in the square assembled round a man who was addressing them from a roughly - raised platform .
和 曾是 关于 到 返回 家 什么时候 他 锯 一个 大的 人群 在 这 正方形 组装 圆形的 一个 男人 WHO 曾是 解决 他们 从 一个 大致 - 提高 平台 .

正当他准备回家时，他看到广场上聚集了一大群人，围着一个站在简易高台上向他们讲话的人。

['mɔːrɛts][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Moretz could not resist the temptation of joining the crowd ,
莫瑞兹 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 加入 这 人群 ,

莫瑞兹最终还是没能抵挡住加入人群的诱惑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli] .
for a few words which reached his ears interested him greatly .
为了 一个 很少 字 哪个 达到 他的 耳朵 感兴趣的 他 非常 .

他听到的几句话引起了他极大的兴趣。

[hiː; hi][gɒt][æz; əz] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] ,
He got as close up to the speaker as he could with his asses ,
他 得到 作为 关闭 向上 到 这 扬声器 作为 他 可以 和 他的 亚斯 ,

他用屁股尽可能地靠近演讲者，

[ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
on the backs of which he and Karl were mounted .
在 这 背部 的 哪个 他 和 卡尔 是 安装 .

他和卡尔就骑在马背上。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] [mʌŋks] [dres] ,
The preacher wore a monk's dress ,
这 牧师 穿着 一个 僧侣的 裙子 ，

传教士身穿僧袍，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][hiː; hi][held][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but instead of a crucifix he held a book in his hand ,
但 反而 的 一个 十字架 他 握住 一个 书 在 他的 手 ，

但他手里拿的不是十字架，而是一本书。

[wɪtʃ] ['mɔːrɛts][ænd; ənd] [kɑːl] [gest] ['raɪtli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
which Moretz and Karl guessed rightly was the Bible .
哪个 莫瑞兹 和 卡尔 猜对了 没错 曾是 这 圣经 .

莫瑞兹和卡尔猜对了，那就是《圣经》。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] ,
He argued that it being God's revelation to man ,
他 争论 那 它 存在 神的 启示 到 男人 ，

他认为这是上帝对人类的启示，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [mæn] [rɪ'kwaɪəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]
it was sufficient for all that man requires to show him the way by which
它 曾是 充足的 为了 全部 那 男人 需要 到 展示 他 这 方式 经过 哪个
[hiː; hi] [mait] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [steɪt] [ænd; ənd][əb'teɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
he might get out of his fallen state and obtain eternal happiness .
他 可能 得到 出去 的 他的 倒下 状态 和 获得 永恒 幸福 .

它足以满足人类的一切需求，向他展示如何摆脱堕落状态并获得永恒的幸福。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] ,
“ Are we then , ” he asked , “ to be guided by this book ,
“ 是 我们 然后 ，” 他 问 ，“ 到 是 引导 经过 这 书 ，

“那么，”他问道，“我们是否应该以这本书为指导呢？”

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][men] [huː] [seɪ] [θɪŋz] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ?
or to be directed by men who say things directly opposed to this book ?
或者 到 是 指导 经过 男人 WHO 说 事物 直接地 反对 到 这 书 ？

还是由那些与本书观点截然相反的人来指导？

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] .
The priests have taught you that there is a purgatory .
这 神父 有 教授 你 那 那里 是 一个 炼狱 .

神父们教导过你们，有炼狱的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][held][baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][gɑːdz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ,
It was a notion held by the heathen nations , but God's ancient people ,
它 曾是 一个 概念 握住 经过 这 异教徒 国家 ， 但 神的 古老的 人们 ，

这是异教民族所持有的观念，但却是上帝的古代子民所持有的观念。

[ðə; ði][dʒuːz] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [sez] [nɒt][ə; eɪ][wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
the Jews , knew nothing of it , and this book says not a word about it .
这 犹太人 ， 知道 没有什么 的 它 ， 和 这 书 说道 不是 一个 单词 关于 它 .

犹太人对此一无所知，而这本书对此也只字未提。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['ɡəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [sent] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] , ['selɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]
A man has been going about the country , sent by the Pope , selling bits of
一个 男人 有 到过 去 关于 这 国家 , 发送 经过 这 教皇 , 销售 比特 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

教皇派了一个人走遍全国各地，兜售纸片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɡet][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]
which he tells the people will get the souls of their friends and their own
哪个 他 讲述 这 人们 将要 得到 这 灵魂 的 他们的 朋友们 和 他们的 自己的
[səʊlz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːɡət(ə)ri] .
souls out of this purgatory .
灵魂 出去 的 这 炼狱 .

他告诉人们，这样做可以让他们的朋友和他们自己的灵魂从炼狱中解脱出来。

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [peɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
He makes them pay a somewhat high price for these pieces of paper ,
他 制作 他们 支付 一个 有些 高的 价格 为了 这些 件 的 纸 ,

他让他们为这些纸片付出相当高的代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]['riːəl]['væljuː] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [haɪ] [praɪs] .
and if we look at them at their real value , a prodigiously high price .
和 如果 我们 看 在 他们 在 他们的 真实的 价值 , 一个 惊人地 高的 价格 .

如果我们从它们的真实价值来看，就会发现它们的价格高得惊人。

[naʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . -
Now the Bible says , ' The soul that sinneth it shall surely die . '
现在 这 圣经 说道 , - 这 灵魂 那 罪恶 它 将 一定 死 . -

圣经上说：“犯罪的，他必死亡。”

- [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved .
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 .

“当信主耶稣基督，你必得救。”

- [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] [sez] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [ɡreɪt] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn]['aʊə(r)][sɪnz] ,
' It nowhere says if we are ever so great sinners , and die in our sins ,
- 它 无处 说道 如果 我们 是 曾经 所以 伟大的 罪人 , 和 死 在 我们的 罪孽 ,

“经上并没有说，如果我们罪孽深重，死在罪中，那又会怎样？”

['aʊə(r)] [frendz] [meɪ] [bai] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
our friends may buy the means by which we can escape the consequence of
我们的 朋友们 可能 买 这 方法 经过 哪个 我们 能 逃脱 这 结果 的
[sɪn] .
sin .
罪 .

我们的朋友可能会购买让我们逃脱罪恶后果的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə]
It does , however , say that however great a sinner you are , if you turn to
它 做 , 然而 , 说 那 然而 伟大的 一个 罪人 你 是 , 如果 你 转动 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

然而，它也说，无论你罪孽多么深重，只要你归向耶稣基督，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ;
and trust to Him , you will be saved ;
和 相信 到 他 , 你 将要 是 已保存 ;

信靠祂，你必得救；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [huː] ,
and it gives us the account of the thief on the cross , who ,
和 它 给予 我们 这 帐户 的 这 贼 在 这 叉 , WHO ,

它讲述了十字架上那个强盗的故事，他

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wɒz; wəz] [seɪvd] .
even at the last moment , trusting to Jesus , was saved .
甚至 在 这 最后的 片刻 , 信任 到 耶稣 , 曾是 已保存 .

即使在最后一刻，信靠耶稣，也得救了。

” [ðʌs] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
” Thus the preacher continued arguing from the Bible ,
” 因此 这 牧师 持续 争论 从 这 圣经 ,

于是，传道者继续引用《圣经》进行辩论。

['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbələs] ['fɔːlshud] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
showing from it numberless falsehoods put forth by the Church of Rome .
显示 从 它 无数 谎言 放 前进 经过 这 教会 的 罗马 .

从中可以看出罗马教会提出的无数谎言。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɒsp(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , —
Then he put very clearly and forcibly the simple gospel before the people , —
然后 他 放 非常 清楚地 和 强制 这 简单的 福音 前 这 人们 , —
[mænz] ['fɔːlən] [steɪt] ;
man's fallen state ;
男人的 倒下 状态 ;

然后他非常清晰有力地向人们阐述了简单的福音——人类的堕落状态；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [drɔː] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv]
the love of Christ which induced Him to come on earth to draw man out of
这 爱 的 基督 哪个 诱导 他 到 来 在 地球 到 画 男人 出去 的
[ðæt] ['fɔːlən] [steɪt] ,
that fallen state ,
那 倒下 状态 ,

基督出于爱来到世上，将人类从堕落的状态中拯救出来。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [miːnz] ['friːli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .
if he would accept the means freely offered to him .
如果 他 会 接受 这 方法 自由 提供 到 他 .

如果他愿意接受别人免费提供给他的方法的话。

[stɪl] , [ʌn'hæpɪli] , [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] “ [lʌv] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Still , unhappily , man continued to “ love darkness rather than light , because
仍然 , 不幸地 , 男人 持续 到 “ 爱 黑暗 相当 比 光 , 因为
[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] ;
his deeds are evil ;
他的 契约 是 邪恶的 ;

然而，不幸的是，人类仍然“喜爱黑暗胜过光明，因为他的行为是邪恶的；

” [ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] ,
” and thus do the cardinals and bishops and priests ,
” 和 因此 做 这 红雀队 和 主教们 和 神父 ,

“因此，枢机主教、主教和神父们也都这样做了。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
who are the ruling powers of the Church of Rome ,
WHO 是 这 裁决 权力 的 这 教会 的 罗马 ,

谁是罗马教会的统治权力者？

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
endeavour to keep the minds of people in ignorance ,
努力 到 保持 这 思想 的 人们 在 无知 ,

竭力使人们保持无知，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][dj'uːps] ,
that they may draw money from the pockets of their dupes ,
那 他们 可能 画 钱 从 这 口袋 的 他们的 重复 ,

这样他们就能从受骗者的口袋里榨取钱财。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [vaɪs] .
and continue to live on in indolence and vice .
和 继续 到 居住 在 在 懒惰 和 副 .

继续沉溺于懒惰和罪恶之中。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [led][ɒn][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
While he was speaking a large body of people , led on by a man on horseback ,
尽管 他 曾是 请讲 一个 大的 身体 的 人们 , 引领 在 经过 一个 男人 在 马背 ,

当他讲话时，一大群人，由一个骑马的人带领着，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [priːsts] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
and accompanied by several priests , were seen advancing at the farther end of the square .
和 伴随 经过 一些 神父 , 是 已见 前进 在 这 更远 结尾 的 这 正方形 .

只见他们和几位神父一起，从广场的另一端向前走去。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fled] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['bəʊldli] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [æz; əz][dɪd] ['mɔːrɛts][ænd; ənd] [kɑːl] ,
Many of the people fled , but the preacher boldly kept his ground , as did Moretz and Karl ,
许多 的 这 人们 逃亡 , 但 这 牧师 大胆地 保留 他的 地面 , 作为 做过 莫瑞兹 和 卡尔 ,

许多人逃走了，但传教士勇敢地坚守阵地，莫雷茨和卡尔也是如此。

[huː] , [ɪn'diːd] , ['skeəsli] [hiːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .
who , indeed , scarcely heeded the movement of the people surrounding him .
WHO , 的确 , 几乎 听从了 这 移动 的 这 人们 周围 他 .

他确实几乎没有理会周围人的动静。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['mɔːrɛts] [faʊnd] [hɪm'self] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] - ['sæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men] ,
In another minute Moretz found himself dragged from his pack - saddle by a couple of men ,
在 其他 分钟 莫瑞兹 成立 他自己 拖拽 从 他的 盒 - 鞍 经过 一个 夫妻 的 男人 ,

又过了一分钟，莫雷茨就被几个男人从驮鞍上拖了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊhæn]['hɜːdə(r)] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] .
and looking up , he saw Johann Herder frowning down upon him .
和 寻找 向上 , 他 锯 约翰 牧人 皱眉 向下 之上 他 .

他抬头一看，发现约翰·赫尔德正皱着眉头俯视着他。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nɪt] ,
He struggled to free himself , for his muscles were well - knit ,
他 挣扎 到 自由的 他自己 , 为了 他的 肌肉 是 出色地 - 针织 ,

他挣扎着想要挣脱束缚，因为他的肌肉非常结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪgə(r)] .
and he had lost but little of his vigour .
和 他 有 丢失的 但 小的 的 他的 活力 .

他的精力几乎没有减弱。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːl] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , “ [flai] [ə'weɪ] [həʊm] [ænd; ənd]
He succeeded in getting near enough to Karl to whisper , “ Fly away home and
他 成功了 在 获得 靠近 足够的 到 卡尔 到 耳语 , “ 飞 离开 家 和
[lʊk] ['ɑːftə(r)]['metə] .
look after Meta .
看 后 元 .

他成功地靠近了卡尔，低声说道：“飞回家去照顾梅塔吧。”

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
God will take care of me .
上帝 将要 拿 关心 的 我 .

上帝会照顾我的。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [kɑːl] .
Keep up your spirits , Karl .
保持 向上 你的 烈酒 , 卡尔 .

卡尔，振作起来。

[ɒf] ! — [ɒf] !
Off ! — off !
离开 ! — 离开 !

关掉！——关掉！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'gen] [siːzd] [baɪ] [tuː]
” He had scarcely uttered these words before he was again seized by two
” 他 有 几乎 说出 这些 字 前 他 曾是 再次 查获 经过 二
[ə'dɪʃən(ə)l] [men] ,
additional men ,
额外的 男人 ,

“他话音未落，又被另外两个人抓住了。”

[huː] [set][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
who set on him , and he saw that to struggle further was useless .
WHO 放 在 他 , 和 他 锯 那 到 斗争 更远 曾是 无用 .

他们围攻他，他见再反抗也没用了。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['hɜːdə(r)] , “ [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] .
“ Bring him along , ” said Herder , “ with the other prisoners .
“ 带来 他 沿着 , ” 说 牧人 , “ 和 这 其他 囚犯 .

“把他带走，”赫尔德说，“和其他囚犯一起。”

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] .
The magistrates will quickly adjudge the case .
这 地方法官 将要 迅速地 宣判 这 案件 .

地方法官将迅速对此案作出判决。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
I knew that I should some day have my revenge ,
我 知道 那 我 应该 一些 天 有 我的 复仇 ,

我知道总有一天我会复仇，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɪə(r)] , “ [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] .
” he whispered into the old man's ear , “ and I intend to make you feel it bitterly .
” 他 低声说道 进入 这 老的 男人的 耳朵 , “ 和 我 打算 到 制作 你 感觉 它 苦涩地 .

“他凑到老人耳边低语道：“我打算让你尝尝苦头。”

” ['mɔːrɛts] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
” Moretz was thankful to see that Karl had made his escape ,
” 莫瑞兹 曾是 感恩 到 看 那 卡尔 有 制成 他的 逃脱 ,

莫瑞兹很庆幸卡尔已经逃脱了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
and without opposition followed his captors to the hall where the magistrates were sitting .
和 没有 反对 随后 他的 俘虏者 到 这 大厅 在哪里 这 地方法官 是 坐着 .

他毫无抵抗地跟随俘虏来到法官们所在的礼堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [taʊn] .
They had resolved to prevent any public preaching in their town .
他们 有 已解决 到 防止 任何 民众 布道 在 他们的 镇 .

他们决心阻止在镇上进行任何公开布道活动。

[waɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] - ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɪznər] , ['sevrəl] [men] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
While the magistrates ' officers were making prisoners , several men rallied round the preacher ,
尽管 这 地方法官 - 警官 是 制作 囚犯 , 一些 男人 集结 圆形的 这 牧师 ,

当地方官兵抓捕犯人时，几个人聚集在传教士周围。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːzd] , [gɒt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
and before he could be seized , got him down from the platform in their midst ,
和 前 他 可以 是 查获 , 得到 他 向下 从 这 平台 在 他们的 中间 ,

在他被抓住之前，他们把他从平台上拉了下来，把他带到他们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [nəʊ] [wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
and then retired down the street , no one venturing to attack them .
和 然后 退休 向下 这 街道 , 不 一 冒险 到 攻击 他们 .

然后他们沿着街道退了回去，没有人敢去攻击他们。

['mɔːrɛts] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][mɔː(r)] ['prɪznər] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
Moretz , with six or seven more prisoners , was placed before the magistrates ,
莫瑞兹 , 和 六 或者 七 更多的 囚犯 , 曾是 放置 前 这 地方法官 ,
['sevrəl] [priːsts] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
several priests being present ,
一些 神父 存在 展示 ,

莫雷茨和另外六七名囚犯被带到法官面前，几位神父也在场。

['iːgə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
eager to obtain their condemnation .
渴望的 到 获得 他们的 谴责 .

渴望得到他们的谴责。

['mɔːrɛts][wɒz; wəz] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [deəd] [stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][hə'retɪk(ə)l] ['priːtʃə(r)] ,
Moretz was asked how he dared stop and listen to an heretical preacher ,
莫瑞兹 曾是 问 如何 他 敢于 停止 和 听 到 一个 异端 牧师 ,

有人问莫瑞兹，他怎么敢停下来听一个异端传教士布道？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] ?
and whether he thought the preacher was speaking the truth , or falsehood ?
和 无论 他 想法 这 牧师 曾是 请讲 这 真相 , 或者 谬误 ?

他认为牧师说的是真话还是假话？

“ [hæd; həd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlshʊd] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt]
“ Had I thought he had been speaking falsehood , I would not have stopped
“ 有 我 想法 他 有 到过 请讲 谬误 , 我 会 不是 有 停止
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
to listen to him ,
到 听 到 他 ,

“如果我认为他在说谎，我就不会停下来听他说话了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['bəʊldli] .
” answered the old man , boldly .
” 回答 这 老的 男人 , 大胆地 .

“老人大胆地回答道。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [θɪŋz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]
“ He spoke things , too , which I know are to be found in the word of God
“ 他 辐 事物 , 也 , 哪个 我 知道 是 到 是 成立 在 这 单词 的 上帝
,
,
,

“他还说了一些话，我知道这些话可以在上帝的话语中找到。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [truː] . ”
and I am sure that all in that book is true . ”
和 我 是 当然 那 全部 在 那 书 是 真的 . ”

我确信那本书里说的都是真的。

“ ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['herətɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
“ Evidently a fearful heretic ! ” exclaimed the magistrates .
“ 显然 一个 可怕 异教徒 ! ” 惊呼 这 地方法官 .

“显然是个可怕的异端！”法官们惊呼道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt]
“ We must make an example of him , and put a stop to this sort
“ 我们 必须 制作 一个 例子 的 他 , 和 放 一个 停止 到 这 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

“我们必须杀鸡儆猴，制止此类事件再次发生。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ! ”
In the meantime , to prison with him ! ”
在 这 与此同时 , 到 监狱 和 他 ! ”

与此同时，把他一起送进监狱！

“ [steɪ] , ” [sed] [wʌn] .
“ Stay , ” said one .
“ 停留 , ” 说 一 .

“留下来，”其中一人说道。

“ [ðəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kænt] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn]['erə(r)] . ”
“ Though guilty of listening , perchance he will recant , and acknowledge himself in error . ”
“ 尽管 有罪的 的 聆听 , 或许 他 将要 反悔 , 和 承认 他自己 在 错误 . ”

“虽然他听信了这些话，但或许他会反悔，承认自己错了。”

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Indeed I will not , ” answered the old man .
“ 的确 我 将要 不是 , ” 回答 这 老的 男人 .

“我当然不会，”老人回答道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [gɒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] . ”
“ I believe God rather than man , and will not deny the truths He has taught me . ”
“ 我 相信 上帝 相当 比 男人 , 和 将要 不是 否定 这 真相 他 有 教授 我 . ”

“我信奉上帝而非人，我不会否认他教导我的真理。”

“ [ɒf] [wɪð] [hɪm] ! — [ɒf] [wɪð] [hɪm] !
“ Off with him ! — off with him !
“ 离开 和 他 ! — 离开 和 他 !

“把他打倒！——把他打倒！”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ]['herətɪk] ,
You see there is no use discussing matters with a heretic ,
你 看 那里 是 不 使用 讨论 事情 和 一个 异教徒 ,

你看，跟异端分子讨论事情是没用的。

” [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] .
” exclaimed some of the other magistrates .
” 惊呼 一些 的 这 其他 地方法官 .

“其他一些法官也惊呼道。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [traɪd] .
The other prisoners were now tried .
这 其他 囚犯 是 现在 尝试 .

其他囚犯随后也接受了审判。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['erə(r)] .
Two or three only of them , were , however , committed to prison , the others acknowledging themselves in error .
二 或者 三 仅有的 的 他们 , 是 , 然而 , 坚定的 到 监狱 , 这 其他的 承认 他们自己 在 错误 .

然而，只有两三人被判入狱，其余的人都承认自己犯了错误。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,
Of these , however ,
的 这些 , 然而 ,

然而，其中

['sevrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['mʌtə] [wɜːdz] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒɪz]

several as they went away muttered words complimentary neither to their judges

一些 作为 他们 去 离开 低声说道 字 免费 两者都不 到 他们的 法官

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnlz] .

nor to the Pope and his cardinals .

也不 到 这 教皇 和 他的 红雀队 .

几个人在离开时低声说着一些话，既没有赞扬他们的法官，也没有赞扬教皇和他的红衣主教们。

['mɔːrɛts] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] , [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [tuː; tə]

Moretz , with several other prisoners , was marched off under a strong guard to

莫瑞兹 , 和 一些 其他 囚犯 , 曾是 行军 离开 在下面 一个 强的 警卫 到

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

the prison .

这 监狱 .

莫雷茨和其他几名囚犯在重兵押送下被押往监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [əʊld] , ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət]

It was a dark , old , gloomy building , which had been a castle , but

它 曾是 一个 黑暗的 , 老的 , 阴沉 建筑 , 哪个 有 到过 一个 城堡 , 但

['hævɪŋ] [biːn] ['pɑːtli] [dɪs'mæntld] ,

having been partly dismantled ,

拥有 到过 部分 拆卸 ,

那是一座阴暗、古老、破败的建筑，曾经是一座城堡，但已被部分拆除。

[hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .

had been fitted up again for its present purpose .

有 到过 适配 向上 再次 为了 它是 展示 目的 .

已重新改装用于目前用途。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [bəʊθ] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

It contained several long passages , both above ground and under ground ,

它 包含 一些 长的 段落 , 两个都 多于 地面 和 在下面 地面 ,

它包含多条长长的通道，既有地上通道也有地下通道。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːtʃt] [selz] [wɪð] [strɒŋ] [əʊk] [dɔːz] ['pleɪtɪd] [wɪð] ['aɪən] .

leading to arched cells with strong oak doors plated with iron .

领导 到 拱形 细胞 和 强的 橡木 门 镀 和 铁 .

通往拱形牢房，牢房门是坚固的橡木门，门上镀有铁板。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz]['mɔːrɛts][wɒz; wəz] [naʊ] [θrʌst] .

Into one of these dungeons Moretz was now thrust .

进入 一 的 这些 地下城 莫瑞兹 曾是 现在 推力 .

莫瑞兹被推进了其中一个地牢。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn]['sɒlətjuːd] .

There he was left in solitude .

那里 他 曾是 左边 在 孤独 .

他被独自留在了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][wʌn]

There was but little light , but he discovered a heap of straw in one

那里 曾是 但 小的 光 , 但 他 发现 一个 堆 的 稻草 在 一

['kɔːnə(r)] ,

corner ,

角落 ,

光线昏暗，但他在一个角落里发现了一堆稻草。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] .

on which he sat himself down .

在 哪个 他 卫星 他自己 向下 .

他便坐了下来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [selz] [wɜːs]
“ Well , ” he thought , “ other people have been shut up in prison cells worse
“ 出色地 , ” 他 想法 , “ 其他 人们 有 到过 关闭 向上 在 监狱 细胞 更糟
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

“嗯，”他想，“其他人被关在比这更糟糕的牢房里。”

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [tuː] .
and Christians too .
和 基督徒 也 .

基督徒也是如此。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈsaɪləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [æt; ət] [ˈfɪlɪpaɪ] ,
” And then he thought of Paul and Silas in the prison at Philippi ,
” 和 然后 他 想法 的 保罗 和 西拉斯 在 这 监狱 在 菲利皮 ,

“然后他想到了在腓立比监狱里的保罗和西拉，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [preŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə] [gɒd] .
and how they had spent their time in praying and singing praises to God .
和 如何 他们 有 花费 他们的 时间 在 祈祷 和 歌唱 赞扬 到 上帝 .

以及他们如何度过这段时间，向上帝祈祷和歌颂赞美。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ That is just what I ought to do , ” he said to himself ;
“ 那 是 只是 什么 我 应该 到 做 , ” 他 说 到 他自己 ;

“这正是我应该做的，”他对自己说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmetə]
but he did not pray so much for himself as for his dear little Meta
但 他 做过 不是 祈祷 所以 很多 为了 他自己 作为 为了 他的 亲爱的 小的 元
[ænd; ənd] [kɑːl] ,
and Karl ,
和 卡尔 ,

但他祈祷的与其说是为自己，不如说是为他亲爱的小梅塔和卡尔。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ,
that God would take care of them , and deliver him in His own good time ,
那 上帝 会 拿 关心 的 他们 , 和 递送 他 在 他的 自己的 好的 时间 ,

上帝会照顾他们，并在祂认为合适的时候拯救他。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
if it was His will to do so .
如果 它 曾是 他的 将要 到 做 所以 .

如果这是祂的旨意。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [spiːnə] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪmz] ,
Then he began to sing , for Spena had left a book of hymns ,
然后 他 开始 到 唱歌 , 为了 斯佩纳 有 左边 一个 书 的 赞美诗 ,

然后他开始唱歌，因为斯佩纳留下了一本赞美诗集。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .
the words of several of which he had already learned by heart .
这 字 的 一些 的 哪个 他 有 已经 学习 经过 心 .

其中几句话他已经背得滚瓜烂熟了。

“ [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈsaɪləs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ The feet of Paul and Silas were in the stocks , ” he said to himself ,
“ 这 脚 的 保罗 和 西拉斯 是 在 这 股票 , ” 他 说 到 他自己 ,

他心想：“保罗和西拉的脚被锁在木枷里。”

“ [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd]
“ then surely I am better off than they were ; I ought to praise God
“ 然后 一定 我 是 更好的 离开 比 他们 是 ; 我 应该 到 称赞 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;

“那么我肯定比他们过得好；我应该为此感谢上帝；

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ɒn] [raɪt] ['tʃɪəfəli] .
” and so he sang on right cheerfully .
” 和 所以 他 唱 在 正确的 愉快地 .

于是他兴高采烈地继续唱了起来。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] [lɒŋ] , [hiː; hi] [suːn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt]
However , not being accustomed to sit long , he soon got up and walked about
然而 , 不是 存在 习惯 到 坐 长的 , 他 很快 得到 向上 和 步行 关于
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .

然而，他并不习惯久坐，很快就起身在牢房里走动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [fjuː] ['peɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .
He could make but few paces without turning .
他 可以 制作 但 很少 步幅 没有 转弯 .

他走不了多少步就得转身。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [θruː] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
A gleam of light came through an aperture in the upper part of the wall .
一个 闪耀 的 光 来了 通过 一个 光圈 在 这 上 部分 的 这 墙 .

一道光线从墙壁上部的一个孔洞透了出来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set]
“ I am not much below ground , at all events , ” he observed ; and it set
“ 我 是 不是 很多 以下 地面 , 在 全部 活动 , ” 他 观察到 ; 和 它 放
[hɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
him thinking ,
他 思维 ,

“至少我离地面也没多远，”他心想；这句话让他陷入了沉思。

['ɔːlweɪz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
always lifting up his heart in prayer to God .
总是 举重 向上 他的 心 在 祷告 到 上帝 .

他总是向上帝敞开心扉祈祷。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

['miːnwaɪl] [kɑːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋkiz] .
Meanwhile Karl had returned home with the donkeys .
同时 卡尔 有 返回 家 和 这 驴 .

与此同时，卡尔带着驴子们回到了家。

[pɔː(r); pʊə(r)]['metə][wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] .
Poor Meta was greatly grieved and alarmed when she heard the sad news .
贫穷的 元 曾是 非常 伤心 和 惊慌 什么时候 她 听到 这 伤心 消息 .

听到这个噩耗，可怜的梅塔非常悲伤和惊恐。

“ [ðəʊz] ['kruːəl][men] [wɪl] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [dʒɒn] [hʌs] ,
“ Those cruel men will be killing dear grandfather , as they killed John Huss ,
“ 那些 残忍的 男人 将要 是 杀 亲爱的 祖父 , 作为 他们 被杀 约翰 胡斯 ,

“那些残忍的人会像杀害约翰·胡斯一样杀害我亲爱的祖父。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [æt; ət] [kɑːl] .
" she said , looking with tearful eyes at Karl .
" 她 说 , 寻找 和 内牛满面 眼睛 在 卡尔 .

"她说着，泪眼婆娑地看着卡尔。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] .
" We can pray for him , however , that is one comfort .
" 我们 能 祈祷 为了 他 , 然而 , 那 是 一 舒适 .

"不过，我们可以为他祈祷，这多少算是一种安慰。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['metə] [sed] ; [nɒt]['əʊnli] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
" They did not fail to do as Meta said ; not only night and morning ,
" 他们 做过 不是 失败 到 做 作为 元 说 ; 不是 仅有的 夜晚 和 早晨 ,

"他们没有辜负梅塔的期望；不仅是白天和晚上，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
but several times during the day ;
但 一些 时代 期间 这 天 ;

但一天中要发生好几次；

[bɪ'fɔː(r)] [kɑːl] [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,
before Karl set off on his expedition into the forest to cut wood ,
前 卡尔 放 离开 在 他的 远征 进入 这 森林 到 切 木头 ,

在卡尔出发进森林砍柴之前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fægəts] .
and when he returned , or when he went into the town to sell his fagots .
和 什么时候 他 返回 , 或者 什么时候 他 去 进入 这 镇 到 卖 他的 柴捆 .

当他返回时，或者当他进城去卖柴火时。

" [wen] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] ,
" When grandfather told me to run away , he intended that I should work hard to support you ,
" 什么时候 祖父 讲述 我 到 跑步 离开 , 他 故意的 那 我 应该 工作 难的 到 支持 你 ,

"爷爷让我离家出走，是希望我能努力工作来养活你。"

['metə] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] .
Meta , and so I will .
元 , 和 所以 我 将要 .

元叙事，所以我会这么做。

" ['metə][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
" Meta was accustomed to be alone .
" 元 曾是 习惯 到 是 独自的 .

"梅塔习惯了独处。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ['veri] [wel] ,
She was a happy - hearted girl , and used to sing and amuse herself very well ,
她 曾是 一个 快乐的 - 心地 女孩 , 和 用过的 到 唱歌 和 娱乐 她自己 非常 出色地 ,

她是个快乐的女孩，经常唱歌自娱自乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
when she knew that her grandfather and brother would soon return to
什么时候 她 知道 那 她 祖父 和 兄弟 会 很快 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她知道祖父和哥哥很快就会回到她身边时。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .
The case was very different now .
这 案件 曾是 非常 不同的 现在 .

现在情况大不相同了。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Her great comfort was reading the Bible .
她 伟大的 舒适 曾是 阅读 这 圣经 .

她最大的慰藉就是阅读《圣经》。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
She had more time to do that than formerly .
她 有 更多的 时间 到 做 那 比 以前 .

她现在比以前有更多的时间去做这件事了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Without it she felt sure she would have broken down altogether .
没有 它 她 毛毡 当然 她 会 有 破碎的 向下 共 .

她觉得如果没有它，她肯定会彻底崩溃。

[stɪl] , [ə'keɪʒnəli] ,
Still , occasionally ,
仍然 , 偶尔 ,

不过，偶尔，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [sɪŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
she felt her spirits sink so low that she could not help wishing to accompany
她 毛毡 她 烈酒 下沉 所以 低的 那 她 可以 不是 帮助 祝 到 陪伴
[kɑːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Karl into the forest .
卡尔 进入 这 森林 .

她感到情绪低落，忍不住想要和卡尔一起进森林。

“ [ai] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [stɒps] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] [tuː; tə]
“ I can take the book and read to him when he stops to rest or to
“ 我 能 拿 这 书 和 读 到 他 什么时候 他 停止 到 休息 或者 到
[iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ;
eat his dinner ;
吃 他的 晚餐 ;

“我可以拿这本书，在他停下来休息或吃饭的时候读给他听；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,
and I can talk to him and cheer him up ,
和 我 能 讲话 到 他 和 欢呼 他 向上 ,

我可以和他聊天，让他开心起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ai] [nəʊ] .
for he must feel quite as sad as I do , I know .
为了 他 必须 感觉 相当 作为 伤心 作为 我 做 , 我 知道 .

我知道，他一定和我一样感到难过。

” [kɑːl] [ˈɡlædli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈpəʊz(ə)l] , [səʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
” Karl gladly agreed to her proposal , so the next day , shutting up the
” 卡尔 乐意 同意 到 她 提议 , 所以 这 下一个 天 , 关闭 向上 这
[ˈkɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

卡尔欣然同意了她的提议，于是第二天，他关上了小屋的门，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [təˈɡeðə(r)] .
they set out together .
他们 放 出去 一起 .

他们一起出发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古泰克的伐木工(The Woodcutter of Gutech)

第2/3页

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] ['metə] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] ,
The way was rough , but Meta was well accustomed to tread it ,
这 方式 曾是 粗糙的 , 但 元 曾是 出色地 习惯 到 踏 它 ,

路途崎岖，但梅塔早已习惯了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn]
and without encountering any danger they reached the part of the forest in
和 没有 遭遇 任何 危险 他们 达到 这 部分 的 这 森林 在
[wɪtʃ] [kɑːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['leɪbəd] .
which Karl usually laboured .
哪个 卡尔 通常 辛勤劳作 .

他们一路平安，到达了卡尔平时劳作的那片森林。

['metə] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [kɑːl] ,
Meta carried out her plan just as she had proposed , and Karl ,
元 携带 出去 她 计划 只是 作为 她 有 建议的 , 和 卡尔 ,

梅塔按照她提出的计划执行了，而卡尔，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] , [gɒt] [θruː] [mɔː(r)] [wɜːk]
though he rested longer than had been his wont , got through more work
尽管 他 休息 更长 比 有 到过 他的 惯于 , 得到 通过 更多的 工作
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

虽然他休息的时间比平时长，但完成的工作量却比平时多。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kɑːrlz]
For several days she did the same , very much to her own and Karl's
为了 一些 天 她 做过 这 相同的 , 非常 很多 到 她 自己的 和 卡尔的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

接下来的几天里，她也一直这样做，这让她自己和卡尔都非常满意。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn]
On one occasion she was seated on a piece of timber , with her book on
在 一 场合 她 曾是 坐着 在 一个 片 的 木材 , 和 她 书 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

有一次，她坐在一块木头上，膝盖上放着一本书。

['riːdɪŋ] , [waɪl] [kɑːl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] [miːl] ,
reading , while Karl sat on the ground at her feet , eating his frugal meal ,
阅读 , 尽管 卡尔 卫星 在 这 地面 在 她 脚 , 吃 他的 节俭 一顿饭 ,

她一边看书，一边让卡尔坐在她脚边的地上吃他那顿简单的饭菜。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ]
but slowly though , for every now
但 缓慢地 尽管 , 为了 每一个 现在

但慢慢地，每时每刻

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] ,
and then he looked up to ask her the meaning of certain passages ,
和 然后 他 看起来 向上 到 问 她 这 意义 的 肯定 段落 ,

然后他抬起头，问她某些段落的意思。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] .
or to make some remark .
或者 到 制作 一些 评论 .

或者发表一些评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
They were thus employed , entirely absorbed in the subject .
他们 是 因此 受雇 , 完全 吸收 在 这 主题 .

他们就这样全身心地投入到这项工作中。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Some slight noises reached their ears ,
一些 轻微 噪音 达到 他们的 耳朵 ,

他们耳中传来一些细微的声音，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd]
but if their attention was drawn to them they thought they were caused
但 如果 他们的 注意力 曾是 绘制 到 他们 他们 想法 他们 是 导致
[baɪ][ðə; ði] ['æsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [nɪə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
by the asses which were browsing near brushing among the bushes .
经过 这 亚斯 哪个 是 浏览 靠近 刷牙 之中 这 灌木丛 .

但如果有人注意到这些噪音，他们会认为这是因为驴子在灌木丛附近吃草造成的。

['metə] [riːd] [ɒn] .
Meta read on .
元 读 在 .

继续阅读。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
At length she stopped , when , looking up , she saw standing near her ,
在 长度 她 停止 , 什么时候 , 寻找 向上 , 她 锯 常设 靠近 她 ,

她终于停了下来，抬头一看，发现有人站在她附近。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌntɪŋ] [suːt] ,
and gazing with a look of astonishment , a gentleman in a rich hunting suit ,
和 凝视 和 一个 看 的 惊讶 , 一个 绅士 在 一个 富有的 打猎 套装 ,

一位身着华丽猎装的绅士，带着惊讶的神情凝视着这一切。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] [hɔːn] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
a short sword by his side , a horn hung round his neck ,
一个 短的 剑 经过 他的 边 , 一个 喇叭 悬挂 圆形的 他的 脖子 ,

他腰间佩着一把短剑，脖子上挂着一个号角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
and a jewelled dagger in his belt .
和 一个 珠宝 匕首 在 他的 腰带 .

他的腰带上还别着一把镶嵌宝石的匕首。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃiːks] , [ʃəʊd] [ðæt]
His white beard and moustache , and his furrowed cheeks , showed that
他的 白色的 胡须 和 胡子 , 和 他的 沟壑 脸颊 , 显示 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] ,
he was already advanced in life ,
他 曾是 已经 先进的 在 生活 ,

他白皙的胡须和布满皱纹的脸颊，表明他已步入人生的暮年。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
though he looked active and strong .
尽管 他 看起来 积极的 和 强的 .

虽然他看起来很活跃也很强壮。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz]['metə] , ['lɪtərɪŋ] [æn; ən]
A pleasant smile passed over his countenance , as Meta , littering an
一个 令人愉快的 微笑 通过了 超过 他的 面容 , 作为 元 , 乱扔垃圾 一个
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
exclamation of astonishment ,
感叹 的 惊讶 ,

他脸上浮现出一抹愉悦的笑容，而梅塔则发出了一声惊讶的感叹。

[geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
gazed up at him .
凝视 向上 在 他 .

她抬头望着他。

[kɑːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
Karl started to his feet , and instinctively put himself in an attitude of
卡尔 开始 到 他的 脚 , 和 本能地 放 他自己 在 一个 态度 的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

卡尔猛地站起身，本能地摆出了防御姿态。

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ Do not be alarmed , my young friends , ” said the gentleman .
“ 做 不是 是 惊慌 , 我的 年轻的 朋友们 , ” 说 这 绅士 .

“我的年轻朋友们，不要惊慌，”这位先生说道。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] .
“ I wish to serve you rather than to do you any harm .
“ 我 希望 到 服务 你 相当 比 到 做 你 任何 伤害 .

“我只想为您服务，而不是伤害您。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ? ”
What is that book you are reading from , little maiden ? ”
什么 是 那 书 你 是 阅读 从 , 小的 少女 ? ”

小姑娘，你正在读的是什么书呢？

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sɜː(r)] , [gɑːdz] [wɜːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['metə] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ The Bible , sir , God's word , ” answered Meta , without hesitation .
“ 这 圣经 , 先生 , 神的 单词 , ” 回答 元 , 没有 犹豫 .

“《圣经》，先生，上帝的话语，”梅塔毫不犹豫地回答道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['blesɪd; blest] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['blesɪd; blest] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , ”
“ A very blessed book , and a very blessed message it contains , ”
“ 一个 非常 蒙福 书 , 和 一个 非常 蒙福 信息 它 包含 , ”
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
observed the gentleman .
观察到 这 绅士 .

“这是一本非常神圣的书，它所包含的信息也非常神圣，”这位先生评论道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɒrɪstəz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]
“ But how came you young foresters to possess it , and to learn to
“ 但 如何 来了 你 年轻的 林务员 到 具有 它 , 和 到 学习 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
read it ? ”
读 它 ? ”

“可是，你们这些年轻的林务员是怎么得到它，又是怎么学会阅读它的呢？”

“ [ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [her] - [skuːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['metə] ,
“ I learned at Herr Gellet's school , ” answered Meta ,
“ 我 学习 在 先生 - 学校 , ” 回答 元 ,

“我是在盖莱先生的学校里学的，”梅塔回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [wei] , [səʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] .

“ and a good man who came by this way , sold us the book at a small price .

“ 和 一个 好的 男人 WHO 来了 经过 这 方式 , 卖 我们 这 书 在 一个 小的 价格 .

“一位路过的善良男子以低价将这本书卖给了我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [wiː; wi] [geɪv] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

It is worth ten times the sum we gave , I am sure of that . ”

它 是 值得 十 时代 这 和 我们 给予 , 我 是 当然 的 那 . ”

我确信，它的价值是我们捐赠金额的十倍。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

“ And where do you live ?

“ 和 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

” asked the gentleman .

” 问 这 绅士 .

“这位先生问道。”

['metə][təʊld][hɪm] .

Meta told him .

元 讲述 他 .

梅塔告诉他。

“ [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sɪk] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“ And is your grandfather sick , that he is not with you ?

“ 和 是 你的 祖父 生病的 , 那 他 是 不是 和 你 ?

“你爷爷生病了吗，所以才不在你身边？”

” [hiː; hi][in'kwaiə] .

” he inquired .

” 他 询问 .

他问道。

“ [ə'læs] !

“ Alas !

“ 唉 !

“唉！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] ,

he has been cast into prison for listening to a preacher of God's word ,

他 有 到过 投掷 进入 监狱 为了 聆听 到 一个 牧师 的 神的 单词 ,

他因为聆听一位传讲上帝福音的牧师而被投入监狱。

” [sed] ['metə] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

” said Meta , “ and we know not what they are going to do with him ,

” 说 元 , “ 和 我们 知道 不是 什么 他们 是 去 到 做 和 他 ,

梅塔说：“我们不知道他们会怎么处置他。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːn] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [kiːp] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] .

whether they will burn him , as they have done others , or keep him shut up .

无论 他们 将要 烧伤 他 , 作为 他们 有 完毕 其他的 , 或者 保持 他 关闭 向上 .

他们究竟会像对待其他人一样把他烧死，还是把他关起来？

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

" The nobleman , for such by his appearance they supposed him to be ,

" 这 贵族 , 为了 这样的 经过 他的 外貌 他们 据称 他 到 是 ,

"人们从他的外表上就认定他是位贵族,

[kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət]['metə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

continued looking with great interest at Meta , while she was speaking .

持续 寻找 和 伟大的 兴趣 在 元 , 尽管 她 曾是 请讲 .

在梅塔说话的时候,我一直饶有兴致地看着她。

['hævɪŋ] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] ,

Having made further inquiries about the old woodcutter ,

拥有 制成 更远 查询 关于 这 老的 樵夫 ,

在进一步打听了那位老伐木工的情况后,

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

he joined several of his companions who had been standing all the time at a little distance ,

他 加入 一些 的 他的 同伴 WHO 有 到过 常设 全部 这 时间 在 一个 小的 距离 ,

他走到几个一直站在不远处的同伴身边。

['skeəsli] [pə'siːvd] [tɪl] [naʊ] [baɪ]['metə][ænd; ənd] [kɑːl] .

scarcely perceived till now by Meta and Karl .

几乎 感知 直到 现在 经过 元 和 卡尔 .

直到现在,Meta 和 Karl 才几乎察觉到这一点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ,

One of them had been holding his horse , which he mounted , and rode away ,

一 的 他们 有 到过 保持 他的 马 , 哪个 他 安装 , 和 骑 离开 ,

其中一人牵着马,翻身上马后便骑马离开了。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

conversing with him through the forest .

对话 和 他 通过 这 森林 .

在森林里与他交谈。

[kɑːl] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fægəts] , [prə'siːdid] ['həʊmwədz] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['metə][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Karl having made up his fagots , proceeded homewards , talking with Meta as they went ,

卡尔 拥有 制成 向上 他的 柴捆 , 继续 回家 , 说 和 元 作为 他们 去 ,

卡尔捆好柴火后,便开始往家走,边走边和梅塔聊天。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

about the interview with the nobleman , and wondering who he could be .

关于 这 面试 和 这 贵族 , 和 好奇 WHO 他 可以 是 .

关于与那位贵族的会面,以及他究竟是谁。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ['fɜːrstənbɜːrg] , [huːz] ['kɑːs(ə)l][ɪz] , [ai] [nəʊ] ,

" I wonder whether he is the Count Furstenburg , whose castle is , I know ,

" 我 想知道 无论 他 是 这 数数 弗斯滕堡 , 谁 城堡 是 , 我 知道 ,

"我不知道他是不是弗斯滕堡伯爵,我知道他的城堡是……"

[sʌm; səm] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
some short distance off , though I have never been up to it .
一些 短的 距离 离开 , 尽管 我 有 绝不 到过 向上 到 它 .

虽然距离不远，但我从未达到过那个高度。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] .
I have several times seen the tops of the towers over the trees .
我 有 一些 时代 已见 这 最高额 的 这 塔楼 超过 这 树木 .

我曾多次看到树梢之上耸立着高塔。

[jet] [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv]
Yet whenever I have heard his name mentioned he has been spoken of
然而 每当 我 有 听到 他的 姓名 提及 他 有 到过 说 的
[æz; əz][ə; eɪ] [fɪəs] ,
as a fierce ,
作为 一个 凶猛的 ,

然而，每当我听到他的名字被提及，人们都说他是一个凶猛的人。

['kruːəl] [lɔːd] , [tɪ'rænɪk(ə)l] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
cruel lord , tyrannical both to his dependants and even to those of his
残忍的 主 , 强横 两个都 到 他的 受抚养人 和 甚至 到 那些 的 他的
[əʊn] ['fæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

残暴的领主，不仅虐待他的臣民，甚至虐待自己的家人。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I know I have heard of all sorts of bad things about him ,
我 知道 我 有 听到 的 全部 排序 的 坏的 事物 关于 他 ,

我知道我听说过关于他的各种各样坏话，

[bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ['nevə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
but grandfather never likes to speak of him . ”
但 祖父 绝不 点赞 到 说话 的 他 . ”

但爷爷从来不喜欢提起他。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [kaʊnt] ['fɜːrstənbɜːrg] , ” [sed] ['metə] :
“ Then I am sure that noble cannot be the Count Furstenburg , ” said Meta :
“ 然后 我 是 当然 那 高贵 不能 是 这 数数 弗斯滕堡 , ” 说 元 :

“那么我确信那位贵族不可能是弗斯滕堡伯爵，”梅塔说道：

“ [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət][ˌjuː 'es] .
“ he spoke so gently and looked so kindly at us .
“ 他 辐 所以 轻轻地 和 看起来 所以 亲切地 在 我们 .

“他说话很温柔，看我们的眼神也很和蔼。”

” ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːd] ['hɔːsɪz] - [huːf]
” Scarcely had they entered their cottage than they heard horses ' hoofs
” 几乎 有 他们 进入 他们的 小屋 比 他们 听到 马匹 - 蹄子
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
approaching it .
接近 它 .

他们刚走进小屋，就听见马蹄声越来越近。

[kɑːl] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [waɪl] ['metə][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
Karl ran out to see who it was , while Meta was preparing the supper .
卡尔 跑 出去 到 看 WHO 它 曾是 , 尽管 元 曾是 准备 这 晚餐 .

卡尔跑出去看是谁，而梅塔正在准备晚餐。

“ [əʊ] , ['metə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] , ['rʌnɪŋ] [bæk] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] , ['dʒoʊhæn] ['hɜːdə(r)] ,
“ Oh , Meta ! ” exclaimed Karl , running back , “ it is that dreadful man , Johann Herder ,
“ 哦 , 元 ! ” 惊呼 卡尔 , 跑步 后退 , “ 它 是 那 可怕 男人 , 约翰 牧人 ,

“哦，梅塔！”卡尔惊呼道，一边跑回，“是那个可怕的人，约翰·赫尔德！”

['aʊə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [greɪt] ['enəmi] !
our grandfather's great enemy !
我们的 祖父的 伟大的 敌人 !

我们祖父的宿敌！

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bəud] [ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] .
His coming bodes us no good .
他的 未来 预兆 我们 不 好的 .

他的到来对我们绝非好事。

” [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['metə] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [nəʊ][ə'lɑːm] ;
” They consulted whether they should bolt the door , but Meta advised that they should show no alarm ;
” 他们 咨询 无论 他们 应该 螺栓 这 门 , 但 元 建议 那 他们 应该 展示 不 警报 ;

他们商量是否应该把门闩上，但梅塔建议他们不要表现出惊慌；

[ænd; ənd][æz; əz]['hɜːdə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and as Herder could easily break open the door ,
和 作为 牧人 可以 容易地 休息 打开 这 门 ,

赫尔德可以轻易地破门而入，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] .
it would be useless to try and keep him out .
它 会 是 无用 到 尝试 和 保持 他 出去 .

试图阻止他进来是徒劳的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['hɜːdə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
In another minute Herder entered the cottage .
在 其他 分钟 牧人 进入 这 小屋 .

又过了一会儿，赫尔德走进了小屋。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He cast a frowning glance around him .
他 投掷 一个 皱眉 瞥一眼 大约 他 .

他皱着眉头环顾四周。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where is your grandfather ? ” he asked .
“ 在哪里 是 你的 祖父 ? ” 他 问 .

“你爷爷在哪里？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['metə] .
“ I am afraid , sir , he is in prison , ” answered Meta .
“ 我 是 害怕的 , 先生 , 他 是 在 监狱 , ” 回答 元 .

“恐怕先生，他在监狱里,”梅塔回答道。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] ?
“ Why is he there ?
“ 为什么 是 他 那里 ?

他为什么会在那里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .
” he asked again .
” 他 问 再次 .

他又问了一遍。

“ [kɑːl] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ”
“ Karl says , because he was listening to a preacher of the gospel , ”
“ 卡尔 说道 , 因为 他 曾是 聆听 到 一个 牧师 的 这 福音 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['metə] .
answered Meta .
回答 元 .

“卡尔说，因为他当时正在听一位福音传道者布道，”梅塔回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ['rɑːðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['hɜːdə(r)] .
“ He was assisting in creating a disturbance rather , ” observed Herder .
“ 他 曾是 协助 在 创建 一个 干扰 相当 , ” 观察到 牧人 .

“他实际上是在协助制造骚乱，”赫尔德评论道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] .
“ I am sure grandfather is not the man to do that , ” exclaimed Karl .
“ 我 是 当然 祖父 是 不是 这 男人 到 做 那 , ” 惊呼 卡尔 .

“我敢肯定爷爷不是能做那种事的人，”卡尔惊呼道。

“ [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] . ”
“ I was with him , and he was as quiet as any man could be . ”
“ 我 曾是 和 他 , 和 他 曾是 作为 安静的 作为 任何 男人 可以 是 . ”

“我当时和他在一起，他安静得就像一个普通人一样。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ Then you ought to have been taken prisoner too , ” exclaimed the farmer .
“ 然后 你 应该 到 有 到过 已采取 囚犯 也 , ” 惊呼 这 农民 .

“那你也应该被俘虏啊！”农夫喊道。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I must see to that .
“ 我 必须 看 到 那 .

我必须确保这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['meɪdn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
And what book is that you have by your side , maiden ? ” he asked ,
和 什么 书 是 那 你 有 经过 你的 边 , 少女 ? ” 他 问 ,

“姑娘，你身边那是什么书呢？”他问道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['miːˌtɑːz]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [riːd] .
glancing at Meta's Bible , which she was prepared to read .
瞥了一眼 在 元的 圣经 , 哪个 她 曾是 准备 到 读 .

她瞥了一眼梅塔的圣经，准备读一读。

“ [gɑːdz] [wɜːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['metə] , ['fɜːmli] .
“ God's word , sir , ” said Meta , firmly .
“ 神的 单词 , 先生 , ” 说 元 , 牢牢 .

“这是上帝的旨意，先生，”梅塔坚定地说。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] .
“ We always read it before sitting down to meals .
“ 我们 总是 读 它 前 坐着 向下 到 餐 .

“我们总是在吃饭前阅读它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It is by reading it that we learn of salvation .
它 是 经过 阅读 它 那 我们 学习 的 救恩 .

我们通过阅读圣经来了解救赎。

[ðɪs] [bʊk] [sez] , - [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] , - [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] ,
This book says , ' Faith cometh by hearing , ' or reading God's word ,
这 书 说道 , - 信仰 到来 经过 听力 , - 或者 阅读 神的 单词 ,

这本书说，“信道是从听道来的”，也就是从阅读神的话语来的。

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] . ”
and by faith we are saved . ”
和 经过 信仰 我们 是 已保存 . ”

我们因信得救。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] [mæn] , [jet] ['fiːlɪŋ] ,
“ Those are strange doctrines you are speaking , ” said the rough man , yet feeling ,
“ 那些 是 奇怪的 教义 你 是 请讲 , ” 说 这 粗糙的 男人 , 然而 感觉 ,

“你说的这些理论真奇怪，”粗犷的男人说道，但语气中却带着一丝不易察觉的意味。

[pə'hæps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
perhaps , more than he was willing to acknowledge , the force of her words ,
也许 , 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 承认 , 这 力量 的 她 字 ,

或许，她话语的力量比他愿意承认的还要强大。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
and greatly struck by her calmness and bravery .
和 非常 击 经过 她 平静 和 勇敢 .

她的沉着和勇敢深深打动了我。

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [njuː] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['metə] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðəm'selvz] ,
“ They cannot be new , sir , ” answered Meta , “ for they were written by the apostles themselves ,
“ 他们 不能 是 新的 , 先生 , ” 回答 元 , “ 为了 他们 是 书面 经过 这 使徒 他们自己 ,

“它们不可能是新的，先生，”梅塔回答说，“因为它们是使徒们自己写的。”

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . ”
nor are they strange , for the same reason . ”
也不 是 他们 奇怪的 , 为了 这 相同的 原因 . ”

出于同样的原因，他们也不奇怪。

“ [ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['mætəz] , ” [sed] ['hɜːdə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I came not to discuss such matters , ” said Herder , turning away .
“ 我 来了 不是 到 讨论 这样的 事情 , ” 说 牧人 , 转弯 离开 .

“我来这里不是为了讨论这些事情的，”赫尔德说着，转身离开了。

“ [maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [muːv] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ,
“ My reason for coming here was to tell your grandfather that he must move out of this cottage ,
“ 我的 原因 为了 未来 这里 曾是 到 告诉 你的 祖父 那 他 必须 移动 出去 的 这 小屋 ,

“我来这里的目的是告诉你的祖父，他必须搬出这间小屋。”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
as I have bought it .
作为 我 有 买 它 .

因为我已经买下了它。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['nəʊtɪs] ,
As he is not here , I give you the notice ,
作为 他 是 不是 这里 , 我 给 你 这 注意 ,

他不在，所以我把通知转交给你。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ]['ʌtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
and let me tell you that the opinions you utter are very dangerous .
和 让 我 告诉 你 那 这 意见 你 说出 是 非常 危险的 .

让我告诉你，你发表的这些言论非常危险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [priːsts] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] ; [teɪk] [keə(r)] ,
They are not such as to please the priests or bishop ; take care ,
他们 是 不是 这样的 作为 到 请 这 神父 或者 主教 ; 拿 关心 ,

他们不会讨神父或主教的欢心；小心。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
therefore , what you are about .
所以 , 什么 你 是 关于 .

因此，这就是你的本质。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , ['hɜːdə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] ,
” Without further words , Herder turned round ,
” 没有 更远 字 , 牧人 转向 圆形的 ,

赫尔德一言不发，转身离去。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
unwilling it seemed to look any longer on the young girl and her brother
不情愿 它 似乎 到 看 任何 更长 在 这 年轻的 女孩 和 她 兄弟
[huː] [hæd; həd][səʊ]['bəʊldli] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
who had so boldly confronted him .
WHO 有 所以 大胆地 面对 他 .

它似乎不愿再看一眼勇敢地与他对峙的小女孩和她的弟弟。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .
Leaving the cottage , he mounted his horse and rode off .
离开 这 小屋 , 他 安装 他的 马 和 骑 离开 .

离开小屋后，他骑上马，扬长而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] .
The young people could not help being alarmed .
这 年轻的 人们 可以 不是 帮助 存在 惊慌 .

年轻人不禁感到惊恐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][əʊld][həʊm] ,
It would be a sad thing to have to leave their old home ,
它 会 是 一个 伤心 事物 到 有 到 离开 他们的 老的 家 ,

离开旧家会是一件令人难过的事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
and for their grandfather , when he got out of prison ,
和 为了 他们的 祖父 , 什么时候 他 得到 出去 的 监狱 ,

至于他们的祖父，当他出狱时，

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
to be obliged to seek for a new one .
到 是 有义务 到 寻找 为了 一个 新的 一 .

不得不另寻新的。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [θrets] ['ɔːlsəʊ] [bəud] [ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] .
His other threats also boded them no good .
他的 其他 威胁 还 预兆 他们 不 好的 .

他的其他威胁也预示着他们不会有好结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [streŋθ] [ðə; ði] [rʌf] [mæn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
They had , however , strength the rough man knew nothing of .
他们 有 , 然而 , 力量 这 粗糙的 男人 知道 没有什么 的 .

然而，他们拥有粗犷的男人所不了解的力量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
As soon as they were again alone , they knelt down and prayed for protection ,
作为 很快 作为 他们 是 再次 独自的 , 他们 跪下 向下 和 祈祷 为了 保护 ,

他们一重聚，便跪下来祈求庇佑。

[nɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [preə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] .
nor failed to obtain the comfort prayer will always bring .
也不 失败的 到 获得 这 舒适 祷告 将要 总是 带来 .

也没有辜负祈祷带来的安慰。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jet] [ʌn'teɪstɪd] ['sʌpə(r)] .
They then returned to the table and partook of their yet untasted supper .
他们 然后 返回 到 这 桌子 和 参与 的 他们的 然而 未尝过的 晚餐 .

然后他们回到餐桌旁，享用了他们还没尝过的晚餐。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Before it was finished , a knock was heard at the door .
前 它 曾是 完成的 , 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .

还没等他做完，就听到了敲门声。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [kɑːl] .
“ Shall I open it ? ” asked Karl .
“ 将 我 打开 它 ? ” 问 卡尔 .

“我该打开它吗？”卡尔问道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [her] ['hɜːdə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”
“ Perhaps it is Herr Herder come back again . ”
“ 也许 它 是 先生 牧人 来 后退 再次 . ”

“或许是赫尔德先生又回来了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['metə] , “ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nɒk] .
“ Oh , no ! ” said Meta , “ he would not knock .
“ 哦 , 不 ! ” 说 元 , “ 他 会 不是 敲 .

“哦，不！”梅塔说，“他不会敲门的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
We should not be afraid to open the door .
我们 应该 不是 是 害怕的 到 打开 这 门 .

我们不应该害怕打开这扇门。

” [kɑːl] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bəʊlt] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkə(r)] , ["gɑːtliːb] [spiːnə] !
” Karl withdrew the bolt , and who should he see but the book - hawker , Gottlieb Spena !
” 卡尔 退出 这 螺栓 , 和 WHO 应该 他 看 但 这 书 - 小贩 , 戈特利布 斯佩纳 !

“卡尔拔出螺栓，结果看到的竟然是卖书的戈特利布·斯佩纳！”

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
They recognised him at once .
他们 已确认 他 在 一次 .

他们一眼就认出了他。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðem; ðəm] , ['kaɪndli][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

He entered , and saluting them , kindly inquired for their grandfather

他 进入 , 和 敬礼 他们 , 亲切地 询问 为了 他们的 祖父

.

:

.

他走了进来，向他们敬礼，并亲切地询问他们的祖父在哪里。

“ [ai] [trʌst] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

“ I trust he has not been taken from you , ” he said , with an expression

“ 我 相信 他 有 不是 到过 已采取 从 你 , ” 他 说 , 和 一个 表达

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of anxiety .

的 焦虑 .

“我希望他还没有被带走,”他带着焦虑的神情说道。

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['metə] , “ [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [deθ] ;

“ Indeed he has , sir , ” said Meta , “ but not by death ;

“ 的确 他 有 , 先生 , ” 说 元 , “ 但 不是 经过 死亡 ;

“确实如此，先生,”梅塔说，“但不是通过死亡;

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

” and in a few words she explained what had happened .

” 和 在 一个 很少 字 她 解释 什么 有 发生 .

她用寥寥数语解释了事情的经过。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

“ That is very sad , but God will protect you , my children , ” he observed ,

“ 那 是 非常 伤心 , 但 上帝 将要 保护 你 , 我的 孩子们 , ” 他 观察到 ,

“这很令人难过，但上帝会保佑你们，我的孩子们,”他说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

placing his pack , as he had before done , in a corner of the room .

放置 他的 盒 , 作为 他 有 前 完毕 , 在 一个 角落 的 这 房间 .

他像以前一样，把背包放在房间的角落里。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

“ We must try and obtain his liberation .

“ 我们 必须 尝试 和 获得 他的 解放 .

我们必须想办法让他获释。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The people of Germany will no longer submit to persecution .

这 人们 的 德国 将要 不 更长 提交 到 迫害 .

德国人民绝不再屈服于迫害。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [trʌst] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

However , I trust that , by some means , your grandfather's liberation may be

然而 , 我 相信 那 , 经过 一些 方法 , 你的 祖父的 解放 可能 是

[əb'teɪnd] .

obtained .

获得 .

但我相信，通过某种方式，你祖父的获释是可以实现的。

” ['metə][ænd; ənd] [kɑːl] ['wɔːmli] [θæŋkt] [ðeə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

” Meta and Karl warmly thanked their friend , and begged him to partake of

” 元 和 卡尔 热情地 谢谢 他们的 朋友 , 和 乞求 他 到 参加 的

[ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][feə(r)] .

their humble fare .

他们的 谦逊的 票价 .

“梅塔和卡尔热情地感谢了他们的朋友，并恳请他品尝他们准备的简陋食物。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] .
This he did , seeing that there was abundance .
这 他 做过 , 看到 那 那里 曾是 丰富 .

他见资源丰富，便照做了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
Suddenly he exclaimed , “ I have thought of a plan .
突然 他 惊呼 , “ 我 有 想法 的 一个 计划 .

他突然喊道：“我想到一个计划。”

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
I will endeavour to gain admittance to your grandfather , and if so ,
我 将要 努力 到 获得 准入 到 你的 祖父 , 和 如果 所以 ,

我会尽力争取见到你祖父，如果成功了，

[ai] [trʌst] [ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
I trust the means may be given him to escape from the prison .
我 相信 这 方法 可能 是 给定 他 到 逃脱 从 这 监狱 .

我相信他会得到越狱的办法。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [leɪt] ,
” As it was somewhat late ,
” 作为 它 曾是 有些 晚的 ,

“由于时间已经有点晚了，

[ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkə(r)] ['glædli] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the book - hawker gladly availed himself of the shelter of the hut for the
这 书 - 小贩 乐意 已利用 他自己 的 这 庇护所 的 这 小屋 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

卖书人欣然接受了小屋的庇护，在那里过夜。

[waɪl] [hiː; hi]['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊsts][baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
while he amply repaid his young hosts by reading and expounding the Scriptures
尽管 他 充足的 已偿还 他的 年轻的 主持人 经过 阅读 和 阐述 这 经文
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他慷慨地向年轻的主人朗读和讲解圣经，以此充分回报他们的热情款待。

['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
greatly to their satisfaction .
非常 到 他们的 满意 .

他们非常满意。

['tʃæptə(r)][sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [jet] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ,
The old woodcutter sat in his cell , his spirits yet unbroken , and resolved ,
这 老的 樵夫 卫星 在 他的 细胞 , 他的 烈酒 然而 未破 , 和 已解决 ,

老樵夫坐在牢房里，精神依然坚强，决心要……

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .
as at first , to adhere to the faith .
作为 在 第一的 , 到 粘着 到 这 信仰 .

起初，要坚持信仰。

[stɪl] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
Still , accustomed as he had been to a life in the open air ,
仍然 , 习惯 作为 他 有 到过 到 一个 生活 在 这 打开 空气 ,

然而，由于他早已习惯了户外生活，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ə'keɪʒnəli] [flægd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌmwɒt] ['sʌfəd] .
his spirits occasionally flagged and his health somewhat suffered .
他的 烈酒 偶尔 已标记 和 他的 健康 有些 遭受 .

他偶尔会情绪低落，健康状况也有些恶化。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,
Often and often he thought to himself , as he examined the walls of his prison ,
经常 和 经常 他 想法 到 他自己 , 作为 他 检查 这 墙壁 的 他的 监狱 ,

他常常一边打量着监狱的墙壁，一边想着：

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][æn; ən]['aɪən] [tuːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
“ If I had an iron tool of some sort ,
“ 如果 我 有 一个 铁 工具 的 一些 种类 ,

“如果我有某种铁制工具，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] [wɔːlz] [wʊd] [lɒŋ] [kən'teɪn] [ˌem 'iː] .
I doubt if these walls would long contain me .
我 怀疑 如果 这些 墙壁 会 长的 包含 我 .

我怀疑这些墙能把我困住多久。

” [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
” But everything he had possessed had been taken from him when he was first brought to prison ,
” 但 一切 他 有 拥有 有 到过 已采取 从 他 什么时候 他 曾是 第一的 带来 到 监狱 ,

“但他最初被送进监狱时，他所有的一切都被没收了。”

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][neɪl][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [prə'pəʊzd] .
and not even a nail could he find with which to work as he proposed .
和 不是 甚至 一个 指甲 可以 他 寻找 和 哪个 到 工作 作为 他 建议的 .

他甚至连一根钉子都找不到，无法按照他的计划进行施工。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,
He was seated on his heap of straw ,
他 曾是 坐着 在 他的 堆 的 稻草 ,

他坐在自己的稻草堆上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][feə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and the gaoler entered with his usual fare of brown bread and water .
和 这 看守 进入 和 他的 通常 票价 的 棕色的 面包 和 水 .

狱卒端着他平常的黑面包和水走了进来。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [huː] ,
“ I have a message for you , old man , ” said the gaoler , who ,
“ 我 有 一个 信息 为了 你 , 老的 男人 , ” 说 这 看守 , WHO ,

“老头，我有个话要跟你说，”狱卒说道，

[ðəʊ] [rʌf] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [spəʊk] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][təʊn] .
though rough in appearance , spoke sometimes in a kind tone .
尽管 粗糙的 在 外貌 , 辐 有时 在 一个 种类 语气 .

虽然外表粗犷，但有时说话语气和善。

“ [ə; eɪ]['həʊli] [mʌŋk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . ”
“ A holy monk wishes to see you , and bade me tell you so . ”
“ 一个 圣 僧 愿望 到 看 你 , 和 巴德 我 告诉 你 所以 . ”

“一位圣僧想见你，并嘱咐我转告你。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːrɛts] .
“ I have no desire to see a monk , ” answered Moretz .
“ 我 有 不 欲望 到 看 一个 僧 , ” 回答 莫瑞兹 .

“我一点也不想见和尚，”莫雷茨回答道。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪθ] ,
“ He cannot make me change my faith ,
“ 他 不能 制作 我 改变 我的 信仰 ,

“他无法让我改变我的信仰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and it would be time lost were he to come to me . ”
和 它 会 是 时间 丢失的 是 他 到 来 到 我 . ”

如果他来找我，那将是浪费时间。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .
“ But he brings you a message from your grandchildren , ” said the gaoler .
“ 但 他 带来 你 一个 信息 从 你的 孙辈 , ” 说 这 看守 .

“但他给你带来了你孙子们的口信，”狱卒说道。

“ [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] —
“ He bade me say that if you refused to see him —
“ 他 巴德 我 说 那 如果 你 拒绝 到 看 他 —

“他让我转告，如果你拒绝见他——”

” ['mɔːrɛts] [θɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Moretz thought an instant .
” 莫瑞兹 想法 一个 立即的 .

莫瑞兹瞬间想到了这一点。

“ [let] [hɪm] [kʌm] [ðen] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Let him come then , ” he answered .
“ 让 他 来 然后 , ” 他 回答 .

“那就让他来吧，”他回答道。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The gaoler nodded and took his departure .
这 看守 点头 和 采取 他的 离开 .

狱卒点点头，离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɜːdi] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mʌŋks] [dres] .
In a short time he returned , ushering in a sturdy , strong - looking man in a monk's dress .
在 一个 短的 时间 他 返回 , 引座 在 一个 结实的 , 强的 - 寻找 男人 在 一个 僧侣的 裙子 .

不久后他回来了，带进来一个身穿僧袍、身材魁梧、看起来很强壮的男人。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [rɪ'taɪəd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The gaoler retired , closing the door .
这 看守 退休 , 结束 这 门 .

狱卒退了回去，关上了门。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [frend] ['mɔːrɛts] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" You do not know me , friend Moretz , " said his visitor , in a low voice .
" 你 做 不是 知道 我 , 朋友 莫瑞兹 , " 说 他的 游客 , 在 一个 低的 嗓音 .

"莫雷茨朋友，你不认识我，"来访者低声说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
" I have been admitted , that I might give you spiritual comfort and advice ,
" 我 有 到过 承认 , 那 我 可能 给 你 精神 舒适 和 建议 ,

"我被允许进入这个环境，是为了给你们带来精神上的安慰和建议，

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , " [ænd; ənd][ai]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" he said , in a louder tone , " and I gladly accepted the office .
" 他 说 , 在 一个 更大声 语气 , " 和 我 乐意 公认 这 办公室 .

"我欣然接受了这个职位，"他提高了音量说道。

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] ['mɔːrɛts] ,
" His visitor talked for some time with Moretz ,
" 他的 游客 谈话 为了 一些 时间 和 莫瑞兹 ,

"他的访客和莫瑞兹聊了一会儿，

[prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] , [ðəʊ] [nɒt]
producing from under his dress a book from which he read , though not
生产 从 在下面 他的 裙子 一个 书 从 哪个 他 读 , 尽管 不是
[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
without difficulty ,
没有 困难 ,

他从衣服底下掏出一本书，开始阅读，虽然读起来有些吃力。

[baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
by the gleam of light which came in through the small opening which has been
经过 这 闪耀 的 光 哪个 来了 在 通过 这 小的 开幕 哪个 有 到过
['spəʊkən][ɒv; əv] .
spoken of .
说 的 .

透过刚才提到的那个小开口透进来的光芒。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [tuː] ['aɪən]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] ,
From another pocket he produced two iron instruments carefully wrapped up ,
从 其他 口袋 他 生产 二 铁 仪器 小心 包装 向上 ,

他从另一个口袋里掏出两件用布仔细包裹着的铁制器具，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so as not to strike against each other .
所以 作为 不是 到 罢工 反对 每个 其他 .

以免互相攻击。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tʃɪz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [faɪl] .
" Here is a strong chisel , " he said , " and here is a stout file .
" 这里 是 一个 强的 凿 , " 他 说 , " 和 这里 是 一个 肥硕 文件 .

"这里有一把结实的凿子，"他说，"这里还有一把粗壮的锉刀。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [wɪð] [wɜːs]
I have heard of people working their way through prison walls with worse
我 有 听到 的 人们 在职的 他们的 方式 通过 监狱 墙壁 和 更糟
['ɪnstrʊm(ə)nts][ðæn; ðən] [ðiːz] .
instruments than these .
仪器 比 这些 .

我听说过有人用比这更糟糕的工具撬开监狱围墙。

[naʊ] [ˌfeə'wel] , [frend] ['mɔːrɛts] .
Now farewell , friend Moretz .
现在 告别 , 朋友 莫瑞兹 .

再见了，莫瑞兹朋友。

[ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [endid] ,
The time I am allowed to remain with you is ended ,
这 时间 我 是 允许 到 保持 和 你 是 结束 ,

我被允许和你在一起的时间已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . ”
and the gaoler will be here anon to let me out of the prison . ”
和 这 看守 将要 是 这里 匿名 到 让 我 出去 的 这 监狱 . ”

狱卒很快就会来放我出监狱。

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , ” [sed] ['mɔːrɛts] , ['wɔːmli] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
“ I fear you run a great risk , ” said Moretz , warmly thanking his visitor .
“ 我 害怕 你 跑步 一个 伟大的 风险 , ” 说 莫瑞兹 , 热情地 谢谢 他的 游客 .

“恐怕你冒了很大的风险，”莫雷茨热情地感谢来访者后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
“ For the Lord's people I am ready to run any risk , ” was the answer ,
“ 为了 这 主场 人们 我 是 准备好 到 跑步 任何 风险 , ” 曾是 这 回答 ,

“为了主的子民，我愿意承担任何风险，”他回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts] .
and just then the gaoler was heard drawing back the bolts .
和 只是 然后 这 看守 曾是 听到 绘画 后退 这 螺栓 .

就在这时，人们听到狱卒拉开了门闩。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The friar took his departure .
这 修士 采取 他的 离开 .

修士离开了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][left] [ə'ləʊn] .
The old woodcutter was once more left alone .
这 老的 樵夫 曾是 一次 更多的 左边 独自的 .

老樵夫又一次独自一人留了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][paɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
He had piled up his straw on the side of the wall on which the opening
他 有 堆积 向上 他的 稻草 在 这 边 的 这 墙 在 哪个 这 开幕

[wɒz; wəz] [pleɪst] .
was placed .
曾是 放置 .

他把稻草堆在了有开口的那面墙上。

[hiː; hi] [naʊ] ['keəfəli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
He now carefully drew it back ,
他 现在 小心 画 它 后退 ,

他小心翼翼地将枪拔了回来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and began working away at a stone which had before been hidden by it .
和 开始 在职的 离开 在 一个 石头 哪个 有 前 到过 隐 经过 它 .

于是开始凿开一块之前被它遮盖的石头。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
His success surpassed his expectations .
他的 成功 超越 他的 期望 .

他的成功超出了他的预期。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [left] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] , ['keələsli] [fɪld] [ʌp] .
There had been a drain or a hole left for some purpose , carelessly filled up .
那里 有 到过 一个 流走 或者 一个 洞 左边 为了 一些 目的 , 粗心大意 已填 向上 .

这里原本应该有一个排水沟或一个洞，但后来被草率地填上了。

[ðʌs] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] ,
Thus hour after hour he scraped away ,
因此 小时 后 小时 他 刮擦 离开 ,

就这样，他一小时又一小时地刮着油。

['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [də'rektli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - [step] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
carefully replacing the straw directly he heard the gaoler's step near his door .
小心 替换 这 稻草 直接地 他 听到 这 - 步 靠近 他的 门 .

他小心翼翼地把稻草放回原位，随即听到狱卒在他门附近走近的脚步声。

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [ɪz] ['lɪbəti] !
What a sweet thing is liberty !
什么 一个 甜的 事物 是 自由 !

自由真美好！

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] ,
The woodcutter's chief difficulty was to hide the rubbish he dug out ,
这 伐木工的 首席 困难 曾是 到 隐藏 这 垃圾 他 挖 出去 ,

伐木工面临的主要困难是如何藏匿他挖出来的垃圾。

[ðə; ði] [strɔː] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
the straw being scarcely sufficient for that purpose .
这 稻草 存在 几乎 充足的 为了 那 目的 .

这点稻草勉强够用。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] [drɒp] .
As he was working , however , he let his chisel drop .
作为 他 曾是 在职的 , 然而 , 他 让 他的 凿 降低 .

然而，当他正在工作时，却不小心让凿子掉在了地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] .
He thought the stone on which it dropped emitted a hollow sound .
他 想法 这 石头 在 哪个 它 掉落 发射 一个 空洞的 声音 .

他觉得它掉落的石头发出了一声空洞的声音。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He worked away in consequence , to remove it ,
他 工作 离开 在 结果 , 到 消除 它 ,

因此，他努力工作，试图将其移除。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] .
and great was his satisfaction to find beneath a hole of some size .
和 伟大的 曾是 他的 满意 到 寻找 下面 一个 洞 的 一些 尺寸 .

他欣喜地发现下面有个不小的洞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] .
He was now able to labour with more confidence .
他 曾是 现在 有能力的 到 劳动 和 更多的 信心 .

他现在能够更有信心地工作了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
In a short time he had removed the stone from the wall ,
在 一个 短的 时间 他 有 已移除 这 石头 从 这 墙 ,

很快，他就把石头从墙上移开了。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .
giving him an aperture of sufficient size to pass through .
给予 他 一个 光圈 的 充足的 尺寸 到 经过 通过 .

给他一个足够大的开口让他通过。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [sɒft] .
The earth beyond was soft .
这 地球 超过 曾是 柔软的 .

远处的土地很柔软。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ə'weɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
And now he dug and dug away , following up the hole in the pavement .
和 现在 他 挖 和 挖 离开 , 下列的 向上 这 洞 在 这 路面 .

于是他继续挖啊挖，沿着人行道上的洞往下挖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,
He was afraid sometimes that his hands covered with earth might betray him ,
他 曾是 害怕的 有时 那 他的 双手 涵盖 和 地球 可能 背叛 他 ,

他有时害怕自己沾满泥土的双手会出卖他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['læntən] [wɒz; wəz] [dɪm] ,
but the gaoler's lantern was dim ,
但 这 - 灯笼 曾是 暗淡 ,

但狱卒的灯笼很暗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wen]
and he managed always to conceal them as much as possible when
和 他 管理 总是 到 隐藏 他们 作为 很多 作为 可能的 什么时候
[ðə; ði] [mæn] ['entəd] .
the man entered .
这 男人 进入 .

当那人进来时，他总是设法尽可能地把它们藏起来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðæt] [hiː; hi]
At length he felt sure from the height he had worked that he
在 长度 他 毛毡 当然 从 这 高度 他 有 工作 那 他
[wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
was near the surface of the earth on the outside .
曾是 靠近 这 表面 的 这 地球 在 这 外部 .

最后，他从自己工作的高度确信，他已经接近地球表面了。

[hiː; hi] [naʊ] [fɪəd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
He now feared lest it might fall in during the daytime ,
他 现在 害怕 免得 它 可能 落下 在 期间 这 白天 ,

他现在担心它会在白天掉下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and this made him hesitate about working except during the hours of the night .
和 这 制成 他 犹豫 关于 在职的 除了 期间 这 小时 的 这 夜晚 .

这让他除了夜间以外，对工作犹豫不决。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɒ'kɪts] [wʊd] [həʊld] ,
He had saved up as many crusts of bread as his pockets would hold ,
他 有 已保存 向上 作为 许多 外壳 的 面包 作为 他的 口袋 会 抓住 ,

他把口袋里能装下的面包皮都攒了起来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
in order , should it become necessary for him to lie concealed for any
在 命令 , 应该 它 变得 必要的 为了 他 到 说谎 暗 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

为了以防万一他需要长时间隐匿行踪，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .

that he might have wherewith to support life .

那 他 可能 有 以及 到 支持 生活 .

让他有维持生计的手段。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And now the time arrived when he believed that he should be able to

和 现在 这 时间 到达的 什么时候 他 相信 那 他 应该 是 有能力的 到

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

extricate himself altogether .

解脱 他自己 共 .

现在，他觉得自己应该能够彻底摆脱困境了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] ,

He waited till the gaoler had paid his last visit ,

他 等待 直到 这 看守 有 有薪酬的 他的 最后的 访问 ,

他一直等到狱卒最后一次来探望之后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [tɪl] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt]

and then watched anxiously till the thickening gloom in his cell showed him that

和 然后 观看 焦虑地 直到 这 增稠 愁云 在 他的 细胞 显示 他 那

[naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

night was approaching .

夜晚 曾是 接近 .

然后他焦急地看着，直到牢房里越来越浓的昏暗让他意识到夜幕即将降临。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜːkt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

He had all along of course worked in darkness ,

他 有 全部 沿着 的 课程 工作 在 黑暗 ,

他当然一直都在黑暗中工作。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .

so that it being night made no difference to him .

所以 那 它 存在 夜晚 制成 不 不同之处 到 他 .

所以，夜幕降临对他来说并没有什么影响。

[hiː; hi] [naʊ] [dʌg] [ə'weɪ] ['breɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː]

He now dug away bravely , and as he had not to carry the earth into

他 现在 挖 离开 勇敢地 , 和 作为 他 有 不是 到 携带 这 地球 进入

[ðə; ði][həʊl] ,

the hole ,

这 洞 ,

他现在勇敢地开始挖掘，因为他不必把土搬进洞里，

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] .

he made great progress .

他 制成 伟大的 进步 .

他取得了很大的进步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəs] [θruː]

At length , working with his chisel above his head , he felt it pierce through

在 长度 , 在职的 和 他的 凿 多于 他的 头 , 他 毛毡 它 刺穿 通过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the ground .

这 地面 .

最后，他举着凿子在头顶上方凿，感觉凿子刺穿了地面。

['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] , [lest] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Greater caution was therefore necessary , lest the falling earth should make a noise .
更大的 警告 曾是 所以 必要的 ， 免得 这 坠落 地球 应该 制作 一个 噪音 .

因此必须更加小心，以免泥土坠落发出声响。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The fresh air which came down restored his strength ,
这 新鲜的 空气 哪个 来了 向下 恢复 他的 力量 ，

吹来的新鲜空气让他恢复了体力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
and in a few minutes he was able to lift himself out of the hole .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 有能力的 到 举起 他自己 出去 的 这 洞 .

几分钟后，他就从洞里爬了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ventʃə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He did not , however , venture to stand up , but lying his length on the ground ,
他 做过 不是 ， 然而 ， 风险投资 到 站立 向上 ， 但 说谎 他的 长度 在 这 地面 ，

然而，他并没有尝试站起来，而是全身躺在地上。

[geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
gazed around him .
凝视 大约 他 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [ɒn][wʌn][saɪd] .
The dark walls of the old castle rose up on one side .
这 黑暗的 墙壁 的 这 老的 城堡 玫瑰 向上 在 一 边 .

古老城堡的黑色城墙在一侧拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊt] ,
On the other , at the bottom of a steep bank , was the moat ,
在 这 其他 ， 在 这 底部 的 一个 陡 银行 ， 曾是 这 护城河 ，

另一边，在陡峭的河岸底部，是护城河。

['pɑːtli] [fɪld] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['rʌbɪʃ] .
partly filled up , however , with rubbish .
部分 已填 向上 ， 然而 ， 和 垃圾 .

然而，里面却堆满了垃圾。

[bɪ'jɒnd] , [ə'nʌðə(r)] [bæŋk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðə; ði][waɪld]['əʊpən] ['kʌntri] ,
Beyond , another bank had to be climbed , and beyond that again was the wild open country ,
超过 ， 其他 银行 有 到 是 攀登 ， 和 超过 那 再次 曾是 这 荒野 打开 国家 ，

再往前走，还得翻过另一道堤岸，再往前走就是茫茫荒野了。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the castle being just outside the walls of the town .
这 城堡 存在 只是 外部 这 墙壁 的 这 镇 .

城堡就在城墙外。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][plæn] .
He quickly formed his plan .
他 迅速地 形成 他的 计划 .

他迅速制定了计划。

['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Slowly crawling on , he slid down the bank ,
缓慢地 爬行 在 , 他 滑行 向下 这 银行 ,

他缓缓爬行，顺着河岸滑了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
and then stopped to see what course he should take .
和 然后 停止 到 看 什么 课程 他 应该 拿 .

然后停下来思考他应该走哪条路。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['sentriz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
There appeared to be no sentries on the watch on that side of the castle ,
那里 出现 到 是 不 哨兵 在 这 手表 在 那 边 的 这 城堡 ,

城堡那一侧似乎没有哨兵站岗。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it being supposed probably that escape of any prisoners was impossible .
它 存在 据称 大概 那 逃脱 的 任何 囚犯 曾是 不可能的 .

人们大概认为，任何囚犯都不可能逃脱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [mɔː(r)] ['bəʊldli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] .
He was thus able more boldly to search for a passage across the moat .
他 曾是 因此 有能力的 更多的 大胆地 到 搜索 为了 一个 通道 穿过 这 护城河 .

因此，他能够更加大胆地寻找渡过护城河的通道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɒŋ] , [wɪtʃ] ,
The night was cloudy and the wind blew strong , which ,
这 夜晚 曾是 多云 和 这 风 吹 强的 , 哪个 ,

夜里阴云密布，风很大，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
though he was in consequence not so well able to find his way ,
尽管 他 曾是 在 结果 不是 所以 出色地 有能力的 到 寻找 他的 方式 ,

因此，他不太擅长找路。

[prɪ'ventɪd] [hɪm] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .
prevented him being seen or heard .
阻止 他 存在 已见 或者 听到 .

使他不被人看见或听见。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['pɑːtli] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [hiː; hi]
At length , partly wading and partly scrambling over the rubbish , he
在 长度 , 部分 涉水 和 部分 争抢 超过 这 垃圾 , 他
[riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
reached the opposite bank .
达到 这 对面的 银行 .

最后，他半趟水半爬地越过垃圾，到达了对岸。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rest] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
He waited to rest , that he might the more rapidly spring up the bank .
他 等待 到 休息 , 那 他 可能 这 更多的 快速 春天 向上 这 银行 .

他稍作休息，以便能更快地跳上河岸。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [tɒp] , [wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ]
He gained the top , when looking back and seeing no one , he hurried along
他 获得 这 顶部 , 什么时候 寻找 后退 和 看到 不 一 , 他 慌忙 沿着
[ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] .
the open ground .
这 打开 地面 .

他爬到山顶，回头一看，发现没有人，便匆匆沿着开阔地带跑去。

[hiː; hi] [stɒpt] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] , [wɪtʃ]
He stopped not till he had obtained the shelter of some brushwood , which
他 停止 不是 直到 他 有 获得 这 庇护所 的 一些 灌木丛 , 哪个
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

他一直走到一片灌木丛前才停下来，这片灌木丛形成了……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
as it were , the outskirts of the forest .
作为 它 是 , 这 郊区 的 这 森林 .

仿佛是森林的边缘。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
He was well aware that , as at daylight his escape would be discovered ,
他 曾是 出色地 意识到的 那 , 作为 在 日光 他的 逃脱 会 是 发现 ,

他很清楚，天亮后他的逃跑就会被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [trækt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [spiːd] [hɪz; ɪz]
and that he could easily be tracked , he must make the best speed his
和 那 他 可以 容易地 是 已追踪 , 他 必须 制作 这 最好的 速度 他的
[streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] .
strength would allow .
力量 会 允许 .

而且他很容易被人追踪，所以他必须以自己的力量所能达到的最快速度奔跑。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
He knew the country so well that he had no difficulty in finding his way
他 知道 这 国家 所以 出色地 那 他 有 不 困难 在 寻找 他的 方式
['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
even in the dark .
甚至 在 这 黑暗的 .

他对这个国家非常熟悉，即使在黑暗中也能轻松找到路。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] .
He could not , however , venture to return to his own cottage .
他 可以 不是 , 然而 , 风险投资 到 返回 到 他的 自己的 小屋 .

但他不敢冒险返回自己的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ]
There was no lack of hiding - places where he might remain till the search
那里 曾是 不 缺少 的 隐藏 - 地方 在哪里 他 可能 保持 直到 这 搜索
['ɑːftə(r)] [hɪm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['slækən] .
after him had somewhat slackened .
后 他 有 有些 松弛 .

他有很多藏身之处可以躲藏，直到对他的搜捕有所减弱。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['wɪəri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
At length , weary from his exertion , and having overrated his strength ,
在 长度 , 厌倦 从 他的 用力 , 和 拥有 被高估了 他的 力量 ,
[hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
he sat himself down to rest ,
他 卫星 他自己 向下 到 休息 ,

最后，他因过度劳累而疲惫不堪，并且高估了自己的力量，于是坐下来休息。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
as he thought in safety , for a few minutes .
作为 他 想法 在 安全 , 为了 一个 很少 分钟 .

他安然地想了几分钟。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɪm] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]
His eyelids closed in slumber , and , unconsciously to him , hour after hour
他的 眼睑 关闭 在 睡眠 ， 和 ， 不知不觉 到 他 ， 小时 后 小时
[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .

他闭上双眼，进入梦乡，不知不觉中，时间一小时又一小时地流逝。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The sound of horns and the cries of huntsmen were heard in the forest .
这 声音 的 角 和 这 哭泣 的 猎人 是 听到 在 这 森林 .

森林里传来号角声和猎人的呼喊声。

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [əʊld] ['mɔːrɛts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
They awoke old Moretz from his sleep .
他们 醒来 老的 莫瑞兹 从 他的 睡觉 .

他们把老莫瑞兹从睡梦中叫醒了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .
He started up , but it was too late to conceal himself .
他 开始 向上 ， 但 它 曾是 也 晚的 到 隐藏 他自己 .

他开始挣扎，但已经来不及掩饰了。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
A horseman in a rich costume , which showed his rank , was close to him .
一个 骑手 在 一个 富有的 戏服 ， 哪个 显示 他的 秩 ， 曾是 关闭 到 他 .

一位身着华丽服饰、身份显赫的骑兵站在他旁边。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [əʊld] [frend] ?
“ Whither away , old friend ?
“ 往哪里去 离开 ， 老的 朋友 ?

“老朋友，你要去哪里？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]['mɔːrɛts] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]
” he exclaimed , as Moretz instinctively endeavoured to conceal himself in some
” 他 惊呼 ， 作为 莫瑞兹 本能地 努力 到 隐藏 他自己 在 一些
['brʌʃwʊd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
brushwood near at hand .
灌木丛 靠近 在 手 .

“他惊呼道，莫雷茨本能地试图把自己藏在附近的灌木丛中。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
He stopped on hearing the voice of the huntsman .
他 停止 在 听力 这 嗓音 的 这 猎人 .

听到猎人的声音，他停了下来。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
“ My lord , ” he answered , “ I throw myself upon your mercy .
“ 我的 主 ， ” 他 回答 ， “ 我 扔 我 之上 你的 怜悯 .

“我的主人，”他回答说，“我恳求您的怜悯。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kɑːst][ˌʌn'dʒʌstli]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,
I am guiltless of any crime , and was cast unjustly into prison ,
我 是 无罪 的 任何 犯罪 ， 和 曾是 投掷 不公正的 进入 监狱 ，

我清白无辜，却被冤枉入狱。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
from which I have made my escape .
从 哪个 我 有 制成 我的 逃脱 .

我已从那里逃脱。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ˌriː'teɪkən] , [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] . ”
If I am retaken , my life will be forfeited . ”
如果 我 是 重新夺回 , 我的 生活 将要 是 丧失 . ”

如果我被再次抓捕，我的生命就将失去。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .
“ That is strange , ” exclaimed the nobleman .
“ 那 是 奇怪的 , ” 惊呼 这 贵族 .

“真奇怪，”那位贵族惊呼道。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
“ I will do my best to protect you , but I cannot venture to dispute with the law ,
“ 我 将要 做 我的 最好的 到 保护 你 , 但 我 不能 风险投资 到 争议 和 这 法律 ,

“我会尽全力保护你，但我不敢与法律对抗。”

[æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm] .
as I might have done once on a time .
作为 我 可能 有 完毕 一次 在 一个 时间 .

就像我以前可能做过的那样。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] ,
As we came along we met a gang of persons , hunting , they told us ,
作为 我们 来了 沿着 我们 遇见 一个 帮派 的 人 , 打猎 , 他们 讲述 我们 ,

我们一路走来，遇到一群人，他们正在打猎，他们告诉我们。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .
for an escaped prisoner .
为了 一个 逃脱 囚犯 .

给一名越狱犯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblmən] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,
” and the nobleman called to one of his attendants , a tall man ,
” 和 这 贵族 称为 到 一 的 他的 服务员 , 一个 高的 男人 ,

“那位贵族叫来他的一位侍从，那人身材高大，

['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn]['fɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
very similar in figure to the woodcutter .
非常 相似的 在 数字 到 这 樵夫 .

形象与伐木工非常相似。

“ [hɪə(r)] ; [tʃeɪndʒ] [dresɪz] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ,
“ Here ; change dresses with my old friend , and do you ,
“ 这里 ; 改变 连衣裙 和 我的 老的 朋友 , 和 做 你 ,

“来，和我的老朋友换身衣服，做你自己吧，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld]['fɒrɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
as you are a bold forester and a strong , active young man ,
作为 你 是 一个 大胆的 林务员 和 一个 强的 , 积极的 年轻的 男人 ,

因为你是一位勇敢的护林员，也是一位强壮、活跃的年轻人，

[klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [triː] ,
climb up into the thickest tree ,
爬 向上 进入 这 最厚 树 ，

爬到最茂密的树上，

[ænd; ənd] [haɪd] [jɔː'self] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɪl] [ðiːz] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men]
and hide yourself as best you can till these hunters of their fellow - men
和 隐藏 你自己 作为 最好的 你 能 直到 这些 猎人 的 他们的 同伴 - 男人
[hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .
have passed by .
有 通过了 经过 .

尽量躲藏起来，直到这些猎杀同胞的猎人离开。

" [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['mɔːrɛts] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" The nobleman's orders were speedily obeyed , and Moretz , dressed in his
" 这 贵族的 订单 是 迅速地 服从 ， 和 莫瑞兹 ， 穿着 在 他的
['lɪvəri] ,
livery ,
涂装 ，

“贵族的命令很快得到执行，莫雷茨身着他的制服，

['maʊntɪd] [ðə; ði] [gruːmz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .
mounted the groom's horse and rode on with the party .
安装 这 新郎的 马 和 骑 在 和 这 派对 .

他跨上新郎的马，和队伍一起继续前行。

[ðə; ði] [gruːm] , ['miːntaɪm] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [kləʊðz] ,
The groom , meantime , who had put on the old man's clothes ,
这 新郎 ， 与此同时 ， WHO 有 放 在 这 老的 男人的 衣服 ，

与此同时，新郎穿上了老人的衣服。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [nəʊ] [smɔːl] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] ,
affording no small amusement to his companions , climbed up into a thick tree ,
负担得起 不 小的 娱乐 到 他的 同伴 ， 攀登 向上 进入 一个 厚的 树 ，

他爬上一棵粗壮的大树，这一举动给他的同伴们带来了不少乐趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
as he had been directed to do by his master .
作为 他 有 到过 指导 到 做 经过 他的 掌握 .

按照主人的指示去做。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðiː] [ə; eɪ] ['lɪvəri] , [maɪ] [mæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [suːn] ,
" We will send thee a livery , my man , in which thou may'st return home soon ,
" 我们 将要 发送 你 一个 涂装 ， 我的 男人 ， 在 哪个 你 五月 返回 家 很快 ，

“我们会送你一套行头，我的朋友，这样你很快就能穿着它回家了。”

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['ʃaːpənd] [baɪ] [lɒŋgə(r)] ['æbstɪnəns]
and satisfy thy hunger , which may be somewhat sharpened by longer abstinence
和 满足 你的 饥饿 ， 哪个 可能 是 有些 锋利 经过 更长 节制
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ，

满足你的饥饿感，这种饥饿感可能会因为比平时更长的禁食时间而变得更加强烈。

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] .
" said the count , as he rode on .
" 说 这 数数 ， 作为 他 骑 在 .

伯爵一边骑马一边说道。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [biːn] [meɪd] ,
Scarcely had these arrangements been made ,
几乎 有 这些 安排 到过 制成 ，

这些安排刚一完成，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [keɪm] [ʌp] .
when the party from the gaol in search of the fugitive came up .
什么时候 这 派对 从 这 监狱 在 搜索 的 这 逃犯 来了 向上 .

当监狱里搜捕逃犯的队伍出现时。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] ['fɜːrstənbɜːrg] [siːn] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [dres]
“ Has the Count Furstenburg seen an old man in a woodcutter's dress
“ 有 这 数数 弗斯滕堡 已见 一个 老的 男人 在 一个 伐木工的 裙子
['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
wandering through the forest ?
漫游 通过 这 森林 ?

“弗斯滕堡伯爵有没有看到一个穿着伐木工衣服的老人在森林里徘徊? ”

” [in'kwaiə][ðeə(r)]['liːdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌmwɒt] ['ɪnsələnt] .
” inquired their leader , in a tone which sounded somewhat insolent .
” 询问 他们的 领导者 , 在 一个 语气 哪个 听起来 有些 傲慢的 .

“他们的首领问道，语气中带着几分傲慢。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ['fɜːrstənbɜːrg] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ən'les] [rɪ'spektfəli]
“ The Count Furstenburg is not accustomed to answer questions unless respectfully
“ 这 数数 弗斯滕堡 是 不是 习惯 到 回答 问题 除非 尊敬
[ɑːskt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ;
asked , ” replied the noble ;
问 , ” 回复 这 高贵 ;

“除非受到尊敬的询问，否则弗斯滕堡伯爵不习惯回答问题，”这位贵族回答道；

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['mɑːstə(r)]['dʒeɪlə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
“ and so , master gaoler , you must follow your own devices ,
“ 和 所以 , 掌握 看守 , 你 必须 跟随 你的 自己的 设备 ,

“所以，狱卒大人，你只能自行其是了。”

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [best] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .
and search for your prisoner where you may best hope to find him .
和 搜索 为了 你的 囚犯 在哪里 你 可能 最好的 希望 到 寻找 他 .

到你认为最有可能找到你的囚犯的地方去寻找他。

” [ðen] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] [rəʊd] [ɒn] [tə'geðə(r)] [θruː]
” Then sounding his horn , he and his whole party rode on together through
” 然后 听起来 他的 喇叭 , 他 和 他的 所有的 派对 骑 在 一起 通过
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

“然后他吹响号角，和他的同伴们一起骑马穿过森林继续前进。”

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [əʊld]['mɔːrɛts] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
taking care to keep old Moretz well in their midst .
采取 关心 到 保持 老的 莫瑞兹 出色地 在 他们的 中间 .

他们悉心照料老莫瑞兹，确保她安然无恙地待在他们中间。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Making a wide circuit , the count led them back to the castle .
制作 一个 宽的 电路 , 这 数数 引领 他们 后退 到 这 城堡 .

伯爵绕了一大圈，带领他们回到了城堡。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)]
The woodcutter's astonishment at hearing who had rescued him , and where
这 伐木工的 惊讶 在 听力 WHO 有 获救 他 , 和 在哪里
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ,
he was to find shelter ,
他 曾是 到 寻找 庇护所 ,

樵夫听到是谁救了他，以及他该去哪里避难时，感到非常惊讶。

[wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
was very great .
曾是 非常 伟大的 .

非常棒。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] , [frɒm; frəm]
He had always entertained a great dread of the count , who , from
他 有 总是 娱乐 一个 伟大的 恐惧 的 这 数数 , WHO , 从
['kɒmən] [rɪ'pɔːt] ,
common report ,
常见的 报告 ,

他一直对那位伯爵怀有深深的恐惧，根据坊间传闻，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['taɪrənt] .
was looked upon as a cruel tyrant .
曾是 看起来 之上 作为 一个 残忍的 暴君 .

被视为残暴的暴君。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [fɜːst] [keə(r)] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ]
The count's first care on reaching the castle was to send a servant with a
这 计数 第一的 关心 在 到达 这 城堡 曾是 到 发送 一个 仆人 和 一个
['lɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːm] [mait] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
livery in which the groom might return home ,
涂装 在 哪个 这 新郎 可能 返回 家 ,

伯爵到达城堡后的第一件事就是派仆人送来一套新郎回家时可以穿的礼服。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdˌkʌtərz] [kləʊðz] .
directing him in the same package to bring back the old woodcutter's clothes .
导演 他 在 这 相同的 包裹 到 带来 后退 这 老的 伐木工的 衣服 .

指示他把老伐木工的衣服带回来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He gave him also another message : it was to visit the cottage on his
他 给予 他 还 其他 信息 : 它 曾是 到 访问 这 小屋 在 他的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

他还给了他另一个消息：回来后去小屋看看。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['metə] [ænd; ənd] [kɑːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
and to give little Meta and Karl the joyous information that their grandfather
和 到 给 小的 元 和 卡尔 这 欢乐 信息 那 他们的 祖父
[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
was out of prison and in safe keeping .
曾是 出去 的 监狱 和 在 安全的 保持 .

并把这个令人欣喜的消息告诉小梅塔和小卡尔，他们的祖父已经出狱，并且安全无虞。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,
“ And now , my friend , I will have a few words with you in my private room ,
“ 和 现在 , 我的 朋友 , 我 将要 有 一个 很少 字 和 你 在 我的 私人的 房间 ,

“现在，我的朋友，我想在我的私人房间里和你单独谈谈。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
” said the count , as the old man stood , cap in hand , gazing at him with
” 说 这 数数 , 作为 这 老的 男人 站立 , 帽 在 手 , 凝视 在 他 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

伯爵说道，只见老人站在那里，手里拿着帽子，惊讶地望着他。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['mɔːrɛts] ['entəd] [ðə; ði]
“ I know you better than you suppose , ” he said , as Moretz entered the
“ 我 知道 你 更好的 比 你 认为 , ” 他 说 , 作为 莫瑞兹 进入 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“我比你想象的更了解你，”莫瑞兹走进房间时，他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]
and he told him of the interview he had had with his grandchildren
和 他 讲述 他 的 这 面试 他 有 有 和 他的 孙辈
.
.
.

他把与孙辈们的谈话内容告诉了他。

“ [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ I rejoice to see the way in which you are bringing them up .
“ 我 麾 到 看 这 方式 在 哪个 你 是 带来 他们 向上 .

“我很高兴看到你这样抚养他们。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
How is it you have taught them so to love the Bible ?
如何 是 它 你 有 教授 他们 所以 到 爱 这 圣经 ?

你是如何教导他们如此热爱圣经的?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
Do you know about it yourself ?
做 你 知道 关于 它 你自己 ?

你自己知道这件事吗?

” ['mɔːrɛts] ['siːɪŋ] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] , [təʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]
” Moretz seeing no cause for concealment , told the count of the visit of
” 莫瑞兹 看到 不 原因 为了 隐蔽 , 讲述 这 数数 的 这 访问 的
["gɑːtliːb] [spiːnə] , [ðə; ði] [bʊk] - ['hɔːkə(r)] .
Gottlieb Spena , the book - hawker .
戈特利布 斯佩纳 , 这 书 - 小贩 .

“莫雷茨认为没有必要隐瞒，便将书贩子戈特利布·斯佩纳的来访告诉了伯爵。

“ [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ That is strange indeed , ” said the count .
“ 那 是 奇怪的 的确 , ” 说 这 数数 .

“这确实很奇怪，”伯爵说道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ["gɑːtliːb] [spiːnə] [ai]['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [seɪm]
“ From the same Gottlieb Spena I also , my friend , have learned the same
“ 从 这 相同的 戈特利布 斯佩纳 我 还 , 我的 朋友 , 有 学习 这 相同的
['glɔːriəs] [truːðz] .
glorious truths .
辉煌 真相 .

“我的朋友，我也从戈特利布·斯佩纳那里学到了同样的辉煌真理。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌem ˈiː][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][bæd] , [ˈkruːəl][mæn] .
You have , I doubt not , always heard me spoken of as a bad , cruel man .
你 有 ， 我 怀疑 不是 ， 总是 听到 我 说 的 作为 一个 坏的 ， 残忍的 男人 .

想必你一直都听人说我是一个坏人、残忍的人。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
So I was , but I have been changed .
所以 我 曾是 ， 但 我 有 到过 已更改 .

我曾经是，但我现在改变了。

[gɒd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,
God has found me out ,
上帝 有 成立 我 出去 ，

上帝已经找到我了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [hæz; həz] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ]
and in His love and mercy has showed me the way by which I may
和 在 他的 爱 和 怜悯 有 显示 我 这 方式 经过 哪个 我 可能
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [məʊst][ˈdʒʌstli] [djuː] [tuː; tə][maɪ][ˌmisˈdiːd, ˈmis-] ;
escape the punishment most justly due to my misdeeds ;
逃脱 这 惩罚 最多 公正地 到期的 到 我的 不当行为 ；

祂以祂的爱和怜悯，向我指明了一条可以逃脱我罪行应得惩罚的道路；

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] ,
and not only that ,
和 不是 仅有的 那 ，

不仅如此，

[bʌt; bət] [djuː] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][hæd; həd][ai][ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but due also to me had I never committed one - tenth part of the
但 到期的 还 到 我 有 我 绝不 坚定的 一 - 第十 部分 的 这
[kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪlti] .
crimes of which I have been guilty .
犯罪 的 哪个 我 有 到过 有罪的 .

但即便我从未犯下我所犯罪行的十分之一，这一切也都是我的错。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [kaʊnt] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
” It was strange to hear the once proud count thus speaking to the humble
” 它 曾是 奇怪的 到 听到 这 一次 自豪的 数数 因此 请讲 到 这 谦逊的
[ˈwʊdkʌtə(r)] ,
woodcutter ,
樵夫 ，

“听到这位曾经骄傲的伯爵这样对卑微的樵夫说话，真是令人感到奇怪。”

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] .
as to a brother or a friend .
作为 到 一个 兄弟 或者 一个 朋友 .

如同对待兄弟或朋友一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈʃeltəd] [ˈseɪfli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For many weeks the old man was sheltered safely within the walls of the
为了 许多 周 这 老的 男人 曾是 避难所 安全 之内 这 墙壁 的 这
[ˈkɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

数周以来，这位老人一直安全地待在城堡的围墙内。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] , [əˈbændənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Not only had the count , but all his house , abandoned the faith of Rome ,
不是 仅有的 有 这 数数 ， 但 全部 他的 房子 ， 弃 这 信仰 的 罗马 ，

不仅伯爵本人，连他全家都背弃了罗马的信仰。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['truːli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
many of them having truly accepted the offers of salvation .
许多 的 他们 拥有 真的 公认 这 优惠 的 救恩 .

他们当中许多人真心接受了救赎的恩典。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [səʊ] ['waɪdli] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
At length , so widely had spread the doctrines of the Reformation ,
在 长度 , 所以 广泛 有 传播 这 教义 的 这 宗教改革 ,

最终，宗教改革的教义广泛传播开来。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [hɔrnbɝg] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the authorities at Hornberg no longer ventured to persecute those who professed it ,
那 这 当局 在 霍恩伯格 不 更长 冒险 到 迫害 那些 WHO 声称 它 ,

霍恩贝格当局不再敢于迫害那些信奉这种信仰的人。

[ænd; ənd]['mɔːrɛts][dɪd][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] [prə'tekʃ(ə)n] .
and Moretz did not , therefore , require the count's protection .
和 莫瑞兹 做过 不是 , 所以 , 要求 这 计数 保护 .

因此，莫瑞兹不需要伯爵的保护。

['metə][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [her] ['hɜːdə(r)] .
Meta and Karl had remained at the cottage , notwithstanding the threats of Herr Herder .
元 和 卡尔 有 剩余 在 这 小屋 , 虽然 这 威胁 的 先生 牧人 .

尽管赫尔德先生发出威胁，梅塔和卡尔还是留在了小屋里。

['evri] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][kwɪt] [ðeə(r)] [həʊm] .
Every day , however , they had been expecting to receive another order to quit their home .
每一个 天 , 然而 , 他们 有 到过 期待 到 收到 其他 命令 到 辞职 他们的 家 .

然而，他们每天都在担心会收到搬离住所的命令。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] , [bɪ'fɔː(r)] [kɑːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
One morning , as they were seated at breakfast , before Karl went out to his work ,
一 早晨 , 作为 他们 是 坐着 在 早餐 , 前 卡尔 去 出去 到 他的 工作 ,

一天早晨，他们正坐在餐桌旁吃早餐，卡尔还没出门上班。

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
a knock was heard at the door .
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .

门上传来敲门声。

[kɑːl] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
Karl ran to it , wondering who it could be at that early hour .
卡尔 跑 到 它 , 好奇 WHO 它 可以 是 在 那 早期的 小时 .

卡尔跑过去，心想这么早会是谁呢。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] ['miːˌtɑːz][lɪps][æz; əz] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
A shriek of joy escaped Meta's lips as , the door opening , she saw her
一个 尖叫 的 喜悦 逃脱 元的 嘴唇 作为 ， 这 门 开幕 ， 她 锯 她
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ，

门开了，梅塔看到祖父，不禁发出了一声喜悦的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the next instant she and Karl were pressed in his arms .
和 这 下一个 立即的 她 和 卡尔 是 按下 在 他的 武器 .

下一刻，她和卡尔就被他紧紧地抱在了怀里。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Great changes had of late taken place in Germany ,
伟大的 变化 有 的 晚的 已采取 地方 在 德国 ，

近来德国发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] ['mɔːrɛts][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə]
and the authorities who had imprisoned Moretz no longer ventured to
和 这 当局 WHO 有 被监禁 莫瑞兹 不 更长 冒险 到
[prə'siːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [dʌn] .
proceed as they had before done .
继续 作为 他们 有 前 完毕 .

而那些监禁莫雷茨的当局也不敢再像以前那样继续追究下去了。

[ðə; ði] ['peznts] , [ə'prest] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd]
The peasants , oppressed for centuries by the owners of the soil , and
这 农民 ， 受压迫者 为了 几个世纪 经过 这 所有者 的 这 土壤 ， 和
['triːtɪd] [laɪk] [sleɪvz] ,
treated like slaves ,
治疗 喜欢 奴隶 ，

几个世纪以来，农民们一直受到土地所有者的压迫，像奴隶一样被对待。

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .
had long been groaning for the blessings of civil liberty .
有 长的 到过 呻吟 为了 这 祝福 的 民用 自由 .

他们长期以来一直渴望享有公民自由的福祉。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [lɔːdz] ,
On several occasions they had revolted against their lords ,
在 一些 场合 他们 有 反抗 反对 他们的 领主们 ，

他们曾多次反抗他们的领主，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ri'beljən] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [pʊt] [daʊn] [wɪð] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l]
but their rebellions had always been put down with bloodshed and fearful
但 他们的 叛乱 有 总是 到过 放 向下 和 流血事件 和 可怕
['kruːəlti] .
cruelties .
残忍 .

但是他们的叛乱总是遭到流血和残酷镇压。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ɔːl] [pɑːts]
Once more the same desire to emancipate themselves had sprung up in all parts
一次 更多的 这 相同的 欲望 到 解放 他们自己 有 弹簧 向上 在 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

全国各地再次涌现出同样的解放欲望。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'raɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
This desire did not arise in consequence of the progress of the Reformation .
这 欲望 做过 不是 出现 在 结果 的 这 进步 的 这 宗教改革 .

这种愿望并非宗教改革进程的结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
It had existed before ,
它 有 存在 前 ,

它之前就存在了，

[ænd; ənd]['luːθə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːməz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and Luther and the other reformers who had been aware of it had
和 路德 和 这 其他 改革者 WHO 有 到过 意识到的 的 它 有
[juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən] ,
used every means to induce the people to bear their burdens ,
用过的 每一个 方法 到 诱导 这 人们 到 熊 他们的 负担 ,

路德和其他了解此事的改革者们想方设法促使人们承担起自己的重担。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] , [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] , [ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)]
and to wait till , in God's good time , a better heart should be put into their
和 到 等待 直到 , 在 神的 好的 时间 , 一个 更好的 心 应该 是 放 进入 他们的
['ruːlə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ,

并要等到上帝认为时机成熟时，才能让统治者们拥有更好的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeəz] [baɪ]
and they should be induced to grant them that liberty which was theirs by
和 他们 应该 是 诱导 到 授予 他们 那 自由 哪个 曾是 他们的 经过
[raɪt] .
right .
正确的 .

应该促使他们给予这些人他们理应享有的自由。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)]
Unhappily , however , men are too fond of attempting to right themselves rather
不幸地 , 然而 , 男人 是 也 喜爱 的 尝试 到 正确的 他们自己 相当
[ðæn; ðən] [trʌst] [tuː; tə] [gɒd] .
than trust to God .
比 相信 到 上帝 .

然而不幸的是，人们太喜欢试图纠正自己的错误，而不是信赖上帝。

[waɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] ,
While , as has been said , this desire for civil liberty was extending ,
尽管 , 作为 有 到过 说 , 这 欲望 为了 民用 自由 曾是 扩展 ,

正如前面所说，这种对公民自由的渴望正在不断扩展，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prəʊgres] .
so also was the Reformation making great progress .
所以 还 曾是 这 宗教改革 制作 伟大的 进步 .

宗教改革也取得了巨大进展。

['meni] [ə'bændənd] ['pəʊpəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Many abandoned popery without embracing the gospel ,
许多 弃 天主教 没有 拥抱 这 福音 ,

许多人放弃了天主教信仰，却没有接受福音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪˈspeʃəli] [huː] [dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [raɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði]
and these were the people especially who desired to right themselves by the
和 这些 是 这 人们 尤其 WHO 想要的 到 正确的 他们自己 经过 这
[sɒːd] .
sword .
剑 .

而这些人尤其渴望用武力来伸张正义。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][əʊld][ˈmɔːrɛts] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ]
Scarcely had old Moretz returned to his hut , than he was visited by
几乎 有 老的 莫瑞兹 返回 到 他的 小屋 , 比 他 曾是 到访 经过
[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeznts] ,
several of the peasants ,
一些 的 这 农民 ,

老莫雷茨刚回到小屋，就有几个农民来拜访他。

[smɔːl] [ˈfɑːrmərz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,
small farmers and others ,
小的 农民 和 其他的 ,

小农户和其他人

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who came to urge him to join the band they were forming in the
WHO 来了 到 敦促 他 到 加入 这 乐队 他们 是 成型 在 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他们前来劝说他加入他们在附近组建的乐队。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nəʊn] , [æz; əz][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
His imprisonment and its cause had become known , as had also the
他的 监禁 和 它是 原因 有 变得 已知 , 作为 有 还 这
[wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
way he had escaped .
方式 他 有 逃脱 .

他的入狱及其原因已经为人所知，他的越狱方式也同样为人所知。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈenəmi] , [ˈdʒoʊhæn][ˈhɜːdə(r)] , [rəʊd] [ʌp]
Among others , greatly to his surprise , his old enemy , Johann Herder , rode up
之中 其他的 , 非常 到 他的 惊喜 , 他的 老的 敌人 , 约翰 牧人 , 骑 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
to his door .
到 他的 门 .

令他大吃一惊的是，他的老对手约翰·赫尔德竟然骑马来到了他家门口。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fəʊz] [wʌns] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
“ We were foes once , but I wish to be your foe no longer ,
“ 我们 是 敌人 一次 , 但 我 希望 到 是 你的 敌人 不 更长 ,

“我们曾经是敌人，但我希望不再与你为敌。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] . ”
and I have come to invite you to join our noble cause . ”
和 我 有 来 到 邀请 你 到 加入 我们的 高贵 原因 . ”

我前来邀请你们加入我们这项崇高的事业。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)][ˈhɜːdə(r)] , ” [sed] [ˈmɔːrɛts] ,
“ I am thankful to see you , Master Herder , ” said Moretz ,
“ 我 是 感恩 到 看 你 , 掌握 牧人 , ” 说 莫瑞兹 ,

“很高兴见到您，赫尔德先生，”莫瑞兹说道。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] . ”
“ but I cannot promise to join any cause without knowing its objects . ”
“ 但 我 不能 承诺 到 加入 任何 原因 没有 会心 它是 对象 . ”

“但是，如果我不了解某个事业的目标，就不能承诺加入它。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [gest] .
“ They are very simple , ” answered his guest .
“ 他们 是 非常 简单的 , ” 回答 他的 客人 .

“它们很简单，”他的客人回答道。

“ [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .
“ We consider that all men are equal .
“ 我们 考虑 那 全部 男人 是 平等的 .

我们认为人人生而平等。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['aʊə(r)]['tairənt][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] . ”
We wish to right ourselves , and to deprive our tyrants of their power . ”
我们 希望 到 正确的 我们自己 , 和 到 剥夺 我们的 暴君 的 他们的 力量 . ”

我们希望纠正错误，剥夺暴君的权力。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] , [haʊ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [prə'siːd] ?
“ But if they refuse to agree to your demands , how then will you proceed ?
“ 但 如果 他们 拒绝 到 同意 到 你的 需求 , 如何 然后 将要 你 继续 ?
” [ɑːskt] ['mɔːrɛts] .
” asked Moretz .
” 问 莫瑞兹 .

“但如果他们拒绝接受你的要求，那你打算怎么做呢？”莫雷茨问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [ðeə(r)] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [taʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , ”
“ We will burn their castles and their towns , and put them to death , ”
“ 我们 将要 烧伤 他们的 城堡 和 他们的 城镇 , 和 放 他们 到 死亡 , ”
[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
was the answer .
曾是 这 回答 .

“我们将烧毁他们的城堡和城镇，并将他们全部处死，”对方回答道。

“ [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækt] ['raɪtli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːrɛts] .
“ That surely is not the way to induce people to act rightly , ” answered Moretz .
“ 那 一定 是 不是 这 方式 到 诱导 人们 到 行为 没错 , ” 回答 莫瑞兹 .

“这肯定不是引导人们采取正确行为的方法，”莫雷茨回答说。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['nəʊweə(r)] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['səʊldʒəz] ,
“ The Bible nowhere says that we should not be soldiers ,
“ 这 圣经 无处 说道 那 我们 应该 不是 是 士兵 ,

“圣经中没有任何地方说我们不应该当兵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dʌz] [seɪ] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][nəʊ][mæn]
but the gospel does say very clearly that we should do violence to no man
但 这 福音 做 说 非常 清楚地 那 我们 应该 做 暴力 到 不 男人
— [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt]
— that we should love our enemies and do good to them that persecute
— 那 我们 应该 爱 我们的 敌人 和 做 好的 到 他们 那 迫害
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但福音书非常清楚地告诉我们，我们不应该对任何人使用暴力——我们应该爱我们的敌人，善待迫害我们的人。

['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl]
Burning houses and putting people to death is not in accordance with the will
燃烧 房屋 和 推杆 人们 到 死亡 是 不是 在 根据 和 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

焚烧房屋和杀害他人不符合上帝的旨意：

[ɒv; əv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . ”
of that I am sure . ”
的 那 我 是 当然 . ”

对此我确信无疑。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
“ But the gospel gives us freedom , and we have accepted the gospel ,
“ 但 这 福音 给予 我们 自由 , 和 我们 有 公认 这 福音 ,

“但是福音赐给我们自由，我们已经接受了福音，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːdə(r)] .
and therefore have a right to liberty , ” answered Herder .
和 所以 有 一个 正确的 到 自由 , ” 回答 牧人 .

“因此他们享有自由的权利，”赫尔德回答道。

“ [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [spiːks] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ The liberty of which the gospel speaks is very different from that which you
“ 这 自由 的 哪个 这 福音 说话 是 非常 不同的 从 那 哪个 你
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

福音中所说的自由与你所渴望的自由截然不同，

[maɪ] [frend] , ” [sed] ['mɔːrɛts] .
my friend , ” said Moretz .
我的 朋友 , ” 说 莫瑞兹 .

“我的朋友，”莫瑞兹说道。

“ [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ The freedom which that gives us is freedom from superstition , from the
“ 这 自由 哪个 那 给予 我们 是 自由 从 迷信 , 从 这
['tɪrəni] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
tyranny of Satan ,
暴政 的 撒但 ,

“它带给我们的自由是摆脱迷信、摆脱撒旦暴政的自由，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ,
from the fear of man ,
从 这 害怕 的 男人 ,

出于对人的恐惧，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
from the dread of the misfortunes and sufferings to which people are
从 这 恐惧 的 这 不幸 和 苦难 到 哪个 人们 是
['laɪəb(ə)l] .
liable .
容易 .

源于对人们可能遭受的不幸和苦难的恐惧。

[nəʊ] , [frend] ['hɜːdə(r)] , [ai] ['kænɒt] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
No , friend Herder , I cannot join you .
不 , 朋友 牧人 , 我 不能 加入 你 .

不，赫尔德朋友，我不能加入你们。

” [mʌtʃ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .
” Much more was said on both sides .
” 很多 更多的 曾是 说 在 两个都 侧面 .

双方还说了许多其他的话。

['mɔ:rɛts] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] ; [ænd; ənd]['hɜ:də(r)] [went] [ə'weɪ] ,
Moretz remained firm ; and Herder went away ,
莫瑞兹 剩余 公司 ; 和 牧人 去 离开 ,

莫雷茨态度坚决，赫尔德离开了。

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] — ['veri] [mʌtʃ]
indignant that one to whom he had offered to be reconciled — very much
愤怒 那 一 到 谁 他 有 提供 到 是 和解 — 非常 很多
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɒt] ,
against his own feelings — should have refused to join what ,
反对 他的 自己的 情怀 — 应该 有 拒绝 到 加入 什么 ,

他愤慨地表示，他曾违背自己的意愿提出与对方和解，但对方却拒绝加入他所希望的组织。

[ɪn][hɪz; ɪz][smɔ:lə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][plæn] , [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [raɪt] [ænd; ənd]
in his smaller knowledge of the gospel plan , he considered right and
在 他的 较小的 知识 的 这 福音 计划 , 他 经过考虑的 正确的 和
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
justifiable .
合理的 .

在他有限的福音计划知识范围内，他认为这是正确且合理的。

['hɜ:də(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
Herder had become a Protestant ,
牧人 有 变得 一个 新教 ,

赫尔德皈依了新教。

[ænd; ənd] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd]
and knew enough about the truth to be aware that Christians are bound
和 知道 足够的 关于 这 真相 到 是 意识到的 那 基督徒 是 边界
[tu:; tə] [fə'gɪv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
to forgive their enemies .
到 原谅 他们的 敌人 .

并且对真理有足够的了解，知道基督徒有义务宽恕他们的敌人。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] ['kænɒt] [hɪə(r)] [preə(r)] , [ðæt] ['pɜ:gət(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ]
He also was convinced that the saints cannot hear prayer , that purgatory is a
他 还 曾是 确信 那 这 圣徒 不能 听到 祷告 , 那 炼狱 是 一个
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

他还坚信圣徒听不到祈祷，炼狱是虚构的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [mæn] .
and that confession should be made to God and not to man .
和 那 忏悔 应该 是 制成 到 上帝 和 不是 到 男人 .

而且，这种忏悔应该向上帝进行，而不是向人进行。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
But he had no grace in his heart .
但 他 有 不 优雅 在 他的 心 .

但他心中毫无仁慈之心。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self] ['greɪtli] [ɒn] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [əʊld]['mɔːrɛts][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['redi]
He prided himself greatly on having visited old Moretz and expressed himself ready
他 自豪 他自己 非常 在 拥有 到访 老的 莫瑞兹 和 表达 他自己 准备好
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] .
to become his friend .
到 变得 他的 朋友 .

他为自己拜访了老莫雷茨而感到非常自豪，并表示愿意与他成为朋友。

['mɔːrɛts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['letə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt]
Moretz , on the other hand , had accepted not only the letter but the spirit
莫瑞兹 , 在 这 其他 手 , 有 公认 不是 仅有的 这 信 但 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
of the gospel .
的 这 福音 .

而莫雷茨则不仅接受了福音的字面意义，也接受了福音的精神。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
He knew himself by nature to be a sinner .
他 知道 他自己 经过 自然 到 是 一个 罪人 .

他深知自己生来就是个罪人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] .
He had given his heart to God .
他 有 给定 他的 心 到 上帝 .

他已将自己的心献给了上帝。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [sʌn] ,
He desired to please Him by imitating the example of His blessed Son ,
他 想要的 到 请 他 经过 模仿 这 例子 的 他的 蒙福 儿子 ,

他渴望效法祂圣子的榜样来取悦祂，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
and he trusted for salvation alone to the complete and perfect
和 他 可信 为了 救恩 独自的 到 这 完全的 和 完美的
['sækrɪfaɪs] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
sacrifice made on the cross .
牺牲 制成 在 这 叉 .

他唯独相信十字架上所作出的完全而完美的牺牲才能使他得救。

['mɔːrɛts] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['veəriəs] ['dɪstrɪkts] ,
Moretz soon found that the proposed rebellion had commenced in various districts ,
莫瑞兹 很快 成立 那 这 建议的 叛乱 有 开始 在 各种各样的 地区 ,

莫雷茨很快发现，这场计划中的叛乱已经在各个地区开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['pez(ə)nt] [bændz][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
and that already several peasant bands had proceeded to acts of violence .
和 那 已经 一些 农民 乐队 有 继续 到 行为 的 暴力 .

而且，已经有好几个农民团伙开始实施暴力行为。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːrstənbɜːrg] [mait] [biː; bi]
Immediately he thought that the castle of the Count of Furstenburg might be
立即地 他 想法 那 这 城堡 的 这 数数 的 弗斯滕堡 可能 是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

他立刻想到弗斯滕堡伯爵的城堡可能会遭到攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
and he accordingly set out to warn him of the danger .
和 他 因此 放 出去 到 警告 他 的 这 危险 .

于是他便出发去警告他危险的存在。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [kɑːl] ,
Had he been able to write he would have sent Karl ,
有 他 到过 有能力的 到 写 他 会 有 发送 卡尔 ，

如果他会写字，他就会把信寄给卡尔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] [mɔː(r)] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] .
but he was sure that his warning would more likely be attended to if he went himself .
但 他 曾是 当然 那 他的 警告 会 更多的 可能 是 参加 到 如果 他 去 他自己 .

但他确信，如果他亲自去，他的警告更有可能得到重视。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] ,
He was aware that he ran a great danger if he were to encounter any of the peasants ,
他 曾是 意识到的 那 他 跑 一个 伟大的 危险 如果 他 是 到 遇到 任何 的 这 农民 ，

他意识到，如果遇到任何农民，他都会面临极大的危险。

[huː] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːz] .
who would look upon him , should they discover his object , as a traitor to their cause .
WHO 会 看 之上 他 ， 应该 他们 发现 他的 目的 ， 作为 一个 叛徒 到 他们的 原因 .

如果他们发现他的目的，就会把他视为他们事业的叛徒。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['pʌblɪk] [pɑːðz] ,
He therefore made his way across the country , avoiding all public paths ,
他 所以 制成 他的 方式 穿过 这 国家 ， 避免 全部 民众 路径 ，

因此，他独自穿越全国，避开了所有公共道路。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [hiː; hi] [met] .
and keeping as much as possible out of sight of anybody he met .
和 保持 作为 很多 作为 可能的 出去 的 视线 的 任何人 他 遇见 .

并尽可能避免被他遇到的任何人看到。

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] .
He at length reached the castle in safety .
他 在 长度 达到 这 城堡 在 安全 .

他最终安全抵达了城堡。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːst] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] .
The count could at first scarcely believe the information he gave him .
这 数数 可以 在 第一的 几乎 相信 这 信息 他 给予 他 .

伯爵起初几乎不敢相信他提供的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['peznts] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblz] .
It was impossible that the peasants should dare attack the castles of the nobles .
它 曾是 不可能的 那 这 农民 应该 敢 攻击 这 城堡 的 这 贵族 .

农民们绝不可能胆敢攻打贵族的城堡。

['mɔːrɛts] [kən'vɪnst] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] .
Moretz convinced him , however , at last .
莫瑞兹 确信 他 ， 然而 ， 在 最后的 .

最终，莫瑞兹说服了他。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [hændz] ,
He sat for some time without speaking , while he rested his head on his hands ,
他 卫星 为了 一些 时间 没有 请讲 , 尽管 他 休息 他的 头 在 他的 双手 ,

他一言不发地坐了一会儿，双手托着头。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
bending over the table .
弯曲 超过 这 桌子 .

弯腰趴在桌子上。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [preə(r)] .
His lips were moving in prayer .
他的 嘴唇 是 移动 在 祷告 .

他嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ I will not oppose these poor people , ” he said , at length .
“ 我 将要 不是 反对 这些 贫穷的 人们 , ” 他 说 , 在 长度 .

“我不会与这些穷人作对,”他长篇大论地说。

“ [ai] [wɪl] ['rɑːðə(r)]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['erə(r)] .
“ I will rather reason with them , and bring them to a knowledge of their error .
“ 我 将要 相当 原因 和 他们 , 和 带来 他们 到 一个 知识 的 他们的 错误 .

“我宁愿与他们讲道理，让他们认识到自己的错误。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ai] [mait] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
If I were to defend the castle I might kill a good many ,
如果 我 是 到 保卫 这 城堡 我 可能 杀 一个 好的 许多 ,

如果让我守卫城堡，我可能会杀死很多人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and perhaps succeed in driving them away .
和 也许 成功 在 驾驶 他们 离开 .

或许能成功把他们赶走。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['entəpraɪz] ,
If I cannot persuade them to give up their enterprise ,
如果 我 不能 说服 他们 到 给 向上 他们的 企业 ,

如果我无法说服他们放弃他们的企业，

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I may perhaps come and pay you a visit .
我 可能 也许 来 和 支付 你 一个 访问 .

我或许会来拜访你。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ə'bændən][maɪ]['kɑːs(ə)l][ðæn; ðən] [sleɪ] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
I would rather abandon my castle than slay my fellow - creatures .
我 会 相当 放弃 我的 城堡 比 杀戮 我的 同伴 - 生物 .

我宁愿放弃我的城堡，也不愿屠杀我的同类。

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
I am grateful to you , my friend , for bringing me the warning ,
我 是 感激的 到 你 , 我的 朋友 , 为了 带来 我 这 警告 ,

朋友，感谢你给我带来的警告。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
as it will give me time for consideration how to act .
作为 它 将要 给 我 时间 为了 考虑 如何 到 行为 .

因为这能让我有时间考虑如何行动。

" ['tʃæptə(r)] [eɪt] .
" Chapter Eight .
" 章 八 .

第八章。

['mɔːrɛts] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
Moretz returned , as he had come , to his cottage .
莫瑞兹 返回 , 作为 他 有 来 , 到 他的 小屋 .

莫雷茨像来时一样，回到了他的小屋。

[kɑːl] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] .
Karl soon after arrived , having gone out into the forest for wood .
卡尔 很快 后 到达的 , 拥有 已消失 出去 进入 这 森林 为了 木头 .

卡尔不久后也到了，他去森林里砍柴了。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑːmd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [kə'lektɪŋ]
He reported having seen large bodies of men armed in every possible way collecting
他 据报道 拥有 已见 大的 身体 的 男人 武装 在 每一个 可能的 方式 收集
[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

他报告说，他看到一大群全副武装的人在远处聚集。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə]
but he kept himself out of sight , for fear they might compel him to
但 他 保留 他自己 出去 的 视线 , 为了 害怕 他们 可能 迫使 他 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .

但他一直躲藏起来，生怕他们强迫他一起去。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst]
In the meantime the count remained , as he had determined , at his post
在 这 与此同时 这 数数 剩余 , 作为 他 有 决定 , 在 他的 邮政
.
.
.

与此同时，伯爵仍然坚守岗位，正如他所决定的那样。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːrɛts] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,
The day after Moretz had visited him ,
这 天 后 莫瑞兹 有 到访 他 ,

莫瑞兹探望他的第二天，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
the report was brought that a large body of men were approaching the
这 报告 曾是 带来 那 一个 大的 身体 的 男人 是 接近 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

有报告称，一大群人正向城堡逼近。

['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Acting according to his resolution ,
表演 根据 到 他的 解决 ,

他按照自己的决定行事，

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [dres] [hiː; hi]['evə(r)][wɔː(r)][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][rəʊd] ['fɔːwəd]
in the plainest dress he ever wore he mounted his charger and rode forward
在 这 最朴素的 裙子 他 曾经 穿着 他 安装 他的 充电器 和 骑 向前
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .

他穿着有史以来最朴素的衣服，骑上战马，迎面而去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz]
As he appeared he was welcomed with a loud shout , and several persons
作为 他 出现 他 曾是 欢迎 和 一个 大声 喊 , 和 一些 人
,
,
,

他一出现，就受到了热烈的欢呼，还有几个人……

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
detaching themselves from the crowd , approached him .
分离 他们自己 从 这 人群 , 接近 他 .

他们从人群中脱身，走向他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , [frend] ['fɜːrstənbɜːrg] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]
“ We have come , friend Furstenburg , ” they said , “ to invite you to join
“ 我们 有 来 , 朋友 弗斯滕堡 , ” 他们 说 , “ 到 邀请 你 到 加入
['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] .
our noble cause .
我们的 高贵 原因 .

“我们来了，弗斯滕堡朋友，”他们说，“邀请你加入我们崇高的事业。”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɪlətri] [ræŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdəz] ;
We will give you military rank , and make you one of our leaders ;
我们 将要 给 你 军队 秩 , 和 制作 你 一 的 我们的 领导人 ;

我们将授予你军衔，并让你成为我们的领导人之一；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [nəʊ]['nəʊblz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
but we can allow no nobles among us ,
但 我们 能 允许 不 贵族 之中 我们 ,

但是我们绝不能允许贵族混在我们中间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] . ”
and therefore it must be understood that you will sink your title . ”
和 所以 它 必须 是 理解 那 你 将要 下沉 你的 标题 . ”

因此，必须明白，你将失去你的冠军头衔。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
“ This is a strange proposal to make to me , my friends , ” answered the
“ 这 是 一个 奇怪的 提议 到 制作 到 我 , 我的 朋友们 , ” 回答 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

“朋友们，这真是个奇怪的提议，”伯爵回答道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][plænz] .
after the insurgents had explained their objects and plans .
后 这 叛乱分子 有 解释 他们的 对象 和 计划 .

在叛乱分子解释了他们的目标和计划之后。

“ [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][gɑːdz] [wɜːd] ,
“ You profess to be guided by God's word ,
“ 你 宣称 到 是 引导 经过 神的 单词 ,

“你声称自己以神的话语为指引，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and yet you undertake to act in direct opposition to it .
和 然而 你 承担 到 行为 在 直接的 反对 到 它 .

然而，你却决心采取与此截然相反的行动。

[wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][led] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]
When the Israelites were led forth to attack their enemies they were under
什么时候 这 以色列人 是 引领 前进 到 攻击 他们的 敌人 他们 是 在下面
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the guidance of God ,
这 指导 的 上帝 ,

以色列人奉上帝之命出击攻击敌人时，他们是在上帝的指引下作战的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'speʃl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] , [huː]
and made especial instruments for the punishment of evil - doers , who
和 制成 特别的 仪器 为了 这 惩罚 的 邪恶的 - 实干家 , WHO
[hæd; həd] [lɒŋ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .
had long obstinately refused to acknowledge Him .
有 长的 顽固地 拒绝 到 承认 他 .

并制造了专门的刑具来惩罚那些长期以来顽固不肯承认他的作恶者。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] ['biːɪŋ] [led][baɪ][gɒd] ,
You , who have no right to claim being led by God ,
你 , WHO 有 不 正确的 到 宣称 存在 引领 经过 上帝 ,

你，一个没有资格自称受上帝指引的人，

[teɪk] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]
take upon yourselves to punish those whom you choose to consider your
拿 之上 你们自己 到 惩治 那些 谁 你 选择 到 考虑 你的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

你们要自行惩罚那些你们认定为敌人的人。

[wen] [kraɪst] [keɪm] [ə; eɪ]['betə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
When Christ came a better law was established ,
什么时候 基督 来了 一个 更好的 法律 曾是 已确立的 ,

基督降临后，制定了更美好的律法。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [lɔː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [liːv]
and by that law we are taught to forgive our enemies , and leave
和 经过 那 法律 我们 是 教授 到 原谅 我们的 敌人 , 和 离开
[ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [gɒd] ,
their punishment to God ,
他们的 惩罚 到 上帝 ,

根据这条律法，我们被教导要宽恕我们的敌人，并将他们的惩罚交给上帝。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
and not to attempt to take it into our own hands .
和 不是 到 试图 到 拿 它 进入 我们的 自己的 双手 .

不要试图自行解决问题。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] ['liːdəz] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['ɒfəz] ,
" Again and again the insurgent leaders urged the count to accept their offers ,
" 再次 和 再次 这 叛乱分子 领导人 敦促 这 数数 到 接受 他们的 优惠 ,

"叛乱分子领导人一再敦促伯爵接受他们的提议，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
refusing to listen to his arguments .
拒绝 到 听 到 他的 论点 .

拒绝听取他的论点。

[hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðeɪ] [juːst] ,
He saw , by the gestures and the expressions they used ,
他 锯 , 经过 这 手势 和 这 表达式 他们 用过的 ,

他从他们的手势和表情中看出：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [hɪm][baɪ] [fɔːs] .
that they would probably take him by force .
那 他们 会 大概 拿 他 经过 力量 .

他们很可能会强行带走他。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwestɪd] ['fɜːðə(r)] [taɪm]
To avoid this was very important , and he therefore requested further time
到 避免 这 曾是 非常 重要的 , 和 他 所以 请求 更远 时间
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
to consider the matter .
到 考虑 这 事情 .

避免这种情况至关重要，因此他请求更多时间考虑此事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Some of them evidently desired to enter the castle with him , but this
一些 的 他们 显然 想要的 到 进入 这 城堡 和 他 , 但 这
[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ;
he declined ;
他 拒绝 ;

他们当中有些人显然想和他一起进入城堡，但他拒绝了；

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ['friːli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left][æt; ət] ['lɪbəti] .
observing that if he was to act freely , he must be left at liberty .
观察 那 如果 他 曾是 到 行为 自由 , 他 必须 是 左边 在 自由 .

他认为，如果他要自由行动，就必须让他享有自由。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
Fortunately they were persuaded to allow him to depart ,
幸运的是 他们 是 被说服 到 允许 他 到 离开 ,

幸好他们最终被说服，允许他离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
and he safely reached the gates of his castle .
和 他 安全 达到 这 大门 的 他的 城堡 .

他平安抵达了城堡大门。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ɒn] [ðɪs] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɑːslz] ,
The insurgents on this marched off in the direction of other castles ,
这 叛乱分子 在 这 行军 离开 在 这 方向 的 其他 城堡 ,

叛军随后向其他城堡方向进发。

[huːz] ['əʊnə(r)z] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .
whose owners they hoped to enlist in their cause .
谁 所有者 他们 希望 到 入伍 在 他们的 原因 .

他们希望争取这些主人的支持。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɒn] ['entərɪŋ] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənɪŋ]
The count , on entering , ordered the gates to be closed , and then summoning
这 数数 , 在 进入 , 订购 这 大门 到 是 关闭 , 和 然后 召唤
[hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,
his retainers ,
他的 预付金 ,

伯爵进入后，命令关上城门，然后召集他的随从。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
told them that he had resolved to abandon the castle ,
讲述 他们 那 他 有 已解决 到 放弃 这 城堡 ,

他告诉他们，他已决定放弃这座城堡。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
rather than kill any of the misguided people who might come to attack it .
相当 比 杀 任何 的 这 错误的 人们 WHO 可能 来 到 攻击 它 .

而不是杀死任何可能前来攻击它的误入歧途的人。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] ,
He gave them their choice of remaining within the open gates ,
他 给予 他们 他们的 选择 的 其余的 之内 这 打开 大门 ,

他让他们自行选择是否留在敞开的大门内，

[ɔː(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['seɪfti] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
or obtaining safety by concealing themselves in the neighbourhood .
或者 获得 安全 经过 隐藏 他们自己 在 这 邻里 .

或者躲藏在附近以确保自身安全。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪstənt] [eə(r)][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː]
“ I have no children , and my distant heir has no right to blame me
“ 我 有 不 孩子们 , 和 我的 遥远 继承人 有 不 正确的 到 责备 我
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ,
for my conduct ,
为了 我的 执行 ,

“我没有孩子，我的远房继承人无权指责我的行为。”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] .
” he said , when remonstrated with for this proceeding .
” 他 说 , 什么时候 抗议 和 为了 这 进行中 .

“当有人就此事提出异议时，他说道。”

“ [ai][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][fɜːst] ['ɑːnsərəb(ə)l] ,
“ I have , besides , One to whom I am first answerable ,
“ 我 有 , 除了 , 一 到 谁 我 是 第一的 可回答的 ,

此外，我还有一位我首先要向其负责的神，

[ænd; ənd][hiː; hi][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and He I am sure approves of it .
和 他 我 是 当然 批准 的 它 .

我相信祂会赞同的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
” There was , however , a large amount of plate and valuables of various
” 那里 曾是 , 然而 , 一个 大的 数量 的 盘子 和 贵重物品 的 各种各样的
[sɔːrts][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] :
sorts in the castle :
排序 在 这 城堡 :

然而，城堡里却有大量的瓷器和各种各样的贵重物品：

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,
these he had carried to a place of concealment ,
这些 他 有 携带 到 一个 地方 的 隐蔽 ,

他把这些东西带到了一个隐蔽的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz][məʊst] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] .
such as most buildings of the sort in those days were provided with .
这样的 作为 最多 建筑物 的 这 种类 在 那些 天 是 假如 和 .

例如，当时大多数此类建筑都配备了这些设施。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'kluːdɪd] [tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .
These arrangements were not concluded till nearly midnight .
这些 安排 是 不是 结束 直到 几乎 午夜 .

这些安排直到午夜时分才最终敲定。

[hiː; hi] [ðen] [set] [aʊt] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɔːrɛts] .

He then set out unaccompanied , and took his way to the hut of old Moretz .

他 然后 放 出去 无人陪伴 , 和 采取 他的 方式 到 这 小屋 的 老的 莫瑞兹 .

然后他独自出发，前往老莫雷茨的小屋。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːrstənbɜːrg] [dɪ'zɜːtɪd] .

The next day , when the insurgents returned , they found the castle of Furstenburg deserted .

这 下一个 天 , 什么时候 这 叛乱分子 返回 , 他们 成立 这 城堡 的 弗斯滕堡 荒凉的 .

第二天，当起义者返回时，他们发现弗斯滕堡城堡空无一人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdəz] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Some of their leaders urged them to burn it to the ground ,

一些 的 他们的 领导人 敦促 他们 到 烧伤 它 到 这 地面 ,

他们的一些领导人敦促他们将其夷为平地。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [baɪ] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

in consequence of having been tricked , by its owner .

在 结果 的 拥有 到过 被骗了 , 经过 它是 所有者 .

由于被其主人欺骗而导致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [wen] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

They were about to rush in , when an old man ,

他们 是 关于 到 匆忙 在 , 什么时候 一个 老的 男人 ,

他们正要冲进去，这时一位老人

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

who had remained concealed close to the gates , presented himself before them :

WHO 有 剩余 暗 关闭 到 这 大门 , 呈现 他自己 前 他们 .

一直藏在城门附近的那个人，出现在他们面前。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] , [maɪ] [frendz] ?

“ What are you about to do , my friends ?

“ 什么 是 你 关于 到 做 , 我的 朋友们 ?

“我的朋友们，你们接下来要做什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ?

“ Is this the way you show your love of liberty ?

“ 是 这 这 方式 你 展示 你的 爱 的 自由 ?

这就是你表达对自由的热爱的方式吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

Because a man does not approve of your mode of proceeding ,

因为 一个 男人 做 不是 批准 的 你的 模式 的 进行中 ,

因为一个人不赞同你的做法，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][hɪm][ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ]
are you right in destroying his property , and injuring him in every way you
是 你 正确的 在 摧毁 他的 财产 , 和 受伤 他 在 每一个 方式 你
[kæn; kən] ?
can ?
能 ?

你毁坏他的财产，并以各种方式伤害他，这样做对吗？

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] — [ɪz][nɒt] [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['tɪrəni] ?
You speak of the tyranny of your rulers — is not this greater tyranny ?
你 说话 的 这 暴政 的 你的 统治者 — 是 不是 这 更大的 暴政 ?

你们说你们统治者的暴政——难道这不是更大的暴政吗？

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] .
I am one of yourselves , and know what you all feel .
我 是 一 的 你们自己 , 和 知道 什么 你 全部 感觉 .

我和你们一样，了解你们的感受。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
I feel the same .
我 感觉 这 相同的 .

我也有同感。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] ;
I desire that our people should have their rights ;
我 欲望 那 我们的 人们 应该 有 他们的 权利 ;

我希望我们的人民能够享有他们的权利；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əb'teɪn]
but I am very sure that by the way you are proceeding you will not obtain
但 我 是 非常 当然 那 经过 这 方式 你 是 进行中 你 将要 不是 获得
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我非常肯定，照你目前的做法，你肯定得不到它们。

[ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ˌʌn'dʒʌst] [miːnz] .
A just cause cannot be supported by unjust means .
一个 只是 原因 不能 是 有 经过 不公正 方法 .

正义的事业不能用不正当的手段来支持。

" ['mɔːrɛts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [spəʊk] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
" Moretz , for it was he , spoke more to the same effect .
" 莫瑞兹 , 为了 它 曾是 他 , 辐 更多的 到 这 相同的 影响 .

"莫雷茨，因为正是他，也表达了类似的意思。"

['hæpɪli] , ['hɜːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Happily , Herder was not with the party , or his success might have been
快乐地 , 牧人 曾是 不是 和 这 派对 , 或者 他的 成功 可能 有 到过
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

幸运的是，赫尔德没有加入这个党，否则他的成功可能会有所不同。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə]
At length they were convinced by his arguments , and consented to
在 长度 他们 是 确信 经过 他的 论点 , 和 同意 到
[dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
depart without destroying the castle .
离开 没有 摧毁 这 城堡 .

最终，他们被他的论点说服了，同意离开而不摧毁城堡。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
After they had gone to a considerable distance ,
后 他们 有 已消失 到 一个 大量 距离 ,

他们走了相当远的路之后，

['mɔːrɛts] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .
Moretz hurried back to the count with the good news .
莫瑞兹 慌忙 后退 到 这 数数 和 这 好的 消息 .

莫瑞兹匆匆赶回计票台，带来了这个好消息。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['nəʊb(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Alas ! ” said the old noble , “ it matters , in truth , but little to me .
“ 唉 ! ” 说 这 老的 高贵 , “ 它 事情 , 在 真相 , 但 小的 到 我 .

“唉！”这位老贵族说道，“这其实很重要，但对我来说无关紧要。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['frendləs] ;
I am childless , and almost friendless ;
我 是 无子女 , 和 几乎 没有朋友 ;

我没有孩子，也几乎没有朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ai][wʌns][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
for with those I once associated I have no longer a desire to
为了 和 那些 我 一次 联系 我 有 不 更长 一个 欲望 到
[mɪks] ;
mix ;
混合 ;

因为我不再想和那些我曾经交往过的人来往；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
and , except that I may live a few years longer ,
和 , 除了 那 我 可能 居住 一个 很少 年 更长 ,

除了我可能还会多活几年之外，

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
and forward the noble cause of the Reformation ,
和 向前 这 高贵 原因 的 这 宗教改革 ,

并推进宗教改革这一崇高事业，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [laɪf] . ”
I should be ready even now to lay down life . ”
我 应该 是 准备好 甚至 现在 到 躺 向下 生活 . ”

即使现在，我也应该做好献出生命的准备。

“ [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
“ Count , ” said the old man , rising and standing before him ,
“ 数数 , ” 说 这 老的 男人 , 上升 和 常设 前 他 ,

“伯爵，”老人说着，站起身来站在他面前。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldləs] — [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [səʊ] ?
“ you say that you are childless — but are you really so ?
“ 你 说 那 你 是 无子女 — 但 是 你 真的 所以 ?

“你说你没有孩子——但你真的没有孩子吗？”

[juː; jʊ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? ”
You once had a daughter ? ”
你 一次 有 一个 女儿 ? ”

你曾经有个女儿？

“ [ai][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai] ['kruːəli] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt]
“ I had , but I cruelly drove her from my door ; but I know that
“ 我 有 ， 但 我 残酷地 驾驶 她 从 我的 门 ； 但 我 知道 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ;
she is dead ;
她 是 死的 ；

“我曾经拥有她，但我残忍地把她赶出了家门；但我知道她已经死了；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ai][kʊd; kəd][geɪn]
for , having taken every possible means for her discovery , I could gain
为了 ， 拥有 已采取 每一个 可能的 方法 为了 她 发现 ， 我 可以 获得
[nəʊ]['taɪdɪŋz] ;
no tidings ;
不 消息 ；

因为我已采取一切可能的手段去寻找她，却一无所获；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʃʊə(r)] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðæt] [eə(r)] [ðɪs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
and I am very sure , knowing her disposition , that ere this , had she
和 我 是 非常 当然 ， 会心 她 处置 ， 那 埃雷 这 ， 有 她
[biːn] [ə'laɪv] ,
been alive ,
到过 活 ，

而且我非常肯定，以我对她性格的了解，如果她在此之前还活着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
she would have sought a reconciliation .
她 会 有 寻求 一个 和解 .

她本会寻求和解。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ai] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] .
Of the death of her husband I received tidings .
的 这 死亡 的 她 丈夫 我 已收到 消息 .

我收到了她丈夫去世的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古泰克的伐木工(The Woodcutter of Gutech)

[hiː; hi] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːmi] [ə'genst] [ˌbɑːbə'rɔsə] ,
He died fighting in the Spanish army against Barbarossa ,
他 死亡 斗争 在 这 西班牙语 军队 反对 巴巴罗萨 ,

他死于对抗巴巴罗萨的西班牙军队中。

[ænd; ənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [maɪ] [hɑːt] [rɪ'lentɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and on hearing that my child was left a widow , my heart relented towards her .
和 在 听力 那 我的 孩子 曾是 左边 一个 寡妇 , 我的 心 让步 向 她 .

得知我的孩子成了寡妇，我的心对她心软了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ”
But tell me , friend , have you any tidings of my daughter ? ”
但 告诉 我 , 朋友 , 有 你 任何 消息 的 我的 女儿 ? ”

朋友，你有没有我女儿的消息?

“ [juː; jʊ] [sə'maɪz] [tuː] ['raɪtli] , [kaʊnt] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
“ You surmise too rightly , count , that your daughter is dead , ” answered the woodcutter .
“ 你 推测 也 没错 , 数数 , 那 你的 女儿 是 死的 , ” 回答 这 樵夫 .

“伯爵，您猜得没错，您的女儿已经死了。”樵夫回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] ;
“ She died in this humble cottage , and in these arms ;
“ 她 死亡 在 这 谦逊的 小屋 , 和 在 这些 武器 ;

“她死在了这间简陋的小屋里，死在了我的怀里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , — [ə; eɪ] [gɜːl] ,
but before she died she had given birth to a child , — a girl ,
但 前 她 死亡 她 有 给定 出生 到 一个 孩子 , — 一个 女孩 ,

但她在去世前生下了一个孩子——一个女孩。

— [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
— who was brought up by my poor daughter , till she herself was also carried to the grave ,
— WHO 曾是 带来 向上 经过 我的 贫穷的 女儿 , 直到 她 她自己 曾是 还 携带 到 这 严重 ,

——他由我可怜的女儿抚养长大，直到她自己也去世了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] , — [jʌŋ] [kɑːl] ['jɒndə(r)] . ”
leaving behind her a son , — young Karl yonder . ”
离开 在后面 她 一个 儿子 , — 年轻的 卡尔 远处 . ”

她身后留下了一个儿子——年轻的卡尔。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['græntʃaɪld] ?
“ And my grandchild ?
“ 和 我的 孙子 ?

“我的孙子/孙女呢? ”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['metə] .
Where is she ? ” exclaimed the count , casting a glance at Meta .
在哪里 是 她 ? ” 惊呼 这 数数 , 铸件 一个 瞥一眼 在 元 .

“她在哪儿？”伯爵惊呼道，同时瞥了一眼梅塔。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [kaʊnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
“ You see her there , count , ” answered the woodcutter .
“ 你 看 她 那里 , 数数 , ” 回答 这 樵夫 .

“你看到她了吗，伯爵？”樵夫回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
They were seated in the porch of the cottage .
他们 是 坐着 在 这 门廊 的 这 小屋 .

他们坐在小屋的门廊里。

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [striːm] , [weə(r)] ['metə] , ['eɪdɪd] [baɪ] [kɑːl] , [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɒʃɪŋ] .
Below it ran a stream , where Meta , aided by Karl , was busily washing .
以下 它 跑 一个 溪流 , 在哪里 元 , 协助 经过 卡尔 , 曾是 忙碌地 洗涤 .

下面有一条小溪，梅塔在卡尔的帮助下正在溪边忙碌地洗漱。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][wʌns] [praʊd] ['noʊbəlz][maɪnd][wɒz; wəz] : —
The first thing , perhaps , in the once proud noble's mind was : —
这 第一的 事物 , 也许 , 在 这 一次 自豪的 贵族的 头脑 曾是 : —

这位曾经骄傲的贵族脑海中或许首先浮现的念头是：——

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][maɪn][biː; bi] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ?
“ And can a descendant of mine be thus employed ?
“ 和 能 一个 后裔 的 矿 是 因此 受雇 ?

“我的后代可以从事这样的工作吗？”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
” The next instant , however , rising from his seat , he hurried down the bank ,
” 这 下一个 立即的 , 然而 , 上升 从 他的 座位 , 他 慌忙 向下 这 银行 ,
['kɔːlɪŋ] ['metə][tuː; tə][hɪm] .
calling Meta to him .
呼叫 元 到 他 .

“然而，就在下一刻，他从座位上站起来，匆匆跑下河岸，喊着梅塔到他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
She was quickly by his side .
她 曾是 迅速地 经过 他的 边 .

她迅速来到他身边。

“ [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
“ Child , ” he said , “ which of us is your grandfather , think you ?
“ 孩子 , ” 他 说 , “ 哪个 的 我们 是 你的 祖父 , 思考 你 ?

“孩子，”他说，“你觉得我们之中谁是你的祖父？”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” As he spoke he drew her towards him , and gazed in her face .
” 作为 他 辐 他 画 她 向 他 , 和 凝视 在 她 脸 .

“他一边说话，一边把她拉向自己，凝视着她的脸。

“ [jes] , [jes] , [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lɒst] ['dɔːtə(r)] !
“ Yes , yes , I recognise the features of my own lost daughter !
“ 是的 , 是的 , 我 认出 这 特征 的 我的 自己的 丢失的 女儿 !

“是的，是的，我认出了我失散的女儿的五官！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)] [lʌv] [əʊld]['mɔːrɛts] , [ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We will ever love old Moretz , and be grateful to him , ” he said ,
“ 我们 将要 曾经 爱 老的 莫瑞兹 , 和 是 感激的 到 他 , ” 他 说 ,

他说：“我们将永远爱戴老莫瑞兹，并对他心存感激。”

['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]['miːˌtɑːz] [braʊ] .
pressing a kiss on Meta's brow .
紧迫 一个 吻 在 元的 眉头 .

在梅塔的额头上印下一个吻。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
“ But I am your grandfather ,
“ 但 我 是 你的 祖父 ,

但我可是你的祖父啊，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][beə(r)][hɪm] .
and you must try and give me some of the love you bear him .
和 你 必须 尝试 和 给 我 一些 的 这 爱 你 熊 他 .

你必须试着把对他的爱分给我一些。

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][əʊld] - .
” Again and again the count expressed his gratitude to old Moreu .
” 再次 和 再次 这 数数 表达 他的 感激 到 老的 - .

伯爵一再向老莫雷乌表达他的感激之情。

“ [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ And above all things , ” he added ,
“ 和 多于 全部 事物 , ” 他 额外 ,

“最重要的是，”他补充道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['prɒtɪstənt] .
“ that you have brought her up as a true Christian Protestant .
“ 那 你 有 带来 她 向上 作为 一个 真的 基督教 新教 .

“你已经把她培养成了一个真正的基督教新教徒。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['peɪpɪst] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
Had you returned her to me as an ignorant Papist , as I was
有 你 返回 她 到 我 作为 一个 无知 天主教徒 , 作为 我 曾是
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

如果你当初像我以前那样，把她还给我这个无知的天主教徒，

[maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] [kəm'pliːt] .
my happiness would have been far less complete .
我的 幸福 会 有 到过 远的 较少的 完全的 .

我的幸福感会大大降低。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)]['metə][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” It was some time before Meta could understand the change in her
” 它 曾是 一些 时间 前 元 可以 理解 这 改变 在 她
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“过了一段时间，梅塔才理解自己处境的变化。”

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [biːn] [təʊld] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːlweɪz]
never having indeed been told who was her mother , and believing always
绝不 拥有 的确 到过 讲述 WHO 曾是 她 母亲 , 和 相信 总是
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːrlz]['sɪstə(r)] .
that she was Karl's sister .
那 她 曾是 卡尔的 姐姐 .

她从未真正被告知自己的母亲是谁，一直认为自己是卡尔的妹妹。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːz] ['spɪrɪt] [sʌŋk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
The poor lad was the only one whose spirits sunk at what he heard ,
这 贫穷的 小伙子 曾是 这 仅有的 一 谁 烈酒 沉没 在 什么 他 听到 ,

听到这些话，只有那个可怜的孩子感到沮丧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
when he was told that he should lose his companion .
什么时候 他 曾是 讲述 那 他 应该 失去 他的 伴侣 .

当他被告知应该失去他的同伴时。

[ə; eɪ] [raɪt] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔis] [æt; ət]['miːˌtɑːz]
A right feeling , however , soon rose in his bosom , and he rejoiced at Meta's
一个 正确的 感觉 , 然而 , 很快 玫瑰 在 他的 怀 , 和 他 欣喜若狂 在 元的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
change of fortune .
改变 的 财富 .

然而，他心中很快升起一种正确的感觉，并为梅塔的命运转变而感到高兴。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['ɑːmi] ['miːntaɪm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] , ['ʌndə(r)]
The peasant - army meantime increased in numbers , and a vast concourse , under
这 农民 - 军队 与此同时 增加 在 数字 , 和 一个 广阔的 大厅 , 在下面
[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['liːdə(r)] ,
a fanatical leader ,
一个 狂热的 领导者 ,

与此同时，农民军人数不断增加，并在一位狂热领袖的带领下形成了一支庞大的队伍。

['tɒməs] - , ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][lænd] , ['bɜːnɪŋ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd]
Thomas Munser , marched through the land , burning castles and towns which refused
托马斯 - , 行军 通过 这 土地 , 燃烧 城堡 和 城镇 哪个 拒绝
[tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] ,
to admit them ,
到 承认 他们 ,

托马斯·蒙瑟率军横扫这片土地，焚毁了拒绝接纳他们的城堡和城镇。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] .
and committing all sorts of atrocities .
和 提交 全部 排序 的 暴行 .

并犯下各种暴行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)][bændz] .
There were several similar bands .
那里 是 一些 相似的 乐队 .

有好几个类似的乐队。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ['ræli] [raʊnd] [dʒɒn] ['mʏlər] [ɒv; əv] - .
The people in the Black Forest rallied round John Müller of Bülgenbach .
这 人们 在 这 黑色的 森林 集结 圆形的 约翰 穆勒 的 - .

黑森林地区的人们团结在比尔根巴赫的约翰·穆勒周围。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kləʊk] , [hiː; hi] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,
Wearing a red cap and a red cloak , he rode from village to village ,
穿着 一个 红色的 帽 和 一个 红色的 披风 , 他 骑 从 村庄 到 村庄 ,

他头戴红帽，身披红斗篷，骑马从一个村庄走到另一个村庄。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændəd] .
ordering the church bells to summon the people to his standard .
订购 这 教会 铃铛 到 召唤 这 人们 到 他的 标准 .

他命令教堂敲响钟声，召集民众向他效忠。

['sevrəl] ['nəʊblmən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Several noblemen were compelled to join them .
一些 贵族 是 被迫 到 加入 他们 .

一些贵族被迫加入他们。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
Among others ,
之中 其他的 ,

其中，

[ðə; ði] ['feɪməs] [dʒiːɑːts] [vɒn] [bəː] - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
the famous Geotz von Ber Lichengen was forced to put himself at the head
这 著名的 Geotz 冯 ber - 曾是 强制 到 放 他自己 在 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .
of the rebel army .
的 这 反叛 军队 .

著名人物格奥茨·冯·贝尔·利兴根被迫担任叛军的首领。

['meni] [taʊnz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] , ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['geɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
Many towns , unable to withstand them , opened their gates , and the citizens
许多 城镇 , 无法 到 经受 他们 , 打开 他们的 大门 , 和 这 公民
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] .
received them with acclamations .
已收到 他们 和 掌声 .

许多城镇无法抵挡他们的进攻，纷纷打开城门，市民们欢呼雀跃地迎接他们。

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ig'zəːtid] [ɔːl]
Dr Martin Luther and many other leaders of the Reformation exerted all
博士 马丁 路德 和 许多 其他 领导人 的 这 宗教改革 施加 全部
[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
their influence to induce the peasants to return to their homes .
他们的 影响 到 诱导 这 农民 到 返回 到 他们的 房屋 .

马丁·路德博士和许多其他宗教改革领袖竭尽全力劝说农民返回家园。

[ðeɪ] [rəʊt] , [ðeɪ] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd]
They wrote , they preached , and showed how such proceedings were opposed
他们 写道 , 他们 布道 , 和 显示 如何 这样的 诉讼程序 是 反对
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
to the principles of the gospel .
到 这 原则 的 这 福音 .

他们撰文、布道，指出这种做法是如何违背福音原则的。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [eks] - ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [wɒz; wəz]
At length a large army , raised by the Ex - Emperor of Germany , was
在 长度 一个 大的 军队 , 提高 经过 这 前任 - 皇帝 的 德国 , 曾是
[sent] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
sent against the insurgents ,
发送 反对 这 叛乱分子 ,

最终，由德国前皇帝组建的一支庞大军队被派去镇压叛乱分子。

[waɪl] [ðə; ði] ['nəublz] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn]
while the nobles , in every direction taking courage , banded together to put down
尽管 这 贵族 , 在 每一个 方向 采取 勇气 , 带状 一起 到 放 向下
[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
the insurrection .
这 起义 .

与此同时，各路贵族鼓起勇气，团结起来镇压叛乱。

['fɪəfəli] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [hæd; həd]
Fearfully did they retaliate on the unhappy people for the insults they had
恐惧地 做过 他们 报复 在 这 不开心 人们 为了 这 侮辱 他们 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他们恐惧地对那些受到侮辱的人们进行了报复。

['seldəm] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] [bændz] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['fɔːsɪz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Seldom could the insurgent bands withstand the well - trained forces sent against them ,

很少 可以 这 叛乱分子 乐队 经受 这 出色地 - 受过训练 力量 发送 反对 他们 ,

叛乱团伙很少能抵挡住训练有素的军队的镇压。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['deljuːdʒd] [ɪn] [blʌd] ,

and a large part of the country was deluged in blood ,

和 一个 大的 部分 的 这 国家 曾是 洪水泛滥 在 血 ,

全国大部分地区都陷入了血海之中。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

the fugitives in most instances being slaughtered without mercy .

这 逃犯 在 最多 实例 存在 屠杀 没有 怜悯 .

大多数情况下，逃犯都被毫不留情地屠杀。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter Nine .

章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [bænd] [wɪtʃ] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

The band which set forth from the neighbourhood of Gutech was not more successful than others .

这 乐队 哪个 放 前进 从 这 邻里 的 - 曾是 不是 更多的 成功的 比 其他的 .

这支从古泰克附近出发的乐队并没有比其他乐队更成功。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['entəd] ['sevrəl] [taʊnz] ,

Although at first they captured and burned a number of castles and entered several towns ,

虽然 在 第一的 他们 捕获 和 烧伤 一个 数字 的 城堡 和 进入 一些 城镇 ,

虽然他们起初攻占并焚毁了许多城堡，并进入了几个城镇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['levid] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fɔːsɪz] .

in which they levied contributions from the inhabitants , they at length encountered the imperial forces .

在 哪个 他们 征收 贡献 从 这 居民 , 他们 在 长度 遭遇 这 帝国 力量 .

他们向当地居民征收贡赋，最终与帝国军队交战。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [truːps] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

Not an instant could they withstand the well - trained troops of Germany ,

不是 一个 立即的 可以 他们 经受 这 出色地 - 受过训练 军队 的 德国 ,

他们根本无法抵挡训练有素的德国军队。

[bʌt; bət] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

but fled before them like chaff before the wind .

但 逃亡 前 他们 喜欢 糠 前 这 风 .

但却像糠秕被风吹走一样，在他们面前逃窜。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ðeɪ] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃəʊd]
On reaching the neighbourhood of their own homes they , gathering courage , showed
在 到达 这 邻里 的 他们的 自己的 房屋 他们 , 采集 勇气 , 显示
[ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [frʌnt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
a bolder front than before .
一个 更大胆 正面 比 前 .

回到家附近后，他们鼓起勇气，表现得比以前更加大胆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]
It would have been happier for the misguided men had they continued
它 会 有 到过 更快乐 为了 这 错误的 男人 有 他们 持续
[ðeə(r)] [flaɪt] .
their flight .
他们的 航班 .

如果这些误入歧途的人继续逃亡，他们的结局或许会更美好。

[əʊld]['mɔːrɛts] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
Old Moretz would not consent to eat the bread of idleness ,
老的 莫瑞兹 会 不是 同意 到 吃 这 面包 的 懒惰 ,

老莫雷茨不愿吃懒惰的面包，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['baʊnti] ['friːli] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .
and had declined the bounty freely offered him by the count .
和 有 拒绝 这 赏金 自由 提供 他 经过 这 数数 .

他拒绝了伯爵主动提供的赏金。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][ðeə(r)] ['deɪli]
He and Karl had gone farther from home than usual on their daily
他 和 卡尔 有 已消失 更远 从 家 比 通常 在 他们的 日常的
[ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
avocation ,
业余爱好 ,

他和卡尔像往常一样外出进行日常休闲活动，这次去得比平时更远。

[wen] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]
when their ears were attracted by what appeared to be the din of battle in
什么时候 他们的 耳朵 是 吸引 经过 什么 出现 到 是 这 din 的 战斗 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

他们的耳朵被远处似乎传来的战斗喧嚣声所吸引。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wens] , [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
They climbed a height in the neighbourhood , whence , from between the trees ,
他们 攀登 一个 高度 在 这 邻里 , 何处 , 从 之间 这 树木 ,

他们爬上了附近的一处高地，然后从树丛间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
they could look down on an open space in the distance ,
他们 可以 看 向下 在 一个 打开 空间 在 这 距离 ,

他们可以俯瞰远处的一片开阔地带。

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] [ɒn][wʌn][saɪd] .
with a rapid stream on one side .
和 一个 迅速的 溪流 在 一 边 .

一边是湍急的水流。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,
Here a large body of peasants were collected ,
这里 一个 大的 身体 的 农民 是 集 ,

这里聚集了大批农民，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɪəriəl] [truːps] ,
while another body in front were desperately engaged with some imperial troops ,
尽管 其他 身体 在 正面 是 绝望地 已订婚的 和 一些 帝国 军队 ,

与此同时，前方另一支部队正与一些帝国军队激烈交战。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['serid] [ræŋks] .
as they appeared to be by their glittering arms and closely serried ranks .
作为 他们 出现 到 是 经过 他们的 闪闪发光 武器 和 密切 串联 排名 .

从他们闪闪发光的手臂和紧密排列的队伍来看，他们似乎是这样的。

“ [meɪ] [ɡɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðem; ðəm] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ May God have mercy on them ! — for they will have no mercy on each other ,
“ 可能 上帝 有 怜悯 在 他们 ! — 为了 他们 将要 有 不 怜悯 在 每个 其他 ,

愿上帝怜悯他们！——因为他们彼此之间不会怜悯他们。

” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrɛts] , [æz; əz] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [kɑːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,
” exclaimed Moretz , as , leaning his hand on Karl's shoulder ,
” 惊呼 莫瑞兹 , 作为 , 倾斜 他的 手 在 卡尔的 肩膀 ,

“莫瑞兹惊呼道，同时将手搭在卡尔的肩膀上，”

[hiː; hi] [stʊd] ['ɡeɪzɪŋ] ['iːɡəli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ,
he stood gazing eagerly down on the raging fight , and scarcely able to retain the young lad ,
他 站立 凝视 急切地 向下 在 这 愤怒 斗争 , 和 几乎 有能力的 到 保持 这 年轻的 小伙子 ,

他站在那里，满怀热情地俯视着激烈的战斗，几乎无法控制住那个年轻人。

[huː] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
who , had he been alone , would probably have rushed down and joined it .
WHO , 有 他 到过 独自的 , 会 大概 有 匆忙 向下 和 加入 它 .

如果他当时独自一人，他很可能会冲下去加入其中。

[ðə; ði] ['peznts] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] — ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [best] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] — [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['drɪvn] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .
The peasants who had hitherto borne the brunt of the battle — being evidently the best armed and bravest — were now driven back on the main body .
这 农民 WHO 有 迄今为止 出生 这 冲击 的 这 战斗 — 存在 显然 这 最好的 武装 和 最勇敢的 — 是 现在 驱动 后退 在 这 主要的 身体 .

此前一直承受战斗冲击的农民——显然是装备最精良、最勇敢的——现在被击退到主力部队后面。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [ɡeɪv] [wei] , [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The latter , seized with a panic , gave way , the imperialists pursuing them ,
这 后者 , 查获 和 一个 恐慌 , 给予 方式 , 这 帝国主义者 追求 他们 ,

后者惊慌失措，溃败而逃，帝国主义者紧追不舍。

['kʌtɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [sɔːrdz] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪks] , [ɔːl] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] .
cutting to pieces with their sharp swords , or running through with their pikes , all they overtook .
切割 到 件 和 他们的 锋利的 剑 , 或者 跑步 通过 和 他们的 长矛 , 全部 他们 超越 .

他们用锋利的剑将敌人砍成碎片，或用长矛刺穿敌人，所到之处，无不被他们超越。

['mɔ:rɛts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .
Moretz and his grandson watched the fugitives and their pursuers .
莫瑞兹 和 他的 孙子 观看 这 逃犯 和 他们的 追击者 .

莫雷茨和他的孙子一起观看了逃犯和追捕他们的人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['tɒrənt] , [swept] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
The latter , like a devastating conflagration or a fierce torrent , swept all before them ,
这 后者 , 喜欢 一个 毁灭性的 大火 或者 一个 凶猛的 激流 , 扫荡 全部 前 他们 ,

后者如同毁灭性的大火或汹涌的洪流，席卷了他们面前的一切。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
till they disappeared in the distance .
直到 他们 消失 在 这 距离 .

直到他们消失在远方。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [jet] [sə'vaɪv] ,
“ We may be able to help some of the unfortunate people who may yet survive ,
“ 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 一些 的 这 不幸 人们 WHO 可能 然而 存活 ,

“我们或许能够帮助一些不幸的幸存者，”

” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
” observed the old man .
” 观察到 这 老的 男人 .

“老人说道。”

“ [əʊ] , [jes] — [jes] . [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [ɒn] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] .
“ Oh , yes — yes . Let us hurry on , grandfather , ” exclaimed Karl .
“ 哦 , 是的 — 是的 . 让 我们 匆忙 在 , 祖父 , ” 惊呼 卡尔 .

“哦，是的——是的。我们快点走吧，爷爷，”卡尔喊道。

“ [ai]['fænsi] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ai][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] ,
“ I fancy that even at this distance I have seen more than one attempt to rise ,
“ 我 想要 那 甚至 在 这 距离 我 有 已见 更多的 比 一 试图 到 上升 ,

“我感觉即使在这个距离，我也看到了不止一次试图起跳的尝试。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then fall back again to the ground .
和 然后 落下 后退 再次 到 这 地面 .

然后再次跌落到地面。

” ['mɔ:rɛts][ænd; ənd] [kɑ:l] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'gæn] .
” Moretz and Karl soon reached the spot where the conflict began .
” 莫瑞兹 和 卡尔 很快 达到 这 点 在哪里 这 冲突 开始 .

”莫雷茨和卡尔很快到达了冲突发生的地点。

[frɒm; frəm] [ðens] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
From thence , far , far away ,
从 因此 , 远的 , 远的 离开 ,

从那里，遥远的地方，

[wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [brɔːd] [rəʊd] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bædli] ['wuːndɪd] .
was one long broad road covered thickly with the dead and dying and badly wounded .
曾是 一 长的 广阔 路 涵盖 浓密 和 这 死的 和 垂死 和 糟糕 受伤 .

那是一条宽阔的长路，上面密密麻麻地躺着死人、垂死之人和重伤者。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːstli] [hiːps] ,
The old man and boy moved among the ghastly heaps ,
这 老的 男人 和 男生 已搬 之中 这 阴森 堆积如山 ,

老人和男孩在可怕的尸堆中穿行。

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [məʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
giving such assistance as they were able to those who most needed it .
给予 这样的 协助 作为 他们 是 有能力的 到 那些 WHO 最多 需要 它 .

他们尽其所能地帮助最需要帮助的人。

[kɑːl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
Karl ran to the stream to bring water , for which many were crying out ,
卡尔 跑 到 这 溪流 到 带来 水 , 为了 哪个 许多 是 哭泣 出去 ,

卡尔跑到溪边去打水，许多人都在呼喊着要水。

[waɪl] ['mɔːrɛts] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] - [wuːndz] .
while Moretz , kneeling down , bound up the poor fellows ' wounds .
尽管 莫瑞兹 , 跪着 向下 , 边界 向上 这 贫穷的 伙伴们 - 伤口 .

莫雷茨跪在地上，为这些可怜的家伙包扎伤口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [tend] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ,
He had thus tended several of the unfortunate men ,
他 有 因此 倾向于 一些 的 这 不幸 男人 ,

他就这样照顾了几个不幸的男子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
when he saw a person at a little distance trying to lift himself up on his arm .
什么时候 他 锯 一个 人 在 一个 小的 距离 尝试 到 举起 他自己 向上 在 他的 手臂 .

当他看到不远处有人试图用胳膊撑起身子时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [wen] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
He had several times made the attempt , when he once more fell back with a groan .
他 有 一些 时代 制成 这 试图 , 什么时候 他 一次 更多的 跌倒 后退 和 一个 呻吟 .

他曾多次尝试，但每次都再次呻吟着跌倒在地。

['mɔːrɛts] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Moretz hurried towards him .
莫瑞兹 慌忙 向 他 .

莫瑞兹快步朝他走去。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] , ['pælɪd][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð] [peɪn] ,
In the features , pallid from loss of blood and racked with pain ,
在 这 特征 , 苍白 从 损失 的 血 和 架子 和 疼痛 ,

面色苍白，因失血过多而憔悴，且饱受疼痛折磨。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [her] ['hɜːdə(r)] .
he recognised those of Herr Herder .
他 已确认 那些 的 先生 牧人 .

他认出了赫尔德先生的那些人。

“ [ɑː] , [əʊld][mæn] !
“ Ah , old man !
“ 啊 , 老的 男人 !

“啊，老头子！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
have you come to mock at me ? ” exclaimed the latter , as he saw
有 你 来 到 嘲笑 在 我 ? ” 惊呼 这 后者 , 作为 他 锯
['mɔːrɛts] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Moretz approaching .
莫瑞兹 接近 .

“你是来嘲笑我的吗？”后者看到莫瑞兹走过来，惊呼道。

['mɔːrɛts] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['fɑːrmərz] [hed] ,
Moretz made no answer , but kneeling down , lifted up the farmer's head ,
莫瑞兹 制成 不 回答 , 但 跪着 向下 , 抬起 向上 这 农民的 头 ,

莫瑞兹没有回答，而是跪下来，抬起了农夫的头。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and put the bowl of water he carried to his lips .
和 放 这 碗 的 水 他 携带 到 他的 嘴唇 .

他端着水碗，把碗送到嘴边。

['hɜːdə(r)] ['iːgəli] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkwɪd] .
Herder eagerly took a draught of the refreshing liquid .
牧人 急切地 采取 一个 草稿 的 这 令人耳目一新 液体 .

赫尔德欣然喝了一大口清爽的液体。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] ['mɔːrɛts] , “ [ðæt] [ai] [meɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][jɔː(r); jə(r)]
“ Where are you hurt ? ” asked Moretz , “ that I may wash and bind up your
“ 在哪里 是 你 伤害 ? ” 问 莫瑞兹 , “ 那 我 可能 洗 和 绑定 向上 你的
[wuːndz] .
wounds .
伤口 .

“你哪里受伤了？”莫雷茨问道，“这样我才能帮你清洗并包扎伤口。”

” ['hɜːdə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
” Herder pointed to his side and then to one of his legs .
” 牧人 尖 到 他的 边 和 然后 到 一 的 他的 腿 .

赫尔德指了指自己的侧身，然后又指了指自己的一条腿。

['eɪdɪd] [baɪ] [kɑːl] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , ['mɔːrɛts] [tʊk] [ɒf] ['hɜːrdərz] [kləʊðz] ,
Aided by Karl , who now came up , Moretz took off Herder's clothes ,
协助 经过 卡尔 , WHO 现在 来了 向上 , 莫瑞兹 采取 离开 牧羊人的 衣服 ,

在随后上来的卡尔的帮助下，莫瑞兹脱掉了赫尔德的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sleɪn] , ['hævɪŋ] [fɜːst]
and with the linen which he had collected from the slain , having first
和 和 这 亚麻布 哪个 他 有 集 从 这 被杀 , 拥有 第一的
[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
washed his wounds ,
洗过 他的 伤口 ,

他先用从死者身上收集来的亚麻布清洗了自己的伤口，

[hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ʌp] .
he bound them carefully up .
他 边界 他们 小心 向上 .

他小心翼翼地把它们捆了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəlɪsts] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
“ We must carry you out of this , for the imperialists returning ,
“ 我们 必须 携带 你 出去 的 这 , 为了 这 帝国主义者 返回 ,

“我们必须把你带出去，因为帝国主义者要回来了。”

[wɪl] [tuː] ['laɪkli] [kɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd][ə'laɪv] , ” [sed] ['mɔːrɛts] .
will too likely kill all they find alive , ” said Moretz .
将要 也 可能 杀 全部 他们 寻找 活 , ” 说 莫瑞兹 .

莫雷茨说：“他们很可能会杀死所有他们遇到的活人。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kæri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hɜːdə(r)] , ['feɪntli] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][maɪ] [weɪt] . ”
“ You cannot carry me , ” said Herder , faintly : “ you would sink under my weight . ”
“ 你 不能 携带 我 , ” 说 牧人 , 淡淡的 : “ 你 会 下沉 在下面 我的 重量 . ”

“你不能背我,”赫尔德虚弱地说，“你会被我的重量压垮的。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːrɛts] .
“ I will try , ” answered Moretz .
“ 我 将要 尝试 , ” 回答 莫瑞兹 .

“我会试试,”莫瑞兹回答道。

“ [kɑːl] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
“ Karl will help me .
“ 卡尔 将要 帮助 我 .

“卡尔会帮助我的。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] ,
” With a strength of which the old man seemed incapable ,
” 和 一个 力量 的 哪个 这 老的 男人 似乎 无法 ,

“他拥有着老人似乎无法企及的力量，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
he lifted the bulky form of the farmer on his shoulders ,
他 抬起 这 笨重 形式 的 这 农民 在 他的 肩膀 ,

他把那魁梧的农夫扛到了肩上。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [kɑːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg] ,
and telling Karl to support his wounded leg ,
和 讲述 卡尔 到 支持 他的 受伤 腿 ,

并嘱咐卡尔扶住他受伤的腿。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'sendɪd] .
he hurried towards the hill from which he had lately descended .
他 慌忙 向 这 爬坡道 从 哪个 他 有 最近 下降 .

他匆匆走向他刚才下山的山坡。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['kæri] [ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] [hɪl] , ” [sed] ['hɜːdə(r)] ,
“ But you can never carry me up that hill , ” said Herder ,
“ 但 你 能 绝不 携带 我 向上 那 爬坡道 , ” 说 牧人 ,

“但是你永远不可能把我背上那座山,”赫尔德说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
as he gazed at the height above their heads .
作为 他 凝视 在 这 高度 多于 他们的 头部 .

他凝视着他们头顶上方的高处。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːrɛts] ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)][ɪts] [fʊt] .
“ No , ” answered Moretz ; “ but there is a cave near its foot .
“ 不 , ” 回答 莫瑞兹 ; “ 但 那里 是 一个 洞穴 靠近 它是 脚 .

“不,”莫雷茨回答说；“但它的脚下有一个山洞。”

[aɪ][kæn; kən][ðeə(r)] [kən'siːl] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ;
I can there conceal you till your enemies have gone away ;
我 能 那里 隐藏 你 直到 你的 敌人 有 已消失 离开 ;

我可以把你藏在那里，直到你的敌人离开为止；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [get] [sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hʌt] .
and I will then get some friend to assist me in carrying you to my hut .
和 我 将要 然后 得到 一些 朋友 到 协助 我 在 携带 你 到 我的 小屋 .

然后我会找个朋友帮忙把你抬到我的小屋里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
You will be safe in the cave , at all events , for few know of it ;
你 将要 是 安全的 在 这 洞穴 , 在 全部 活动 , 为了 很少 知道 的 它 ;

无论如何，你在山洞里是安全的，因为很少有人知道这个山洞；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ai] [wɪl] [get][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and as soon as the soldiers have disappeared I will get the assistance
和 作为 很快 作为 这 士兵 有 消失 我 将要 得到 这 协助
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɒn] .
of a friend to carry you on .
的 一个 朋友 到 携带 你 在 .

等士兵们消失后，我会找个朋友帮忙把你送走。

" [əʊld]['mɔːrɛts] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [ɒn] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)]
" Old Moretz , as he staggered on , had several times to stop and recover
" 老的 莫瑞兹 , 作为 他 交错 在 , 有 一些 时代 到 停止 和 恢复
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“老莫瑞兹踉跄着继续前行，不得不几次停下来恢复体力。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
for the farmer's body was very heavy .
为了 这 农民的 身体 曾是 非常 重的 .

因为农夫的身体很重。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kævən] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] .
At length , however , he reached the cavern he spoke of .
在 长度 , 然而 , 他 达到 这 洞穴 他 辐 的 .

最终，他到达了他所说的洞穴。

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [kɑːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]
Having deposited his burden , and left Karl to watch him , he climbed the
拥有 已存 他的 负担 , 和 左边 卡尔 到 手表 他 , 他 攀登 这
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

他放下行李，留下卡尔看着他，然后爬上了山顶。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəlɪsts] .
whence he could observe the proceedings of the imperialists .
何处 他 可以 观察 这 诉讼程序 的 这 帝国主义者 .

他由此可以观察帝国主义者的行动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] ,
As he had seen them advancing like a rushing torrent ,
作为 他 有 已见 他们 前进 喜欢 一个 匆忙 激流 ,

他看到他们像奔腾的洪流一样向前涌来，

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [laɪk][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
now they returned like the ebb of the ocean .
现在 他们 返回 喜欢 这 落潮 的 这 海洋 .

现在它们像潮水退去一样回来了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,
As he had feared ,
作为 他 有 害怕 ,

正如他所担心的那样，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtərɪŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [stɪl] [stretʃt] [ə'laɪv][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
they appeared to be slaughtering those they found still stretched alive on the ground
他们 出现 到 是 屠宰 那些 他们 成立 仍然 拉伸 活 在 这 地面
.
:
.

他们似乎在屠杀那些被发现还活着、躺在地上的人。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
On they went , till there were none to kill , and then ,
在 他们 去 , 直到 那里 是 没有任何 到 杀 , 和 然后 ,

他们继续杀戮，直到再也没有人可杀，然后，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][mɔː(r)][kəm'pækt]['ɔːdə(r)] ,
the trumpet collecting them in more compact order ,
这 喇叭 收集 他们 在 更多的 袖珍的 命令 ,

小号将它们按更紧凑的顺序排列起来，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɒnwədz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they marched onwards in the direction whence they had come .
他们 行军 开始 在 这 方向 何处 他们 有 来 .

他们朝着来时的方向继续前进。

['mɔːrɛts] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
Moretz , having found a neighbour in whom he had confidence , he returned
莫瑞兹 , 拥有 成立 一个 邻居 在 谁 他 有 信心 , 他 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,
to the cavern ,
到 这 洞穴 ,

莫雷茨找到一个值得信赖的邻居后，便返回了山洞。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] ['hɜːdə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
and together they carried Herder up to his cottage .
和 一起 他们 携带 牧人 向上 到 他的 小屋 .

他们一起把赫尔德抬回了他的小屋。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][feə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , [her] ['hɜːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have but poor fare to offer you , Herr Herder , " he said ,
" 我 有 但 贫穷的 票价 到 提供 你 , 先生 牧人 , " 他 说 ,

"我只能为您提供一些简陋的食物，赫尔德先生，"他说。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ['friːli] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" but such as it is I freely present it to you . "
" 但 这样的 作为 它 是 我 自由 展示 它 到 你 . "

"但无论如何，我都坦诚地把它呈现给你们。"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ðʌs] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] ['hɜːdə(r)] , ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
" What makes you thus take care of me ? " said Herder , scarcely noticing the
" 什么 制作 你 因此 拿 关心 的 我 ? " 说 牧人 , 几乎 注意到 这
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

"是什么让你如此照顾我呢？"赫尔德说道，几乎没注意到这句话。

" [ai]['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
" I never did you any good .
" 我 绝不 做过 你 任何 好的 .

"我从来没帮过你。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . "
I have been your enemy for many years . "
我 有 到过 你的 敌人 为了 许多 年 . "

我多年来一直是你的敌人。

“ [gɑːdz] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [sez] — - [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː]
“ God's blessed word says — ' Love your enemies , do good to them who
“ 神的 蒙福 单词 说道 — - 爱 你的 敌人 , 做 好的 到 他们 WHO
[heɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːz] [juː; jʊ] .
hate and ill - use you .
恨 和 患病的 - 使用 你 .

“上帝的圣言说——‘要爱你们的仇敌，要善待那些恨你们、虐待你们的人。’”

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,
' If you had treated me far worse than you have done ,
- 如果 你 有 治疗 我 远的 更糟 比 你 有 完毕 ,

“如果你对我的态度比现在恶劣得多，

[stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
still I should desire to help you . ”
仍然 我 应该 欲望 到 帮助 你 . ”

但我仍然想帮助你。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɔːrɛts] , ” [sed] ['hɜːdə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
“ Ah ! you conquer me , Moretz , ” said Herder , after a long silence .
“ 啊 ! 你 征服 我 , 莫瑞兹 , ” 说 牧人 , 后 一个 长的 沉默 .

“啊！你征服了我，莫雷茨，”赫尔德沉默良久后说道。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;
“ I have no doubt that the Bible says as you tell me ;
“ 我 有 不 怀疑 那 这 圣经 说道 作为 你 告诉 我 ;

“我毫不怀疑圣经上是这么说的；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ðʌs] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kə'mændz] . ”
but I did not think that any one would thus act according to its commands . ”
但 我 做过 不是 思考 那 任何 一 会 因此 行为 根据 到 它是 命令 . ”

但我没想到会有人真的会按照它的指示行事。

“ [nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːrɛts] , “ [ən'les] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]
“ Nor would they , ” answered Moretz , “ unless the Holy Spirit had changed their
“ 也不 会 他们 , ” 回答 莫瑞兹 , “ 除非 这 圣 精神 有 已更改 他们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

“他们也不会，”莫雷茨回答说，“除非圣灵改变了他们的心。”

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [kə'mændz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
The natural man may read the commands over and over again ,
这 自然的 男人 可能 读 这 命令 超过 和 超过 再次 ,

凡人可能会反复阅读这些诫命，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but he takes no heed of them .
但 他 需要 不 注意 的 他们 .

但他对他们的话置若罔闻。

” [ðʌs] ['mɔːrɛts] ['friːkwəntli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] .
” Thus Moretz frequently spoke to his guest .
” 因此 莫瑞兹 频繁地 辐 到 他的 客人 .

因此，莫雷茨经常与他的客人交谈。

[kɑːl] ['ɔːlsəʊ] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Karl also often read the Bible to him .
卡尔 还 经常 读 这 圣经 到 他 .

卡尔也经常给他读圣经。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [''gɑːtliːb] [spiːnə] .
One day they received a visit from Gottlieb Spena .
一 天 他们 已收到 一个 访问 从 戈特利布 斯佩纳 .

有一天，戈特利布·斯佩纳来访。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːrstənbɜːrg] .
He was on his way to the castle of Furstenburg .
他 曾是 在 他的 方式 到 这 城堡 的 弗斯滕堡 .

他当时正前往弗斯滕堡城堡。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [hʌt] ['hɜːdə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ]
Before he left the woodcutter's hut Herder declared that he now understood how
前 他 左边 这 伐木工的 小屋 牧人 声明 那 他 现在 理解 如何
[kraɪst] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
Christ had died to save him from the just consequences of his sin .
基督 有 死亡 到 节省 他 从 这 只是 结果 的 他的 罪 .

在离开樵夫小屋之前，赫尔德宣称他现在明白了基督是如何为了拯救他而死，使他免受罪恶的应有后果的。

['metə] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['bærən] ,
Meta grew into a noble - looking young lady , and married a Protestant baron ,
元 生长 进入 一个 高贵 - 寻找 年轻的 女士 , 和 已婚 一个 新教 男爵 ,

梅塔长大后成为一位容貌高贵的年轻女子，并嫁给了一位新教男爵。

[huː] ['evə(r)] [stʊd] [ʌp]['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] .
who ever stood up boldly for the faith .
WHO 曾经 站立 向上 大胆地 为了 这 信仰 .

凡是勇敢捍卫信仰的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['gɑːdiən] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] — [kɑːl] .
She never forgot her kind guardian nor her foster - brother — Karl .
她 绝不 忘了 她 种类 监护人 也不 她 促进 - 兄弟 — 卡尔 .

她从未忘记过善良的监护人，也从未忘记过她的养兄——卡尔。

[ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɔːrɛts] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm]
She provided a comfortable house for old Moretz , and watched over him
她 假如 一个 舒服的 房子 为了 老的 莫瑞兹 , 和 观看 超过 他
[ə'fekʃənətli] [tɪl] ,
affectionately till ,
亲切地 直到 ,

她为年迈的莫瑞兹提供了一处舒适的住所，并慈爱地照料他，直到……

[ɪn] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][fɑː(r)]['betə(r)] .
in extreme old age , he quitted this world for one far better .
在 极端 老的 年龄 , 他 辞职 这 世界 为了 一 远的 更好的 .

在极度年老的时候，他离开了这个世界，去往一个更好的世界。

[kɑːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd]['evə(r)] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]
Karl became the head steward of her estates , and ever proved himself a
卡尔 成为 这 头 管家 的 她 庄园 , 和 曾经 已证实 他自己 一个
[truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][mæn] ,
true and faithful man ,
真的 和 忠实 男人 ,

卡尔成为了她庄园的总管，并且始终证明自己是一个忠诚可靠的人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪ] .
as he had been an honest and good boy .
作为 他 有 到过 一个 诚实的 和 好的 男生 .

因为他一直是个诚实善良的孩子。

[spiːnə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
Spena was greatly instrumental in spreading the glorious truths of the gospel
斯佩纳 曾是 非常 乐器演奏 在 传播 这 辉煌 真相 的 这 福音
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
throughout the country ,
自始至终 这 国家 ,

斯佩纳在全国范围内传播福音的荣耀真理方面发挥了巨大作用。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜː(r); wə(r)]
but at length , venturing into a part of Europe where the papists were
但 在 长度 , 冒险 进入 一个 部分 的 欧洲 在哪里 这 天主教徒 是
[suː'priːm; sjuː'priːm] ,
supreme ,
最高 ,

但最终，当他们冒险进入天主教势力强大的欧洲地区时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rekriənt] [mʌŋk] .
he was seized and accused of being a recreant monk .
他 曾是 查获 和 被告 的 存在 一个 叛徒 僧 .

他被逮捕并被指控为叛教僧侣。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][ðə; ði] [feɪθ] , [hiː; hi] — [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z][æt; ət] [ðæt] [taɪm] —
Refusing to abjure the faith , he — as were many others at that time —
拒绝 到 放弃 这 信仰 , 他 — 作为 是 许多 其他的 在 那 时间 —
[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
was condemned to the flames ,
曾是 谴责 到 这 火焰 ,

他拒绝放弃信仰，因此像当时许多其他人一样，被判处火刑。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ʌp] [ɪn]
and became one of the noble army of martyrs who will one day rise up in
和 成为 一 的 这 高贵 军队 的 殉道者 WHO 将要 一 天 上升 向上 在
['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪm'pɒstʃə(r)][ænd; ənd] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [kən'demd]
judgment against that fearful system of imposture and tyranny which condemned
判断 反对 那 可怕 系统 的 骗局 和 暴政 哪个 谴责
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
them to suffering and death .
他们 到 痛苦 和 死亡 .

并成为一支高贵的殉道者大军中的一员，他们终有一天会起来审判那个可怕的欺骗和暴政制度，正是这个制度让他们遭受苦难和死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
There was one district where the insurrection was put down without bloodshed .
那里 曾是 一 区 在哪里 这 起义 曾是 放 向下 没有 流血事件 .

有一个地区的叛乱被镇压得没有流血。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [prɪns] , [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]
It was that of the truly pious and Protestant prince , the Elector of
它 曾是 那 的 这 真的 虔诚的 和 新教 王子 , 这 选民 的
['sæks(ə)nɪ] .
Saxony .
萨克森 .

那是真正虔诚的新教王子，萨克森选帝侯的王子。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .
The power of the word there produced its effect .
这 力量 的 这 单词 那里 生产 它是 影响 .

语言的力量在那里发挥了作用。

['luːθə(r)] , ['friːdrɪx] [maɪkoʊniːəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [went] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ]
Luther , Friedrich Myconius , and others went boldly among them , and , by
路德 ， 弗里德里希 菌核 ， 和 其他的 去 大胆地 之中 他们 ， 和 ，经过
[ðeə(r)] ['eləkwənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
their eloquent arguments ,
他们的 雄辩 论点 ，

路德、弗里德里希·米科尼乌斯等人大胆地深入他们中间，并以雄辩的论证，

[ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
induced them to abandon their designs .
诱导 他们 到 放弃 他们的 设计 .

促使他们放弃了原有的设计。

[ðʌs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['luːθə(r)] ,
Thus , at length , peace was restored to the land of Luther ,
因此 ， 在 长度 ， 和平 曾是 恢复 到 这 土地 的 路德 ，

就这样，路德的故土最终恢复了和平。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['peznts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['greɪtli]
although these proceedings of the misguided peasants for a time greatly
虽然 这些 诉讼程序 的 这 错误的 农民 为了 一个 时间 非常
[ɪm'piːdɪd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
impeded the progress of the Reformation .
受阻 这 进步 的 这 宗教改革 .

虽然这些误入歧途的农民的行为一度极大地阻碍了宗教改革的进程。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 |

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神